

Службен весник

на Република Македонија

Број 171

28 ноември 2017, вторник

година LXXIII

www.slvesnik.com.mk

contact@slvesnik.com.mk



СОДРЖИНА

	Стр.		Стр.
3232. Закон за изменување на Законот за придонеси од задолжително социјално осигурување.....	2	3. Меѓународни договори	
3233. Закон за изменување на Законот за здравственото осигурување.....	4	Закон за ратификација на Договорот меѓу Владата на Република Македонија и Советот на министри на Босна и Херцеговина за заемно признавање и замена на возачки дозволи.....	2
3234. Закон за изменување и дополнување на Законот за акцизите.....	5		
3235. Решение за забрана на увоз на живи животни, производи и нуспроизводи од животинско потекло заради заштита од внесување на вирусот на Њукастелска болест во Република Македонија по потекло од Република Бугарија.....	6	4. Закон за ратификација на Спогодбата меѓу Владата на Република Македонија и Владата на Народна Република Кина за меѓусебно ослободување од визи за носителите на дипломатски и службени пасоши.....	113
3236. Решение за дополнување на Решението за забрана на увоз на живи животни, производи и нуспроизводи од животинско потекло заради заштита од внесување на вирусот на високо патогена авијарна инфлуенца во Република Македонија по потекло од Република Бугарија.....	7	Огласен дел.....	1-60

**СОБРАНИЕ НА РЕПУБЛИКА
МАКЕДОНИЈА**

3232.

Врз основа на членот 75, ставови 1 и 2 од Уставот на Република Македонија, претседателот на Република Македонија и претседателот на Собранието на Република Македонија издаваат

УКАЗ

**ЗА ПРОГЛАСУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА ИЗМЕНУ-
ВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА ПРИДОНЕСИ ОД ЗАДОЛ-
ЖИТЕЛНО СОЦИЈАЛНО ОСИГУРУВАЊЕ**

Се прогласува Законот за изменување на Законот за придонеси од задолжително социјално осигурување, што Собранието на Република Македонија го донесе на седницата одржана на 25 ноември 2017 година.

Бр. 08-4271/1
25 ноември 2017 година
Скопје

Претседател
на Република Македонија,
д-р **Горге Иванов**, с.р.

Претседател
на Собранието на Република
Македонија,
м-р **Талат Цафери**, с.р.

ЗАКОН

ЗА ИЗМЕНУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА ПРИДОНЕСИ ОД ЗАДОЛЖИТЕЛНО СОЦИЈАЛНО ОСИГУРУВАЊЕ

Член 1

Во Законот за придонеси од задолжително социјално осигурување („Службен весник на Република Македонија“ број 142/2008, 64/2009, 156/2009, 166/10, 53/11, 185/11, 44/12, 15/13, 91/13, 170/13, 97/14, 113/14, 180/14, 188/14, 20/15, 48/15, 129/15, 217/15 и 190/16), во член 4 точката 11) се менува и гласи:

„Индивидуален земјоделец“ е лице на кого земјоделската дејност му е единствено занимање и кое остварува приход по основ на вршење на земјоделска дејност;“.

Член 2

Во член 7 ставот (1) точката б) се менува и гласи:
„индивидуален земјоделец“.

Член 3

Во член 10 став (1) точката 4) се менува и гласи:
„индивидуален земјоделец“.

Член 4

Во член 13 во точката 3) зборовите: „носител на семејно земјоделско стопанство од прва и втора категорија согласно со Законот за земјоделство и рурален развој“ се заменуваат со зборовите: „индивидуален земјоделец“.

Во точката 3-а) зборовите: „носител на семејно земјоделско стопанство од втора и трета категорија согласно со Законот за земјоделство и рурален развој“ се заменуваат со зборовите: „индивидуален земјоделец“.

Член 5

Во членот 14 став (1) во точката 12) зборовите: „носител на семејно земјоделско стопанство од прва и втора категорија“ согласно со Законот за земјоделство и рурален развој“ се заменуваат со зборовите: „индивидуален земјоделец“.

Во точката 14) алинеја 9 се брише.

Во ставот (2) зборовите: „носител на семејно земјоделско стопанство од прва, втора и трета категорија согласно со Законот за земјоделство и рурален развој“ се заменуваат со зборовите: „индивидуален земјоделец“.

Член 6

Во член 16 во ставот (1) зборот „дванаесет“ се заменува со зборот „шеснаесет“.

Во ставот (2) зборот „дванаесет“ се заменува со зборот „шеснаесет“.

Во ставот (3) зборот „осум“ се заменува со зборот „дванаесет“.

Член 7

Членот 25 се менува и гласи:

„(1) Стапки по кои се пресметуваат и плаќаат придонесите се:

1) 18% за задолжително пензиско и инвалидско осигурување;

2) 4% стапка на придонес за инвалидност и телесно оштетување причинето со повреда на работа или професионална болест;

3) 7,3% за задолжително здравствено осигурување;

4) 10% за задолжително здравствено осигурување за обврзниците кои придонесот го плаќаат на основица утврдена во членот 14 точки 11) и 14) алинеи 1, 2, 3 и 5 од овој закон;

5) 5,4% за задолжително здравствено осигuruвање за обврзниците кои придонесот го плаќаат на основица утврдена во членот 14 точка 14) алинеја 4 од овој закон;

6) 13% за задолжително здравствено осигурување за обврзникот корисник на домашна пензија кој придонесот го плаќа на износот на пензијата;

7) 0,5% стапка на дополнителен придонес за задолжително здравствено осигурување за случај на повреда на работа и професионално заболување и

8) 1,2% за задолжителен придонес за осигурување во случај на невработеност.

(2) Стапката на придонесот за пензиското и инвалидското осигурување за стажот на осигурување што се смета со зголемено траење изнесува:

- 9% за вршење на работи и задачи на кои ефективно поминати 12 месеци се сметаат во стаж на осигурување како 18 месеци,

- 7,5% за вршење на работи и задачи на кои ефективно поминати 12 месеци се сметаат во стаж на осигурување како 17 месеци,

- 6% за вршење на работи и задачи на кои ефективно поминати 12 месеци се сметаат во стаж на осигурување како 16 месеци,

- 4,5% за вршење на работи и задачи на кои ефективно поминати 12 месеци се сметаат во стаж на осигурување како 15 месеци,

- 3% за вршење на работи и задачи на кои ефективно поминати 12 месеци се сметаат во стаж на осигурување како 14 месеци и

- 1,5% за вршење на работи и задачи на кои ефективно поминати 12 месеци се сметаат во стаж на осигурување како 13 месеци.“

Член 8

Во Законот за изменување на Законот за придонеси од задолжително социјално осигурување („Службен весник на Република Македонија“ број 180/14), во членот 9 по зборовите: „и 2017 година“ се става точка, а зборовите: „како и во периодот јануари - јуни 2018 година, заклучно со исплатата на плата за месец јуни 2018 година“ се бришат.

Член 9

Во Законот за изменување и дополнување на Законот за придонеси од задолжително социјално осигурување („Службен весник на Република Македонија“ број 180/14), членот 10 се брише.

Член 10

Одредбите од членот 1 со кој се менува членот 4 точката (11) од законот, членот 2 со кој се менува членот 7 ставот (1) точка 6) од законот, членот 3 со кој се менува членот 10 став (1) точка (4) од законот, членот 4 со кој се менува членот 13 точка (3) и точка 3-а) од законот и членот 5 со кој се менува членот 14 став (1) точката 12), а од точката 14) алинејата 9 се брише и се менува ставот (2) од законот, ќе отпочнат да се применуваат од 1 декември 2017 година.

Член 11

Одредбите од членот 6 и членот 7 на овој закон, ќе отпочнат да се применуваат од 1 јануари 2018 година.

Член 12

Овој закон влегува во сила со денот на објавување то во „Службен весник на Република Македонија“.

L I G J

PËR NDRYSHIMIN E LIGJIT PËR KONTRIBUTE TË SIGURIMIT TË DETYRUESHËM SOCIAL

Neni 1

Нë Ligjin për kontribute të sigurimit të detyrueshëm social ("Gazeta Zyrtare e Republikës së Maqedonisë" numër 142/2008, 64/2009, 156/2009, 166/10, 53/11,

185/11, 44/12, 15/13, 91/13, 170/13, 97/14, 113/14, 180/14, 188/14, 20/15, 48/15, 129/15, 217/15 dhe 190/16) në nenin 4 pika 11) ndryshohet si vijon:

"Bujk individual" është personi të cilit veprimtaria bujqësore i është profesioni i vetëm dhe i cili realizon të hyra në bazë të kryerjes së veprimtarisë bujqësore;".

Neni 2

Në nenin 7 paragrafi (1) pika 6) ndryshohet si vijon: "bujk individual;".

Neni 3

Në nenin 10 paragrafi (1) pika 4) ndryshohet si vijon: "bujk individual;".

Neni 4

Në nenin 13 në pikën 3) fjalët: "bartësi i ekonomisë familjare bujqësore nga kategoria e parë dhe e dytë në pajtim me Ligjin për bujqësi dhe zhvillim rural" zëvendësohen me fjalët: "bujku individual".

Në pikën 3-a) fjalët: "bartësi i ekonomisë familjare bujqësore nga kategoria e dytë dhe e tretë në pajtim me Ligjin për bujqësi dhe zhvillim rural" zëvendësohen me fjalët: "bujku individual".

Neni 5

Në nenin 14 paragrafi (1) në pikën 12) fjalët: "bartësi i ekonomisë familjare bujqësore nga kategoria e parë dhe e dytë në pajtim me Ligjin për bujqësi dhe zhvillim rural" zëvendësohen me fjalët: "bujku individual".

Në pikën 14) alineja 9 shlyhet.

Në paragrafin (2) fjalët: "bartësi i ekonomisë familjare bujqësore nga kategoria e parë, e dytë dhe e tretë në pajtim me Ligjin për bujqësi dhe zhvillim rural" zëvendësohen me fjalët: "bujku individual".

Neni 6

Në nenin 16 në paragrafin (1) fjala "dymbëdhjetë" zëvendësohet me fjalën "gjashtëmbëdhjetë".

Në paragrafin (2) fjala "dymbëdhjetë" zëvendësohet me fjalën "gjashtëmbëdhjetë".

Në paragrafin (3) fjala "tetë" zëvendësohet me fjalën "dymbëdhjetë".

Neni 7

Neni 25 ndryshohet si vijon:

"(1) Shkallët sipas të cilave përlogariten dhe paguhen kontributet janë:

1) 18% për sigurim të detyrueshëm pensional dhe invalidor;

2) 4% shkalla e kontributit për invaliditet dhe dëmtim trupor i shkaktuar me lëndim në punë ose sëmundje profesionale;

3) 7,3% për sigurim të detyrueshëm shëndetësor;

4) 10% për sigurim të detyrueshëm shëndetësor për detyrës të cilët kontributin e paguajnë në bazë të përcaktuar në nenin 14 pikat 11) dhe 14) alinetë 1, 2, 3 dhe 5 të këtij ligji;

5) 5,4% për sigurim të detyrueshëm shëndetësor për detyrës të cilët kontributin e paguajnë në bazë të përcaktuar në nenin 14 pika 14) alineja 4 të këtij ligji;

6) 13% për sigurim të detyrueshëm shëndetësor për detyrësin shfrytëzues të pensionit shtëpiak i cili kontributin e paguan në shumën e pensionit;

7) 0,5% shkalla e kontributit plotësues për sigurim të detyrueshëm shëndetësor për rast të lëndimit në punë dhe sëmundjes profesionale dhe

8) 1,2% për kontribut të detyrueshëm për sigurim në rast të papunësisë.

(2) Shkalla e kontributit për sigurim pensional dhe invalidor për stazhin e sigurimit që llogaritet për kohëzgjatje të zmadhuar është:

-9% për kryerjen e punëve dhe detyrave në të cilat 12 muaj të kaluar efektivë llogariten në stazhin e sigurimit si 18 muaj,

-7,5% për kryerjen e punëve dhe detyrave në të cilat 12 muaj të kaluar efektivë llogariten në stazhin e sigurimit si 17 muaj,

-6% për kryerjen e punëve dhe detyrave në të cilat 12 muaj të kaluar efektivë llogariten në stazhin e sigurimit si 16 muaj,

-4,5% për kryerjen e punëve dhe detyrave në të cilat 12 muaj të kaluar efektivë llogariten në stazhin e sigurimit si 15 muaj,

-3% për kryerjen e punëve dhe detyrave në të cilat 12 muaj të kaluar efektivë llogariten në stazhin e sigurimit si 14 muaj dhe

- 1,5% për kryerjen e punëve dhe detyrave në të cilat 12 muaj të kaluar efektivë llogariten në stazhin e sigurimit si 13 muaj."

Neni 8

Në Ligjin për ndryshimin e Ligjit për kontribute nga sigurimi i detyrueshëm social ("Gazeta Zyrtare e Republikës se Maqedonisë" numër 180/14) në nenin 9 pas fjalëve: "dhe 2017" vihet pikë, ndërsa fjalët: "si dhe në periudhën janar - qershor 2018, përfundimisht me pagesën e rrogës për muajin qershor 2018" shlyhen.

Neni 9

Në Ligjin për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit për kontribute nga sigurimi i detyrueshëm social ("Gazeta Zyrtare e Republikës se Maqedonisë" numër 180/14) neni 10 shlyhet.

Neni 10

Dispozitat e nenit 1 me të cilin ndryshohet neni 4 pika (11) e ligjit, neni 2 me të cilin ndryshohet neni 7 paragrafi (1) pika 6) e ligjit, neni 3 me të cilin ndryshohet neni 10 paragrafi (1) pika (4) e ligjit, neni 4 me të cilin ndryshohet neni 13 pika (3) dhe pika 3-a) të ligjit dhe neni 5 me të cilin ndryshohet neni 14 paragrafi (1) pika 12), ndërsa nga pika 14) alineja 9 shlyhet dhe ndryshohet paragrafi (2) i ligjit, do të fillojnë të zbatohen nga 1 dhjetori 2017.

Neni 11

Dispozitat e nenit 6 dhe neni 7 të këtij ligji do të fillojnë të zbatohen nga 1 janari 2018.

Neni 12

Ky ligj hyn në fuqi në ditën e botimit në "Gazetën Zyrtare të Republikës së Maqedonisë".

3233.

Врз основа на членот 75, ставови 1 и 2 од Уставот на Република Македонија, претседателот на Република Македонија и претседателот на Собранието на Република Македонија издаваат

У К А З

ЗА ПРОГЛАСУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА ИЗМЕНУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА ЗДРАВСТВЕНОТО ОСИГУРУВАЊЕ

Се прогласува Законот за изменување на Законот за здравственото осигурување,

што Собранието на Република Македонија го донесе на седницата одржана на 25 ноември 2017 година.

Бр. 08-4270/1

25 ноември 2017 година
Скопје

Претседател

на Република Македонија,
д-р **Горге Иванов**, с.р.

Претседател
на Собранието на Република
Македонија,
м-р **Талат Цафери**, с.р.

ЗАКОН

ЗА ИЗМЕНУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА ЗДРАВСТВЕНОТО ОСИГУРУВАЊЕ

Член 1

Во Законот за здравственото осигурување („Службен весник на Република Македонија“ број 25/2000, 34/2000, 96/2000, 50/2001, 11/2002, 31/2003, 84/2005, 37/2006, 18/2007, 36/2007, 82/2008, 98/2008, 6/2009, 67/2009, 50/10, 156/10, 53/11, 26/12, 16/13, 91/13, 187/13, 43/14, 44/14, 97/14, 112/14, 113/14, 188/14, 20/15, 61/15, 98/15, 129/15, 150/15, 154/15, 192/15, 217/15, 27/16, 37/16, 120/16 и 142/16), во членот 5 став 1 точката 4. се менува и гласи:

„4. индивидуален земјоделец;“.

Член 2

Во Законот за изменување на Законот за здравственото осигурување („Службен весник на Република Македонија“ број 16/13), членот 2 се брише.

Член 3

Овој закон влегува во сила со денот на објавувањето во „Службен весник на Република Македонија“, а одредбата од членот 1 од овој закон ќе отпочне да се применува од 1 декември 2017 година.

L I G J
PËR NDRYSHIMIN E LIGJIT PËR SIGURIM
SHËNDETËSOR

Neni 1

Në Ligin për sigurim shëndetësor ("Gazeta Zyrtare e Republikës së Maqedonisë" numër 25/2000, 34/2000, 96/2000, 50/2001, 11/2002, 31/2003, 84/2005, 37/2006, 18/2007, 36/2007, 82/2008, 98/2008, 6/2009, 67/2009, 50/10, 156/10, 53/11, 26/12, 16/13, 91/13, 187/13, 43/14, 44/14, 97/14, 112/14, 113/14, 188/14, 20/15, 61/15, 98/15, 129/15, 150/15, 154/15, 192/15, 217/15, 27/16, 37/16, 120/16 dhe 142/16), në nenin 5 paragrafi 1 pika 4. ndryshohet si vijon:

„4. bujk individual;“.

Neni 2

Në Ligjin për ndryshimin e Ligjit për sigurim shëndetësor („Gazeta Zyrtare e Republikës së Maqedonisë“ numër 16/13), neni 2 shlyhet.

Neni 3

Ky ligj hyn në fuqi në ditën e botimit në "Gazetën Zyrtare të Republikës së Maqedonisë“, ndërsa dispozita e nenit 1 të këtij ligji do të fillojë të zbatohet nga 1 dhjetori 2017.

3234.

Врз основа на членот 75, ставови 1 и 2 од Уставот на Република Македонија, претседателот на Република Македонија и претседателот на Собранието на Република Македонија издаваат

УКАЗ

ЗА ПРОГЛАСУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА ИЗМЕНУВАЊЕ И ДОПОЛНУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА АКЦИЗИТЕ

Се прогласува Законот за изменување и дополнување на Законот за акцизите.

што Собранието на Република Македонија го донесе на седницата одржана на 25 ноември 2017 година.

Бр. 08-4272/1
25 ноември 2017 година
Скопје

Претседател
на Република Македонија,
д-р **Горге Иванов**, с.р.

Претседател
на Собранието на Република
Македонија,
м-р **Талат Џафери**, с.р.

ЗАКОН
ЗА ИЗМЕНУВАЊЕ И ДОПОЛНУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ
ЗА АКЦИЗИТЕ

Член 1

Во Законот за акцизите („Службен весник на Република Македонија“ број 32/2001, 50/2001, 52/2001, 45/2002, 98/2002, 24/2003, 96/2004, 38/2005, 88/2008,

105/2009, 34/10, 24/11, 55/11, 135/11, 82/13, 98/13, 43/14, 167/14, 188/14, 129/15, 154/15, 192/15 и 23/16), во членот 28 став (1) точка 2) во потточката 2.1. износот „12,121“ се заменува со износот „15,121“.

Во потточката 2.2. износот „3,136“ се заменува со износот „6,136“.

Член 2

По членот 28 се додава нов член 28-а, кој гласи:

„Член 28-а

(1) Во случај на зголемување на акцизата на минералните масла, трговецот на големо и трговецот на мало на минерални масла се должни на денот на почетокот на примена на истата, да направат попис на затечените залихи на минералните масла, да подготват записник за извршениот попис и да го поднесат до Царинската управа не подоцна од пет работни дена од денот на извршениот попис.

(2) При зголемување на акцизата на минерални масла, плаќањето на разликата во акцизата од страна на акцизните обврзници наведени во ставот (1) на овој член се врши со поднесување на акцизна пријава најдоцна во рок од 30 дена од денот на зголемување на акцизата.

(3) Формата и содржината на акцизната пријава од ставот (2) на овој член ги пропишува министерот за финансии.”.

Член 3

Во член 61 во ставот (1) се додаваат две нови точки 1) и 2), кои гласат:

„1) не направи попис и не подготви записник на затечени залихи на минерални масла, на денот на почетокот на примената на зголемената акциза на минерални масла и не го достави во рок од пет дена до Царинската управа. (член 28-а став (1)).

2) не поднесе акцизна пријава за плаќање на разликата во акцизата, при зголемување на акцизата на минерални масла (член 28-а став (2)).“.

Точките 1), 2), 3), 4), 5) и 6) стануваат точки 3), 4), 5), 6), 7) и 8).

Член 4

Прописот утврден со овој закон ќе се донесе во рок од пет дена од денот на влегувањето во сила на овој закон.

Член 5

Овој закон влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен весник на Република Македонија“, а ќе отпочне да се применува од 1 јануари 2018 година.

L I G J
PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT
PËR AKCIZA

Neni 1

Në Ligjin për akciza ("Gazeta Zyrtare e Republikës së Maqedonisë" numër 32/2001, 50/2001, 52/2001, 45/2002, 98/2002, 24/2003, 96/2004, 38/2005, 88/2008, 105/2009, 34/10, 24/11, 55/11, 135/11, 82/13, 98/13, 43/14, 167/14, 188/14, 129/15, 154/15, 192/15 dhe 23/16), në nenin 28 paragrafi (1) pika 2) në nënpikën 2.1. shuma "12,121" zëvendësohet me shumën "15,121".

Në nënpikën 2.2. shuma "3,136" zëvendësohet me shumën "6,136".

Neni 2

Pas nenit 28 shtohet neni i ri 28-a, si vijon:

"Neni 28-a"

(1) Në rastin e rritjes së akcizës së vajrave minerale, tregtari me shumicë dhe tregtari me pakicë i vajrave minerale janë të obliguar në ditën e fillimit të zbatimit të së njëjtës, të bëjnë regjistrim të rezervave të gjendura të vajrave minerale, të përgatisin procesverbal për regjistrimin e kryer dhe ta dorëzojnë në Drejtorinë Doganore jo më vonë se pesë ditë pune nga dita e regjistrimit të kryer.

(2) Gjatë rritjes së akcizës së vajrave minerale, pagesa e dallimit në akcizë nga ana e obliguesve të akcizës të theksuar në paragrafin (1) të këtij neni kryhet me dorëzimin e fletëparaqitjes së akcizës më së voni në afat prej 30 ditësh nga dita e rritjes së akcizës.

(3) Formën dhe përmbajtjen e fletëparaqitjes së akcizës nga paragrafi (2) i këtij neni i përcakton ministri i Financave."

Neni 3

Në nenin 61 në paragrafin (1) shtohen dy pika të reja 1) dhe 2), si vijojnë:

"1) nuk kryen regjistrim dhe nuk përgatit procesverbal për rezervat e gjendura të vajrave minerale, në ditën e fillimit të zbatimit të akcizës së rritura të vajrave minerale dhe nuk e dorëzon në afat prej pesë ditësh në Drejtorinë Doganore (neni 28-a paragrafi (1)).

2) nuk dorëzon fletëparaqitje të akcizës për pagesën e dallimit në akcizë, gjatë rritjes së akcizës së vajrave minerale (neni 28-a paragrafi (2))."

Pikat 1), 2), 3), 4), 5) dhe 6) bëhen pika 3), 4), 5), 6), 7) dhe 8).

Neni 4

Rregulla e përcaktuar me këtë ligj do të miratohet në afat prej pesë ditësh nga dita e hyrjes në fuqi të këtij ligji.

Neni 5

Ky ligj hyn në fuqi në ditën e tetë të botimit në "Gazetën Zyrtare të Republikës së Maqedonisë", ndërsa do të fillojë të zbatohet nga 1 janari 2018.

АГЕНЦИЈА ЗА ХРАНА И
ВЕТЕРИНАРСТВО

3235.

Врз основа на член 10 точка 4), а во врска со член 81 став (2) од Законот за ветеринарно здравство („Службен весник на Република Македонија“ бр. 113/07, 24/11, 136/11, 123/12, 154/15 и 53/16), директорот на Агенцијата за храна и ветеринарство, донесе

Р Е Ш Е Н И Е

ЗА ЗАБРАНА НА УВОЗ НА ЖИВИ ЖИВОТНИ,
ПРОИЗВОДИ И НУСПРОИЗВОДИ ОД ЖИВО-
ТИНСКО ПОТЕКЛО ЗАРАДИ ЗАШТИТА ОД
ВНЕСУВАЊЕ НА ВИРУСОТ НА ЊУКАСТЕЛСКА
БОЛЕСТ ВО РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА ПО
ПОТЕКЛО ОД РЕПУБЛИКА БУГАРИЈА

Член 1

(1) Со ова решение заради заштита од внесување на вирусот на Њукастелска болест се забранува увозот во Република Македонија на живи животни, производи и нуспроизводи од животинско потекло кои потекнуваат од регионот Карпали/Kardjali во Република Бугарија.

(2) Забраната од став (1) на овој член се применува на следните пратки:

1) живина, и тоа кокошки, мисирки, бисерки, патки, гуски, препелници, гулаби, фазани, еребици и ноевии (gallinae) размножувани или чувани во затворен или огромен простор заради одгледување или чување за: размножување, производство на месо или јајца за исхрана или за обновување на популација на дивеч,

2) јајца за ведење, и тоа јајца за инкубација снесени од живина,

3) птици, и тоа животни од класата Aves, освен:

- живина,

- птици кои се увезуваат согласно програмите за зачувување на одредени видови птици,

- домашни миленици во придружба на сопственикот,

- птици наменети за зоолошки градини, циркуси, забавни паркови или експерименти,

- птици наменети за научно-истражувачки институти или центри и

- гулаби-писмоноски внесени на територијата на Република Македонија од соседни трети земји, каде што живеат вообичаено, и веднаш пуштени со очекување дека ќе се вратат во трета земја од каде се внесени,

4) конзумни јајца од живина и пернат дивеч,

5) производи од јајца од живина и пернат дивеч,

6) семе за вештачко осеменување од живина и пернат дивеч,

7) месо, мелено месо, подготовки од месо и механички обескоскено месо од живина и пернат дивеч,

8) производи од месо кои се состојат од или содржат месо од живина и пернат дивеч и

9) нуспроизводи од живина и пернат дивеч.

Член 2

(1) По исклучок од член 1 став (2) точка 5) од ова решение, може да се увезуваат производи од јајца од живина и пернат дивеч, и тоа:

1) цело јајце доколку било подложено на еден од следните третмани:

- 42 минути на температура од 55°C во средината на производот,

- 27 минути на температура од 57°C во средината на производот или

- 12 минути на температура од 59°C во средината на производот,

2) течна белка од јајце доколку била подложена на еден од следните третмани:

- 38 минути на температура од 55°C во средината на производот,

- 17 минути на температура од 57°C во средината на производот или

- 5 минути на температура од 59°C во средината на производот,

3) жолчка со 10% сол доколку била подложена 3 минути на температура од 55°C во средината на производот и

4) белка во прав доколку била подложена 50 часа и 24 минути на температура од 57°C во средината на производот.

(2) По исклучок од член 1 став (2) точка 8) од ова решение, може да се увезуваат производи од месо кои се состојат од или содржат месо од живина и пернат дивеч, доколку биле подложени на еден од следните третмани:

- 39,8 секунди на температура од 65°C во средината на производот,

- 3,6 секунди на температура од 70°C во средината на производот,

- 0,5 секунди на температура од 74°C во средината на производот или

- 0,03 секунди на температура од 80°C во средината на производот.

(3) По исклучок од член 1 став (2) точка 9) од ова решение, може да се увезуваат одредени нуспроизводи од живина и пернат дивеч, и тоа:

1) нуспроизводи од живина и пернат дивеч различни од брашно од пердуви и брашно од живина, наменети за исхрана на животни, земјоделска или индустриска употреба, доколку биле подложени на еден од следните третмани:

- влажен термички третман на температура од 65°C во времетраење од 30 минути или

- друг еквивалентен третман кој ќе го уништи вирусот на Њукастелска болест,

2) пердуви и подпердуви доколку биле подложени на еден од следните третмани:

- фабрички измиени и третираны со топла пареа на 100°C во период од најмалку 30 минути,

- фумигација со формалин (10% формалдехид) во период од 8 часа,

- ирадијација со доза од 20 килогреј (kGy) или

- друг еквивалентен третман кој ќе го уништи вирусот на Њукастелска болест,

3) брашно од пердуви и брашно од живина доколку биле подложени на еден од следните третмани:

- влажен термички третман на температура од 118°C во времетраење од најмалку 40 минути,

- постојан третман под притисок од најмалку 3,79 бара (bar) добиен со заситена пареа од најмалку 122°C во времетраење од најмалку 15 минути или

- алтернативен процес на топење кој обезбедува температура во внатрешноста на производот од 74°C во времетраење од најмалку 280 секунди и

4) трофеи од пернат дивеч доколку се подложени на третман кој ќе го уништи вирусот на Њукастелска болест.

Член 3

Ова решение влегува во сила наредниот ден од денот на објавувањето во „Службен весник на Република Македонија“.

Бр. 02-3449/2
22 ноември 2017 година
Скопје

Агенција за храна
и ветеринарство
в.д. Директор,
Зоран Атанасов, с.р.

3236.

Врз основа на член 10 точка 4), а во врска со член 81 став (2) од Законот за ветеринарно здравство („Службен весник на Република Македонија“ бр. 113/07, 24/11, 136/11, 123/12, 154/15 и 53/16), директорот на Агенцијата за храна и ветеринарство, донесе

РЕШЕНИЕ

ЗА ДОПОЛНУВАЊЕ НА РЕШЕНИЕТО ЗА ЗАБРАНА НА УВОЗ НА ЖИВИ ЖИВОТНИ, ПРОИЗВОДИ И НУСПРОИЗВОДИ ОД ЖИВОТИНСКО ПОТЕКЛО ЗАРАДИ ЗАШТИТА ОД ВНЕСУВАЊЕ НА ВИРУСОТ НА ВИСОКО ПАТОГЕНА АВИЈАРНА ИНФЛУЕНЦА ВО РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА ПО ПОТЕКЛО ОД РЕПУБЛИКА БУГАРИЈА

Член 1

Во Решението за забрана на увоз на живи животни, производи и нуспроизводи од животинско потекло заради заштита од внесување на вирусот на високо патогена авијарна инфлуенца во Република Македонија по потекло од Република Бугарија („Службен весник на Република Македонија“ бр. 155/17, 159/17 и 165/17), во членот 1 став (1) по алинејата 1 се додава нова алинеја 2 која гласи:

“ - Стара Загора/Stara Zagora, ”.

Член 2

Ова решение влегува во сила наредниот ден од денот на објавувањето во „Службен весник на Република Македонија“.

Бр. 02-3754/6
22 ноември 2017 година
Скопје

Агенција за храна
и ветеринарство
в.д. Директор,
Зоран Атанасов, с.р.



Службен весник
на Република Македонија



www.slvesnik.com.mk

Издавач: ЈП СЛУЖБЕН ВЕСНИК НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА, ц.о. – Скопје
бул. „Партизански одреди“ бр. 29. Поштенски фах 51.
в. д. директор и одговорен уредник – Мартин Костовски
телефон: +389-2-55 12 400
телефакс: +389-2-55 12 401

Претплатата за 2017 година изнесува 10.100 денари.
„Службен весник на Република Македонија“ излегува по потреба.
Рок за рекламации: 15 дена.
Жиро-сметка: 300000000188798.
Депонент на Комерцијална банка, АД – Скопје.
Печат: Печатница ЕВРОПА 92 ДООЕЛ, Кочани.

contact@slvesnik.com.mk

ISSN 0354-1622



2017171



МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

	Стр.
3. Закон за ратификација на Договорот меѓу Владата на Република Македонија и Советот на министри на Босна и Херцеговина за заемно признавање и замена на возачки дозволи	2
4. Закон за ратификација на Спогодбата меѓу Владата на Република Македонија и Владата на Народна Република Кина за меѓусебно ослободување од визи за носителите на дипломатски и службени пасоши	113

СОБРАНИЕ НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА**3.**

Врз основа на членот 75 ставови 1 и 2 од Уставот на Република Македонија, претседателот на Република Македонија и претседателот на Собранието на Република Македонија издаваат

У К А З**ЗА ПРОГЛАСУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА РАТИФИКАЦИЈА НА ДОГОВОРОТ МЕЃУ ВЛАДАТА НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА И СОВЕТОТ НА МИНИСТРИ НА БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА ЗА ЗАЕМНО ПРИЗНАВАЊЕ И ЗАМЕНА НА ВОЗАЧКИ ДОЗВОЛИ**

Се прогласува Законот за ратификација на Договорот меѓу Владата на Република Македонија и Советот на министри на Босна и Херцеговина за заемно признавање и замена на возачки дозволи,

што Собранието на Република Македонија го донесе на седницата одржана на 21 ноември 2017 година.

Бр. 08-4224/1
21 ноември 2017 година
Скопје

Претседател
на Република Македонија,
д-р **Ѓорге Иванов**, с.р.

Претседател
на Собранието на Република
Македонија,
м-р **Талат Цафери**, с.р.

ЗАКОН**ЗА РАТИФИКАЦИЈА НА ДОГОВОРОТ МЕЃУ ВЛАДАТА НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА И СОВЕТОТ НА МИНИСТРИ НА БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА ЗА ЗАЕМНО ПРИЗНАВАЊЕ И ЗАМЕНА НА ВОЗАЧКИ ДОЗВОЛИ****Член 1**

Се ратификува Договорот меѓу Владата на Република Македонија и Советот на министри на Босна и Херцеговина за заемно признавање и замена на возачки дозволи, потпишан на 13 септември 2017 година во Скопје.

Член 2

Договорот од членот 1 од овој закон во оригинал на македонски јазик, на јазиците во службена употреба во Босна и Херцеговина (босански, српски, хрватски (латиница и кирилица) и на англиски јазик, гласи:

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

ДОГОВОР

меѓу

Владата на Република Македонија

и

Советот на министри на Босна и Херцеговина

за заемно признавање и замена на возачки дозволи

Владата на Република Македонија и Советот на министри на Босна и Херцеговина (во натамошниот текст: Договорни страни),

со желба да ги зајакнат пријателските врски и соработката меѓу двете држави,

со цел зголемување на безбедноста и подобрување на патниот сообраќај,

препознавајќи ја потребата на граѓаните од двете држави да им се овозможи управување со моторни возила,

се договорија за следното:

Член 1

(Предмет на Договорот)

Со овој Договор се уредува прашањето за заемно признавање и замена на возачки дозволи издадени од страна на Надлежните органи на едната Договорна страна, на сопствениците на возачки дозволи кои легално престојуваат на територијата на другата Договорна страна.

Член 2

(Користење на возачките дозволи за време на престојот)

Возачката дозвола издадена од надлежните органи на едната Договорна страна не може да се користи во сообраќајот на територијата на државата на другата Договорна страна по истекот на периодот за престој утврден со националното законодавство.

Член 3

(Дефиниции)

(1) За потребите на овој Договор наведените изрази го имаат следното значење:

а) Територија е:

1) во однос на Република Македонија – државната територија на Република Македонија,

2) во однос на Босна и Херцеговина - државната територија на Босна и Херцеговина.

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

- б) Надлежни органи се органи на јавната управа надлежни за издавање возачки дозволи и тоа:
- 1) Во Република Македонија: Министерството за внатрешни работи, Оддел за граѓански работи.
 - 2) За Босна и Херцеговина: во Федерацијата на Босна и Херцеговина – кантоналните министерства за внатрешни работи; во Република Српска – Министерството за внатрешни работи и во Дистриктот Брчко на Босна и Херцеговина – Одделот за јавен регистар.
- в) Возачка дозвола – означува возачка дозвола која е издадена од еден од надлежните органи.
- г) Важечка возачка дозвола – означува дека на оригиналната возачка дозвола издадена од страна на еден од Надлежните органи не и е истечен периодот на важност, дека не е привремено или трајно одземена, ниту е изречена заштитна мерка забрана за управување со моторно возило во време кога се врши нејзина замена од страна на друг надлежен орган, како ни дека е предмет на какви било ограничувања кои го спречуваат нејзиниот носител да ја користи за целите за кои е наменета.
- д) „Престој“ - има значење согласно националното законодавство на договорните страни.

Член 4

(Признавање на возачката дозвола)

Надлежните органи на Договорните страни заемно (реципрочно) ги признаваат возачките дозволи на возачите кои како туристи или комерцијални возачи управуваат со возило на територијата на другата Договорна страна.

Член 5

(Замена на возачката дозвола)

- (1) На носителот на возачка дозвола која е издадена од страна на Надлежниот орган на една од Договорните страни, кој легално престојува на територијата на другата Договорна страна, возачката дозвола се заменува со возачка дозвола од земјата во која лицето престојува, без полагање теоретски и практичен испит, за управување со категоријата и поткатегоријата на моторно возило за кое била издадена оригиналната возачка дозвола.
- (2) Одредбите од овој Договор не ја исклучуваат обврската за исполнување на административните процедури која ја налагаат прописите на секоја од Договорните страни за замена на возачки дозволи како што се пополнување

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

обрасци за барање, доставување лекарско уверение, плаќање такси или друго.

- (3) Подносителот на барањето за замена на возачка дозвола мора да го исполнува условот поврзан со годините на живот кои се пропишани од страна на законодавството на Договорната страна во која се врши замената на возачката дозвола.
- (4) Доколку постојат ограничувања за управување со возило од одредена категорија или подкатегија и истите се важечки во согласност со прописите на Договорните страни, на денот на поднесување на барањето за издавање заменска возачка дозвола, таквите ограничувања се применуваат и за заменската возачка дозвола, се до истекот на важност на ограничувањата.
- (5) Во времето на замена на возачката дозвола, еднаквоста на категории и подкатегории на возачки дозволи кои се издадени од страна на Надлежните органи на Договорните страни се признава врз основа на Табели за еквивалентност кои се наоѓаат во Анекс 3А и Анекс 3Б од овој Договор. Секоја измена на Анекс 3А и Анекс 3Б од овој Договор се усогласува по писмен пат меѓу Надлежните органи за спроведување на овој Договор.

Член 6

(Постапување со оригиналната возачка дозвола)

На лицето на кое му се издава заменска возачка дозвола во една од Договорните страни му се одзема оригиналната возачка дозвола и се враќа по дипломатски пат.

Член 7

(Превод и проверка на автентичноста на возачката дозвола)

- (1) Постапката за замена на возачки дозволи ја спроведуваат Надлежните органи на Договорните страни, а во согласност со националните прописи од таа област и по барање на носителот на возачка дозвола.
- (2) Надлежниот орган на секоја од Договорните страни кој врши замена на возачка дозвола бара заверен превод на возачката дозвола.
- (3) Во случај на постоење одреден сомнеж во врска со исправноста на возачката дозвола и точноста на податоците наведени во неа, Надлежните органи на Договорните страни може да бараат соодветна проверка/потврда (Анекс 4А/Анекс 4Б) или други информации од другата Договорна страна, по пат на електронска пошта, факс или преку дипломатски пат.
- (4) Надлежните органи на другата Договорна страна постапуваат по барањето од став 3 на овој член во рок од триесет (30) дена од денот на прием на барањето.

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

Член 8

(Надлежни органи за спроведување на Договорот)

Надлежни органи за спроведување на овој Договор се:

За Република Македонија: Министерство за внатрешни работи на Република Македонија и

За Босна и Херцеговина: Министерството за комуникации и транспорт на Босна и Херцеговина.

Член 9

(Размена на информации)

По потпишувањето, а пред влегување во сила на овој Договор Договорните страни разменуваат обрасци (специмени) од своите важечки возачки дозволи, потоа разменуваат информации за административните постапки и процедури за замена на возачките дозволи.

Член 10

(Размена на лични податоци)

- (1) Заедничката размена на лични податоци меѓу надлежните органи на Договорните страни се спроведува согласно националното законодавство за заштита на лични податоци, почитувајќи ги условите дефинирани од страна на органот кој истите ги доставува и следејќи ги начелата кои се применуваат и за автоматска и за рачна обработка на личните податоци:
 - а) Пред пренос на личните податоци, двата надлежни органи на Договорните страни ги обезбедуваат неопходни технички и организациски мерки заради постигнување на соодветен степен на тајност и заштита на лични податоци кои се предмет на пренос.
 - б) Личните податоци кои се предмет на преносот нема да се користат за цели различни од оние за кои што е извршен преносот без согласност на надлежниот орган кој го извршил преносот.
 - в) Пренесените лични податоци ќе бидат избришани, уништени или коригирани кога:
 - 1) е докажано дека податоците се невистинити, или
 - 2) надлежниот орган кој што врши пренос известува дека податоците биле собрани или обезбедени спротивно на националното законодавство, или
 - 3) податоците не се потребни повеќе за спроведување на задачата за која истите биле пренесени, освен доколку не постои експлицитна согласност од страна на надлежниот орган кој ги доставува податоците, дека тие можат да се користат и за други цели.

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

- г) По барање на надлежниот орган, Договорната страна која што го врши преносот, надлежниот орган на Договорната страна која што ги прима личните податоци обезбедува информации за користење на пренесените податоци и за постигнатите резултати.
- д) Надлежниот орган на Договорната страна која што го врши преносот има обврска да провери дали личните податоци се точни и дали преносот е неопходен и соодветен. Доколку по извршениот пренос се утврди дека податоците се неточни или не требало да бидат пренесени, надлежниот орган на Договорната страна која што ги прима податоците мора веднаш да биде известена. Надлежниот орган на Договорната страна која што ги прима податоците врши исправка или доколку податоците биле пренесени, ги уништува или брише.
- ѓ) Надлежниот орган на Договорната страна која што ги прима личните податоци е одговорна за ефективна заштита од неовластен пристап и измена или објавување.
- е) Во случај на неовластен пристап или откривање преку пренесување на лични податоци, надлежниот орган на Договорната страна веднаш го информира органот што испраќа за околностите кои што се однесуваат за неовластениот пристап или откривањето преку пренесување, како и за мерките преземени за избегнување на такви инциденти во иднина.
- ж) Надлежните органи на Договорните страни водат евиденција за преносот, приемот, бришењето и уништувањето на личните податоци.
- з) Преносот на личните податоци меѓу надлежните органи на двете Договорни страни, определени со овој Договор, се врши согласно националните законодавства на Договорните страни преку почитување на условите дефинирани од Договорните страни кои што вршат пренос на лични податоци, како и во согласност со условите и начелата за заштита на личните податоци.
- с) При пренос на лични податоци, Договорната страна која врши пренос на податоци ја известува другата Договорна страна за рокот на чување на податоците кој треба да биде во согласност со националното законодавство или меѓународното право. Без оглед на рокот на чување, личните податоци не можат да се чуваат подолго од тоа што е потребно за исполнување на целите утврдени со овој Договор. Договорната страна која врши пренос на податоци мора да биде информирана за бришењето или уништувањето на податоците кои што се предмет на пренос и причините за нивното бришење или уништување. Во случај на раскинување на овој Договор, сите податоци кои биле предмет на пренос мора да бидат уништени или избришани.
- и) По сопствено барање, секое лице има право да добие информација од органот надлежен за обработка на личните податоци, за податоците пренесени или

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

обработени согласно овој Договор што се однесуваат на него или на неа, како и за правото на исправка на неточните податоци или уништување, односно бришење на податоците кои што се обработени спротивно на националното законодавство. Обезбедувањето на таквите информации може да биде одбиено само во случаи дефинирани во националното законодавство на Договорните страни. Органот што е надлежен за постапување по барањето за информација ја обезбедува информацијата по претходно добиена согласност од другата Договорна страна.

- ј) Надлежните органи на Договорните страни се обврзуваат да не испраќаат лични податоци, кои се предмет на пренос со овој Договор на друг орган, различен од органите предвидени во член 8 во овој Договор, освен со писмена согласност од надлежниот орган на Договорната страна која што го врши преносот на податоци.
- к) Надлежните органи на Договорните страни се обврзуваат да ги преземат сите неопходни мерки за да ги избегнат штетите предизвикани на трети лица како резултат на испраќањето, примањето или користењето на податоци и да ги отстранат причините кои би можеле да доведат до можни несакани последици.
- л) Во случај кога надлежниот орган на Договорната страна која ги прима податоците нема да постапи во согласност со одредбите на овој член, другата Договорна страна која ги доставува податоците, може да побара бришење или уништување на доставените податоци како и да побара автоматско раскинување на овој Договор.

Член 11

(Исклучоци од примената)

Овој Договор нема да се применува за возачки дозволи издадени во едната или другата Договорна страна врз основа на замена на возачки дозволи стекнати во трети држави.

Член 12

(Меѓународни обврски)

Одредбите од овој Договор не влијаат на правата или обврските на двете Договорни страни кои произлегуваат од меѓународните конвенции, договори и прописи кои се применуваат врз нив.

Член 13

(Анекси на Договорот)

Анексите кои се дадени во прилог на овој Договор се разменуваат меѓу надлежните органи на Договорните страни по дипломатски пат.

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

Член 14
(Решавање спорови)

Сите евентуални спорови во однос на толкувањето или примената на овој Договор се решаваат со консултации и преговори помеѓу Надлежните органи за спроведување на овој Договор.

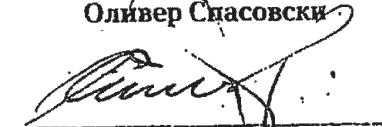
Член 15
(Влегување во сила и важност на Договорот)

- (1) Овој Договор влегува во сила на датумот на прием на последното писмено известување со кое Договорните страни меѓусебно се известуваат, по дипломатски пат, дека се исполнети условите предвидени со внатрешното законодавство за негово влегување во сила.
- (2) Овој Договор може да се измени и дополни со заемна согласност на Договорните страни во писмена форма. Овие измени и дополнувања влегуваат во сила во согласност со процедурите утврдени во став 1 од овој член.
- (3) Овој Договор се склучува на период од пет (5) години. Истиот автоматски се продолжува за нареден период од една (1) година, освен ако некоја од Договорните страни ја извести другата Договорна страна, во писмена форма, за својата намера да го прекине овој Договор, најмалку шест (6) месеци пред истекот на неговата важност.
- (4) Секоја Договорна страна може да го откаже овој Договор, откако ќе испрати писмено известување до другата Договорна страна по дипломатски пат. Откажувањето на овој Договор стапува на сила шест (6) месеци по датумот на прием на известувањето.
- (5) Овој Договор е склучен во два оригинални примероци на македонски и на јазиците во службена употреба во Босна и Херцеговина – босански, српски, хрватски (латиница и кирилица) и на англиски јазик, при што сите текстови се еднакво автентични. Во случај на какви било разлики во толкувањето на овој Договор, за веродостојна се смета верзијата на англиски јазик.

Договорот е потпишан на 13.03.2017 во Скопје.

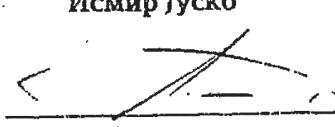
За Владата на
Република Македонија

Заменик на претседателот на Влада
и Министер за внатрешни работи на
Република Македонија
Оливер Спасовски



За Советот на министри на
Босна и Херцеговина

Министер за комуникации и
транспорт на
Босна и Херцеговина
Исмир Јуско



МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

АНЕКС 1 – А

Категории и поткатегории на возачки дозволи во Босна и Херцеговина

Возачката дозвола се издава за управување со моторни и приклучни возила кои се распоредени во категориите: А, Б, БЕ, Ц, ЦЕ, Д и ДЕ и во поткатегиорите: А1, Б1, Ц1, Д1, Ц1Е и Д1Е.

Возачка дозвола се издава се следните категории на возила: А, Б, БЕ, Ц, ЦЕ, Д и ДЕ.

Во категорија А се вбројуваат мотоцикли со странична приколка или без неа, чија зафатнина на моторот надминува 125 cm^3 , а моќност надминува 11 kW.

Во категорија Б се вбројуваат моторни возила, освен возилата во категорија А, чија најголема дозволена маса не е поголема од 3.500 кг и кои немаат повеќе од осум седишта не броејќи го седиштето на возачот.

Во категорија БЕ се вбројуваат групи на возила чии влечни возила се вбројуваат во категоријата Б, а приклучните возила имаат најголема дозволена маса поголема 750 кг, која не е поголема од масата на влечното возило без товар, а вкупна дозволена маса на влечно и приклучно возило не е поголема од 3.500 кг.

Во категорија Ц се вбројуваат моторни возила за превоз на товар чија најголема дозволена маса е поголема од 7.500 кг.

Во категорија ЦЕ се вбројуваат групи на возила чии влечни возила се вбројуваат во категорија С, а приклучните возила имаат најголема дозволена маса поголема од 750 кг.

Во категорија Д се вбројуваат моторни возила за превоз на лица кои, покрај седиштето на возачот, имаат повеќе од осум седишта.

Во категорија ДЕ се вбројуваат групи на возила чии влечни возила се вбројуваат во категоријата Д, а приклучните возила имаат најголема дозволена маса поголема од 750 кг и приклучното возило не се користи за превоз на лица.

Возачка дозвола се издава за следните поткатегории на возила: А1, Б1, Ц1, Д1, Ц1Е и Д1Е.

Во поткатегорија А1 се вбројува лесен мотоцикл чија зафатнина на мотор не преминува 125 cm^3 , а моќноста не надминува 11 kW.

Во поткатегорија Б1 се вбројува трицикл и четирицикл на моторен погон.

Во поткатегорија Ц1 се вбројуваат моторни возила за превоз на товар чија најголема

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

дозволена маса е поголема од 3.500 кг, а помала од 7.500 кг.

Во поткатегорија Ц1Е се вбројуваат групи на возила чии влечни возила се вбројуваат во поткатегоријата Ц1, а приклучните возила имаат најголема дозволена маса поголема од 750кг, при што најголемата дозволена маса на збирот на возилата не преминува 12.000 кг и најголемата дозволена маса на приклучното возило да не ја надминува масата на нетоварено влечно возило.

Во подкатегорија Д1 се вбројуваат моторни возила кои служат за превоз на лица и кои, покрај седиштето на возачот, имаат повеќе од осум а не повеќе од шеснаесет седишта.

Во поткатегорија Д1Е се вбројуваат групи на возила чии влечни возила се вбројуваат во поткатегоријата Д1, а приклучните возила имаат најголема дозволена маса поголема од 750 кг, при што најголемата дозволена маса на овој збир на возила не преминува 12.000 кг, а најголема дозволена маса на приклучно возило не ја надминува масата на нетоварено влечно возило и приклучното возило да не се користи за превоз на лица.

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

АНЕКС 1 – Б

Дефиниции на возила со кои е дозволено да се управува врз основа на возачка дозвола издадена за соодветната категорија / подкатегорија

Автобус е моторно возило наменето за превоз на лица кое, покрај седиштето за возачот, има повеќе од осум седишта;

Четирицикл е моторно возило на четири тркала со маса на нетоварено возило помала од 400 кг, без масата на акумулаторот кај возила на електричен погон и чија најголема нето моќност на моторот не надминува 15kW;

Лесен мотоцикл е моторно возило со две тркала или со три асиметрично поставени тркала (со странична приколка), чија зафатнина на мотор е поголема од 50 cm^3 и не надминува 125 cm^3 , а моќност на моторот не надминува 11kW и кое на рамен пат може да достигне брзина поголема од 45 км на час;

Лесна приколка е приклучно возило чија најголема дозволена маса не е поголема од 750 кг;

Лесен четирицикл е моторно возило со четири тркала со маса на нетоварено возило помала од 350 кг, без масата на акумулаторот кај возила на електричен погон, чија најголема брзина не е поголема од 45 км на час и чија моторна зафатнина не е поголема од 50 cm^3 , односно чија најголема моќност не е поголема од 4 kW кај останатите мотори, или чија најголема трајна моќност не е поголема од 4 kW кај електромоторите;

Мотоцикл е моторно возило со две тркала или со три асиметрично поставени тркала (со странична прикола), кај кое работната зафатнина на моторот е поголема од 125 cm^3 и кое на рамен пат може да достигне брзина поголема од 45 км на час;

Полуприколка е приклучно возило без предна осовина, конструирано така да со својот преден дел се потпира на влечното возило;

Приклучно возило е возило наменето да биде влечено со моторно возило, без оглед дали е конструирано како приколка или полуприколка;

Патнички автомобил е моторно возило наменето за превоз на лица кое, покрај седиштето за возачот, има најмногу осум седишта;

Збир на возила претставува моторно возило со приклучни возила кои во сообраќајот на патиштата учествуваат како целина;

Товарно возило е секое моторно возило кое е наменето за превоз на товар;

Трактор е моторно возило, конструирано да влече, потиснува или носи сменливи

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

орудија, односно да служи за погон на такви орудии или за влечење приклучни возила;

Шлепер е моторно возило наменето и опремено за влечење полуприколка;

Трицикл е моторно возило на три тркала симетрично поставени во однос на средната надолжна оска, со трошлотен мотор чија зафатнина е поголема од 50 cm^3 односно чија конструкциски најголема брзина е поголема од 45 км на час.

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

АНЕКС 2-А

Категории и подкатегории на возачки дозволи во Република Македонија

1. Согласно Законот за безбедност на сообраќајот на патиштата постојат следниве категории, подкатегории и национални категории, кои важат за возила со следните технички карактеристики:

- Категорија – А – спаѓаат мотоцикли, трицикли и четирицикли чија работна зафатнина на моторот е поголема од 125 cm^3 и чија сила на моторот е поголема од 11 kW .

- Категорија – Б – спаѓаат моторни возила чија вкупна маса не надминува 3500 kg , кои немаат повеќе од осум (8) седишта не сметајќи го седиште на возачот, на кои можат да се придодадат приклучни возила чија вкупна маса не надминува 750 kg . под услов вкупната маса на приклучното возило да не ја надминува маса на влечното возило или комбинации на влечни возила од категорија „Б“ и приколка, каде што вкупната дозволена маса на комбинацијата не надминува 3500 kg . и вкупната дозволена маса на приколката не ја надминува сопствената маса на влечното возило.

- Категорија -Б+Е- спаѓаат групи на возила сопствени од влечно возило кое спаѓа во категорија „Б“ и приклучно возило, каде што таквата група возила не спаѓа во категоријата „Б“.

- Категорија -Ц- спаѓаат моторни возила што не спаѓаат во категоријата „Д“ чија вкупна маса е поголема од 3500 kg . на кои може да им биде придодадено приклучно возило, чија вкупна маса не е поголема од 750 kg .

- Категорија -Ц+Е- спаѓаат групи на возила чие влечно возило спаѓа во категорија „Ц“, на кое може да биде придодадено приклучно возило, чија вкупна маса е поголема од 750 kg .

- Категорија -Д- спаѓаат моторни возила за превоз на лица кои освен седиштето на возачот имаат повеќе од осум (8) седишта, на кои може да им биде придодадено приклучно возило и чија вкупна маса не надминува 750 kg .

- Категорија -Д+Е- спаѓаат групи на возила чие влечно возило спаѓа во категорија „Д“ и приклучно возило со вкупна маса поголема од 750 kg .

- Подкатегорија – А1 – спаѓаат мотоцикли, трицикли и четирицикли чија работна зафатнина на моторот не е поголема од 125 cm^3 и чија сила на моторот не е поголема од 11 kW .

- Подкатегорија – Ц1 – спаѓаат моторни возила што не спаѓаат во категоријата „Д“ чија вкупна маса е поголема 3500 kg . но не повеќе од 7500 kg . на кои може да им

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

биде придодадено приклучно возило чија вкупна маса не надминува 750 кг.

- Подкатегорија -Ц1+Е- спаѓаат групи на возила каде што влечното возило спаѓа во поткатегоријата „Ц1“, а приклучно возило е со маса поголема од 750 кг., со тоа што вкупната маса на групата возила не надминува 12000 кг., а вкупната маса на приклучното возило не е поголема од масата на празното влечно возило.

- Подкатегорија -Д1- спаѓаат моторни возила за превоз на лица кои освен седиштето на возачот имаат повеќе од осум (8) седишта, но не повеќе од (16) седишта, на кои може да им биде придодадено приклучно возило чија вкупна маса не надминува 750 кг.

- Подкатегорија „Д1+Е“ спаѓаат групи на возила во кои влечното возило спаѓа во поткатегоријата „Д1“, а неговото приклучно возило е со вкупна маса поголема од 750 кг. при што групата на возила не надминува 12000 кг., а вкупната маса на приклучното возило не ја надминува масата на празното влечно возило и во приклучното возило не смеат да се превезуваат лица.

-Национална категорија -Ф- спаѓаат трактори и тракторски приколки. Со дозволата за управување на возилата од оваа национална категорија можат да се управуваат и возилата кои спаѓаат во националните категории „Г“ и „М“.

-Национална категорија -Г- спаѓаат работни машини. Со дозволата за управување на возилата од оваа национална категорија можат да се управуваат и мотокултиватори.

-Национална категорија -М- спаѓаат мотокултиватори и приклучни возила што ги влечат мотокултиватори, велосипеди со мотор, лесни трицикли и лесни четирицикли.

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

АНЕКС 2-Б

Дефиниции за возила со кое е дозволено да се управува врз основа на возачката дозвола издадена за соодветната категорија односно подкатегорија

1. „Мопед“ е возило на моторен погон со две или три тркала чија работна зафатнина на моторот со внатрешно согорување не е поголема од 50 цм³, односно силата на електромоторот не поминува повеќе од 4 kw и чија брзина на рамен пат е ограничена на најмногу 45 км/ч;
2. „Мотоцикл“ е возило на моторен погон со две тркала, со странична приколка или без неа, чија работна зафатнина на моторот со внатрешно согорување е поголема од 50 цм³ и чија конструкциски дозволена брзина е поголема од 45 км/ч;
3. „Трицикл“ е возило на моторен погон со три тркала симетрично поставени по должината на оската на возилото, чија маса не е поголема од 400 кг - ако е наменето за превоз на лица, односно 550 кг - ако е наменето за превоз на товар (без батерија ако возилото е на електричен погон), чија работна зафатнина на моторот со внатрешно согорување е поголема од 50 цм³ и чија најголема дозволена брзина е поголема од 45 км/ч;
4. „Лесен четирицикл“ е возило на моторен погон со четири симетрично поставени тркала, чија маса не е поголема од 350 кг (без батерија и со сила на моторот не е поголема од 4 kw ако возилото е на електричен погон), чија работна зафатнина на моторот со внатрешно согорување не е поголема од 50 цм³ и чија конструкциски најголема дозволена брзина не е поголема од 45 км/ч;
5. „Четирицикл“ е возило на моторен погон со четири симетрично поставени тркала, чија маса не е поголема од 400 кг - ако е наменето за превоз на лица, односно 550 кг - ако е наменето за превоз на товар (без батерија ако возилото е на електричен погон), чија работна зафатнина на моторот со внатрешно согорување е поголема од 50 цм³ и чија најголема дозволена брзина е поголема од 45 км/ч;
6. „Патнички автомобил“ е моторно возило наменето за превоз на лица, кое освен седиштето на возачот има најмногу осум седишта;
7. „Автобус“ е моторно возило наменето за превоз на лица со повеќе од девет седишта, вклучувајќи го и седиштето на возачот;
8. „Зглобен автобус (автобус со приколка)“ е автобус составен од два или повеќе делови, кои се меѓусебно поврзани со зглобен дел, што овозможува поминување на лица од едниот во другиот дел;
9. „Група на возила“ се меѓусебно поврзани возила, возила од најмалку едно влечно и едно приклучно возило, кои во сообраќајот на патиштата учествуваат како една целина;

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

10. „Влечно возило“ е моторно возило наменето за влечење на приклучно возило;
11. „Приклучно возило“ е возило конструирано да биде влечено од моторно возило. Приклучното возило може да биде конструирано како приколка со вртлива оска, централна оска или полуприколка;
12. „Приколка“ е приклучно возило конструирано така што вкупната маса преку своите оски ја пренесува на патот, кое е наменето да биде прикачено на моторно возило со исклучок на полуприколка и кое е конструирано за превоз на товар;
13. „Полуприколка“ е приклучно возило без една оска, конструирано така што со својот преден дел се потпира врз влечно возило;
14. „Лесна приколка“ е приклучно возило чија најголема дозволена маса не е поголема од 750 кг;
15. „Трактор“ е возило на моторен погон, вклучувајќи земјоделски или шумски трактор со тркала или со гасеници со сопствен погон, кој има најмалку две оски и максимална конструкциска определена брзина не помала од 6 км/ч, на кој главна функција му е влечна моќност и е посебно конструиран за влечење, потиснување, носење и да дава погон на определена приклучна опрема која е конструирана за вршење на земјоделски или шумски работи, односно за влечење на земјоделски или шумски приколки, може да биде прилагоден за превоз на товар во рамките на земјоделските и шумските работи и/или може да биде опремен со седишта за патници.

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

АНЕКС 3-А

за замена на валидни возачки дозволи издадени во Босна и Херцеговина со валидни возачки дозволи издадени во Република Македонија

Возачки дозволи на Босна и Херцеговина	Возачки дозволи на Република Македонија														
	A1	A	B	Ц1	Ц	Д1	Д	БЕ	Ц1Е	ЦЕ	Д1Е	ДЕ	Ф	Г	М
A1	x														
A	x	x													
B1		x													
B			x												
БЕ								x							
Ц1				x											
Ц1Е									x						
Ц				x	x										
ЦЕ										x					
Д1						x									
Д1Е											x				
Д						x	x								
ДЕ												x			

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

АНЕКС 3-Б

1. Замена на возачки дозволи во официјална употреба од 20 октомври 1999 година во Република Македонија, издадени до 01 октомври 2007 година, со валидни возачки дозволи на Босна и Херцеговина

[illegible]

*категоријата Е на возачка дозвола се заменува со БЕ, ЦЕ, ДЕ и ДЕ, кога во возачката дозвола се впишани категориите Б, Ц, Д и Е, доколку категоријата Е е стекната по стекнувањето со правото со управување со влечното возило.

2. За размена на возачки дозволи во официјална употреба од 01 октомври 2007 година во Република Македонија со валидни возачки дозволи на Босна и Херцеговина:

[illegible]

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

АНЕКС 4-А

4.1. Обрасци на барање за Потврда за валидност и автентичност на возачката дозвола

Босна и Херцеговина

Министерство за комуникации и транспорт

Факс: 00387 33 707 694

Емаил: transport@mkt.gov.ba

Република Македонија

Министерство за внатрешни работи

Оддел за граѓански работи

Сектор за управно - надзорни работи

Факс: 00 389 2 333 41 18

Емаил: MVR_SUNR@moi.gov.mk

БАРАЊЕ ЗА ПОТВРДА НА ВАЛИДНОСТ И АВТЕНТИЧНОСТ НА ВОЗАЧКАТА
ДОЗВОЛА

Бр.

Најљубезно Ве молиме да не информираме дали возачката дозвола број
е валидна и автентична и ги содржи следните податоци:

- Име и презиме на носителот на возачката дозвола:
- Датум и место на раѓање:
- Датум на издавање:
- Датум на важност:
- Сериски број на возачка дозвола:
- Категории:
- Поткатегорија:
- Назив на органот кој ја издава возачката:

ДОПОЛНИТЕЛНИ ОГРАНИЧУВАЊА (на пр. задолжително носење наочари,
акустични протези и сл.)

ДОПОЛНИТЕЛНИ ИНФОРМАЦИИ ЗА ВОЗАЧКАТА ДОЗВОЛА (на пр. дали е
издадена врз основа на замена на возачката дозвола стекната во трета држава и сл.)

Приложена фотокопија од возачка дозвола

Датум и место

Печат и потпис на службеното лице

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

4.2. Образец на Потврда на валидност и автентичност на возачката дозвола

Република Македонија
Министерство за внатрешни работи
Оддел за граѓански работи
Сектор за управно - надзорни работи
Факс: 00 389 2 333 41 18
Емаил: MVR_SUNR@mvi.gov.mk

Босна и Херцеговина
Министерство за комуникации и транспорт
Факс: 00387 33 707 694
Емаил: transport@mkt.gov.ba

ПОТВРДА ЗА ВАЛИДНОСТ И АВТЕНТИЧНОСТ НА ВОЗАЧКАТА ДОЗВОЛА

Бр.

Најљубезно Ве информираме дека возачката дозвола број
Е / НЕ Е валидна и автентична и ги содржи следните податоци:

- Име и презиме на носителот на возачката дозвола:
- Датум и место на раѓање:
- Датум на издавање:
- Датум на важност:
- Сериски број на возачка дозвола:
- Категории:
- Поткатегорија:
- Назив на органот кој ја издава возачката:

ОГРАНИЧУВАЊА ЗА ВОЗАЧОТ (на пр. задолжително носење наочари, акустични протези и сл.)

ИНФОРМАЦИИ ЗА ВОЗАЧКАТА ДОЗВОЛА (на пр. издадена / не е издадена врз основа на замена на возачката дозвола стекната во трета држава и сл.)

Датум и место

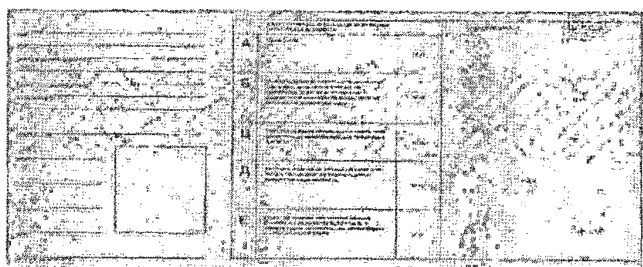
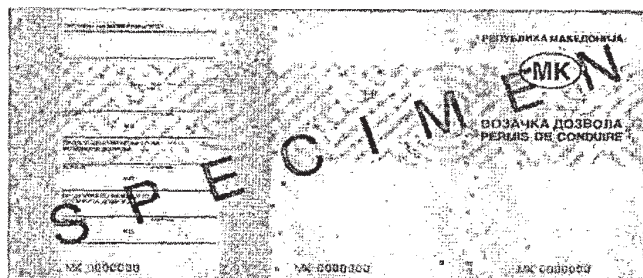
Печат и потпис на службеното лице

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

АНЕКС 4-Б

Специмени на возачки дозволи издадени во Република Македонија

1. Модел на македонска возачка дозвола “стар модел” во употреба од 20 октомври 1999 година до 01 октомври 2007 година



2. Модел на македонска возачка дозвола “нов модел” во официјална употреба од 01 октомври 2007 година.

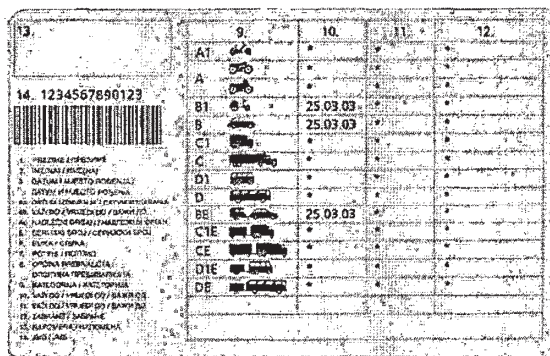
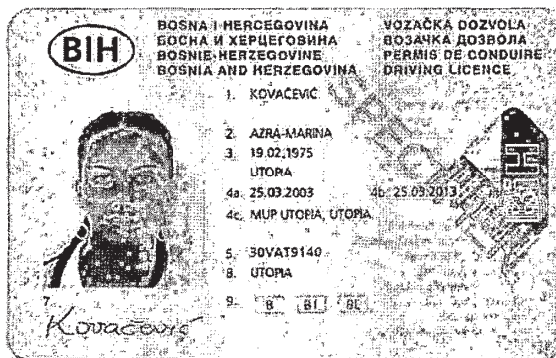


МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

АНЕКС 4-В

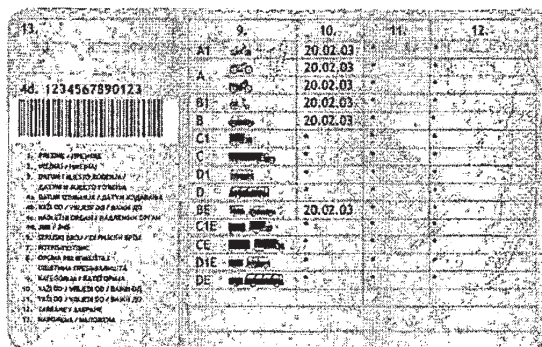
Специмени на возачки дозволи издадени во Босна и Херцеговина

Модел на возачки дозволи кои се издавале до 01.03.2013 година (со важност до истекот на рокот назначен во возачката дозвола)



МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

Нов модел на возачка дозвола кој се издава од 01.03.2013 година (во однос на моделот на возачки дозволи кои се издаваа до 01.03.2013 година, се разликува степенот на безбедност).



МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

SPORAZUM
između
Vlade Republike Makedonije
i
Vijeća ministara Bosne i Hercegovine
o uzajamnom priznavanju i zamjeni vozačkih dozvola

Vlada Republike Makedonije i Vijeće ministara Bosne i Hercegovine (u daljem tekstu: Ugovorne strane),

sa željom da ojačaju prijateljske veze i saradnju između dvije države,

u cilju povećanja sigurnosti i unaprijeđenja cestovnog saobraćaja,

prepoznavajući potrebu da se građanima obje države omogući upravljanje motornim vozilima,

sporazumijeli su se kako slijedi:

Član 1.

(Predmet Sporazuma)

Ovim Sporazumom uređuje se pitanje uzajamnog priznavanja i zamjene vozačkih dozvola izdatih od strane nadležnih organa jedne od Ugovornih strana, vlasnicima vozačkih dozvola koji legalno borave na teritoriji druge Ugovorne strane.

Član 2.

(Korištenje vozačke dozvole za vrijeme boravka)

Vozačka dozvola izdata od nadležnog organa jedne od Ugovornih strana ne može se koristiti u saobraćaju na teritoriji druge Ugovorne strane po isteku perioda boravka utvrđenog nacionalnim zakonodavstvom.

Član 3.

(Definicije)

(1) Za potrebe ovog Sporazuma navedeni izrazi imaju slijedeće značenje:

a) Teritorija je:

- 1) u odnosu na Republiku Makedoniju-državna teritorija Republike Makedonije,
- 2) u odnosu na Bosnu i Hercegovinu-državna teritorija Bosne i Hercegovine.

b) Nadležni organi su organi javne uprave nadležni za izdavanje vozačkih dozvola i to:

- 1) U Republici Makedoniji: Ministarstvo unutrašnjih poslova, odjeljenje za građanske poslove.

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

- 2) Za Bosnu i Hercegovinu: U Federaciji Bosne i Hercegovine-kantonalna ministarstva unutrašnjih poslova; u Republici Srpskoj-Ministarstvo unutrašnjih poslova, i u Brčko distriktu Bosne i Hercegovine-Odjeljenje za javni registar.
- c) Vozačka dozvola-označava vozačku dozvolu koju je izdao jedan od nadležnih organa.
- d) Važeća vozačka dozvola-znači da originalnoj vozačkoj dozvoli izdatoj od strane jednog nadležnog organa nije istekao period važenja, da nije privremeno ili trajno oduzeta, niti je izrečena zaštitna mjera zabrane upravljanja motornim vozilom u vrijeme kada se vrši njena zamjena od strane drugog nadležnog organa, kao ni da podliježe bilo kakvim ograničenjima koja sprječavaju njenog vlasnika da je koristi u svrhe za koje je namijenjena.
- e) Boravak-ima značenje u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom Ugovornih strana.

Član 4.

(Priznavanje vozačke dozvole)

Nadležni organi Ugovornih strana uzajamno (recipročno), priznaju vozačke dozvole vozačima koji kao turisti ili komercijalni vozači upravljaju vozilom na teritoriji druge Ugovorne strane.

Član 5.

(Zamjena vozačke dozvole)

- (1) Vlasniku vozačke dozvole koja je izdata od strane nadležnog organa jedne od Ugovornih strana, koji legalno boravi na teritoriji druge Ugovorne strane, vozačka dozvola će biti zamijenjena za vozačku dozvolu zemlje u kojoj lice boravi, bez polaganja teoretskog i praktičnog ispita, za upravljanje onom kategorijom i potkategorijom motornih vozila za koje je originalna vozačka dozvola izdata.
- (2) Odredbe ovog Sporazuma ne isključuju obavezu ispunjavanja administrativnih procedura koju nalažu propisi svake Ugovorne strane za zamjenu vozačkih dozvola kao što su popunjavanje obrasca zahtjeva, dostavljanje ljekarskog uvjerenja, plaćanje taksi ili drugo.
- (3) Podnosilac zahtjeva za zamjenu vozačke dozvole mora ispunjavati uvjet u pogledu godina života propisanih odgovarajućim zakonodavstvom Ugovorne strane u kojoj se vrši zamjena vozačke dozvole.
- (4) Ukoliko postoje ograničenja za upravljanje vozilom određene kategorije ili potkategorije, ista su važeća u skladu sa propisima Ugovornih strana, na dan podnošenja zahtjeva za izdavanje zamjenske vozačke dozvole, takva ograničenja

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

primjenjuju se i na zamjensku vozačku dozvolu, do isteka vremena trajanja ograničenja.

- (5) U vrijeme zamjene vozačke dozvole, istovjetnost kategorija i potkategorija vozačkih dozvola koje su izdate od nadležnih organa Ugovornih strana će se priznati na osnovu tablica ekvivalencije koje se nalaze u Aneksu 3-A i Aneksu 3-B ovog Sporazuma. Svaka izmjena Aneksa 3-A i Aneksa 3-B ovog Sporazuma će biti usaglašena u pisanoj formi između organa nadležnih za sprovođenje ovog Sporazuma.

Član 6.

(Postupanje sa originalnom vozačkom dozvolom)

Licu kojem se izdaje zamjenska vozačka dozvola u jednoj od Ugovornih strana oduzima se njegova originalna vozačka dozvola i vraća se diplomatskim putem.

Član 7.

(Prijevod i provjera autentičnosti vozačke dozvole)

- (1) Postupak zamjene vozačkih dozvola provode nadležni organi Ugovornih strana, a u skladu sa nacionalnim propisima iz ove oblasti, a po zahtjevu vlasnika vozačke dozvole.
- (2) Nadležni organ svake Ugovorne strane koji vrši zamjenu vozačke dozvole traži ovjeren prijevod vozačke dozvole.
- (3) U slučaju postojanja određene sumnje po pitanju valjanosti vozačke dozvole i tačnosti podataka navedenih u njoj, nadležni organi Ugovorne strane mogu zahtijevati odgovarajuću provjeru/potvrdu (Aneks 4-A), ili druge informacije, putem elektronske pošte, fax ili diplomatskim putem.
- (4) Nadležni organi druge Ugovorne strane će postupiti po zahtjevu iz stava (3) ovog člana u roku od trideset dana od dana prijema zahtjeva.

Član 8.

(Organi nadležni za provedbu Sporazuma)

Organi nadležni za provedbu ovog Sporazuma su:

Za Republiku Makedoniju: Ministarstvo unutrašnjih poslova Republike Makedonije, i
Za Bosnu i Hercegovinu: Ministarstvo komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine.

Član 9.

(Razmjena informacija)

Nakon potpisivanja, a prije stupanja na snagu ovog Sporazuma Ugovorne strane će razmijeniti obrasce (specimene), svojih važećih vozačkih dozvola, te razmijeniti informacije o administrativnim postupcima i procedurama za zamjenu vozačkih dozvola.

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

Član 10.

(Razmjena ličnih podataka)

- (1) Uzajamna razmjena ličnih podataka između nadležnih organa Ugovornih strana se vrši u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom iz oblasti zaštite ličnih podataka, pri tome ispunjavajući, uvijek utvrđene od strane nadležnog organa koji iste podnosi i slijedeći načela koja se primjenjuju kako na automatsku tako i na ručnu obradu ličnih podataka:
- a) Prije prijenosa ličnih podataka, nadležni organi obje Ugovorne strane moraju preduzeti neophodne tehničke i organizacione mjere u cilju postizanja odgovarajućeg nivoa povjerljivosti i zaštite ličnih podataka koji podliježu prijenosu.
 - b) Lični podaci koji podliježu prijenosu ne smiju se koristiti u druge svrhe osim onih zbog kojih se prijenos i vrši bez prethodne saglasnosti nadležnog organa koji vrši prijenos.
 - c) Preneseni lični podaci se brišu, uništavaju ili ispravljaju ukoliko:
 - 1) se dokaže da podaci nisu istiniti, ili
 - 2) nadležni organ koji vrši prijenos prijavi da su podaci prikupljeni ili dati na način koji je u suprotnosti sa nacionalnim zakonodavstvom, ili
 - 3) podaci više nisu potrebni za obavljanje zadatka zbog kojeg je i vršen njihov prijenos, osim u slučaju da postoji izričit pristanak nadležnog organa koji dostavlja podatke da se isti mogu koristiti i u druge svrhe.
 - d) Na zahtjev nadležnog organa Ugovorne strane koji vrši prijenos, nadležni organ Ugovorne strane koji prima lične podatke pruža informacije o korištenju prenesenih podataka i o postignutim rezultatima.
 - e) Nadležni organ Ugovorne strane koja vrši prijenos odgovoran je za provjeru tačnosti ličnih podataka kao i da li je prijenos potreban i odgovarajući. Ukoliko se nakon prijenosa utvrdi da su podaci netačni ili da isti nisu ni trebali biti preneseni, nadležni organ Ugovorne strane koja prima podatke mora bez odlaganja o tome biti obaviješten. Nadležni organ Ugovorne strane koji prima podatke vrši korekcije, ili ukoliko su podaci preneseni iste uništava ili briše.
 - f) Nadležni organ Ugovorne strane koji prima lične podatke odgovoran je za efikasnu zaštitu ličnih podataka od neovlaštenog pristupa, mijenjanja i objavljivanja.
 - g) U slučaju neovlaštenog pristupa ili otkrivanja ličnih podataka putem prijenosa ličnih podataka, nadležni organ Ugovorne strane bez odlaganja obavještava nadležni organ koji šalje lične podatke o okolnostima vezano za neovlašteni pristup ili otkrivanje podataka putem prijenosa, kao i o preduzetim mjerama kako bi se takvi incidenti izbjegli u budućnosti.

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

- h) Nadležni organi Ugovornih strana vode evidenciju o prijenosu, prijemu, brisanju i uništavanju ličnih podataka.
- i) Prijenos ličnih podataka između nadležnih organa obje Ugovorne strane vrši se, kako je utvrđeno ovim Sporazumom, u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom Ugovornih strana pri tom poštujući uvjete koje su Ugovorne strane koje vrše prijenos ličnih podataka utvrdile, kao i u skladu sa uvjetima i načelima zaštite ličnih podataka.
- j) Prilikom prijenosa ličnih podataka, Ugovorna strana koja vrši prijenos podataka obavještava drugu Ugovornu stranu o roku čuvanja podataka koji mora biti u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom ili međunarodnim pravom. Bez obzira na rok za čuvanje podataka, lični podaci se ne mogu čuvati duže od vremenskog perioda koji je potreban da se izvrše ciljevi utvrđeni ovim Sporazumom. Ugovorna strana koja vrši prijenos mora biti obaviještena o brisanju ili uništavanju podataka koji podliježu prijenosu, kao i razlozima za njihovo brisanje ili uništavanje. U slučaju prekida ovog Sporazuma, svi podaci koji su podliježali prijenosu moraju biti uništeni ili izbrisani.
- k) Na zahtjev, svako lice ima pravo da dobije informacije od nadležnog organa za obradu ličnih podataka o podacima koji se odnose na tu osobu, a koji su preneseni ili obrađeni u skladu sa ovim Sporazumom, kao i o pravu na korekciju netačnih podataka ili njihovog uništavanja, odnosno brisanje podataka obrađenih u suprotnosti sa nacionalnim zakonodavstvom. Pružanje takvih informacija može se uskratiti samo u slučajevima utvrđenim u nacionalnom zakonodavstvu Ugovornih strana. Organ koji je nadležan za preduzimanje radnji po zahtjevu za dostavljanje informacija, pruža informacije u skladu sa prethodno dobijenom saglasnošću druge Ugovorne strane.
- l) Nadležni organi Ugovornih strana su obavezni da ne dostavljaju lične podatke, koji u skladu sa ovim Sporazumom podliježu prijenosu nekom drugom organu koji nije nadležni organ predviđen članom 8. ovog Sporazuma, osim uz pisanu saglasnost nadležnog organa Ugovorne strane koja vrši prijenos podataka.
- lj) Nadležni organi Ugovornih strana su obavezni da preduzmu sve potrebne mjere kako bi se izbjeglo da treća lica budu oštećena kao rezultat slanja, primanja ili korištenja podataka, i kako bi se eliminirali uzroci koji bi mogli dovesti do potencijalno neželjenih posljedica.
- m) Kada nadležni organ Ugovorne strane koji prima podatke ne postupa u skladu sa odredbama ovog člana, druga Ugovorna strana koja dostavlja podatke može zatražiti brisanje ili uništavanje dostavljenih podataka, kao i trenutno okončanje ovog Sporazuma.

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

Član 11.

(Izuzete od primjene)

Ovaj Sporazum se neće primjenjivati na vozačke dozvole izdate u jednoj ili drugoj Ugovornoj strani na osnovu zamjene vozačkih dozvola stečenih u trećim državama.

Član 12.

(Međunarodne obaveze)

Odredbe ovog Sporazuma ne utječu na prava ili obaveze dvije Ugovorne strane sadržane u međunarodnim konvencijama, sporazumima i propisima koji se primjenjuju na njih.

Član 13.

(Aneksi Sporazuma)

Aneksi koji su dati u prilogu ovog Sporazuma se mijenjaju između nadležnih organa Ugovornih strana diplomatskim putem.

Član 14.

(Rješavanje sporova)

Svi eventualni sporovi u vezi tumačenja i primjene ovog Sporazuma rješavaju se putem konsultacija i pregovora između nadležnih organa za provođenje ovog Sporazuma.

Član 15.

(Stupanje na snagu i trajanje Sporazuma)

- (1) Ovaj Sporazum stupa na snagu na datum prijema zadnjeg pisanog obavještenja kojim se Ugovorne strane međusobno obavještavaju, diplomatskim putem, o ispunjavanju uvjeta predviđenih unutrašnjim zakonodavstvom za njegovo stupanje na snagu.
- (2) Ovaj Sporazum se može izmijeniti i dopuniti uz uzajamni pristanak Ugovornih strana u pisanoj formi. Takve izmjene i dopune stupaju na snagu u skladu sa zakonskim procedurama utvrđenim u stavu (1) ovog člana.
- (3) Ovaj Sporazum se zaključuje na period od pet (5) godina. Isti se automatski produžava za naredni period od jedne (1) godine, osim ako bilo koja od Ugovornih strana obavijesti drugu Ugovornu stranu, u pisanoj formi, o svojoj namjeri da prekine/otkaže ovaj Sporazum, najmanje šest (6) mjeseci prije isteka njegovog važenja.
- (4) Svaka Ugovorna strana može prekinuti/otkazati ovaj Sporazum, nakon što pošalje pisano obavještenje drugoj Ugovornoj strani diplomatskim putem. Otkazivanje ovog Sporazuma stupa na snagu šest (6) mjeseci nakon datuma prijema obavještenja.

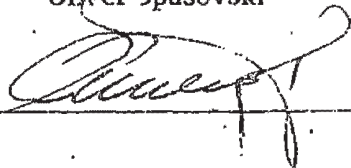
МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

- (5) Ovaj Sporazum je zaključen u dva originalna primjerka na makedonskom jeziku, na jezicima u službenoj upotrebi u Bosni i Hercegovini-bosanskom, srpskom, hrvatskom (latiničnom i ciriličnom pismu), i na engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako autentični. U slučaju bilo kakvih razlika u tumačenju ovog Sporazuma, mjerodavna je verzija na engleskom jeziku.

Sporazum potpisan u Skopju 13. Okt dana

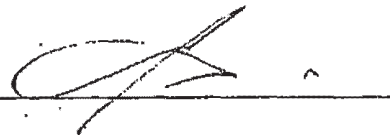
Za Vladu Republike Makedonije

Zamjenik predsjednika Vlade i
Ministar unutrašnjih poslova
Republike Makedonije
Oliver Spasovski



Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine

Ministar komunikacija i prometa
Bosne i Hercegovine
Ismir Jusko



ANEKS 1-A

Kategorije i podkategorije vozačkih dozvola u Bosni i Hercegovini

Vozačka dozvola se izdaje za upravljanje motornim i priključnim vozilima koja se razvrstavaju u kategorije: A, B, BE, C, CE, D i DE i potkategorije: A1, B1, C1, D1, C1E i D1E.

Vozačka dozvola se izdaje za slijedeće kategorije vozila: A, B, BE, C, CE, D i DE.

U kategoriju A ubrajaju se motocikli s bočnom prikolicom ili bez nje, čija zapremina motora prelazi 125 cm³, a snaga prelazi 11 kW.

U kategoriju B ubrajaju se motorna vozila, osim vozila kategorije A, čija najveća dozvoljena masa nije veća od 3.500 kg i koja nemaju više od osam sjedišta ne računajući sjedište za vozača.

U kategoriju BE ubrajaju se skupovi vozila čija se vučna vozila ubrajaju u kategoriju B, a priključna vozila imaju najveću dozvoljenu masu preko 750 kg, koja nije veća od mase vučnog vozila bez tereta, a ukupna dozvoljena masa vučnog i priključnog vozila nije veća od 3.500 kg.

U kategoriju C ubrajaju se motorna vozila za prijevoz tereta čija je najveća dozvoljena masa veća od 7.500 kg.

U kategoriju CE ubrajaju se skupovi vozila čija se vučna vozila ubrajaju u kategoriju C, a priključna vozila imaju najveću dozvoljenu masu veću od 750 kg.

U kategoriju D ubrajaju se motorna vozila za prijevoz lica koja, osim sjedišta za vozača, imaju više od osam sjedišta.

U kategoriju DE ubrajaju se skupovi vozila čija se vučna vozila ubrajaju u kategoriju D, a priključna vozila imaju najveću dozvoljenu masu veću od 750 kg i priključno vozilo se ne koristi za prijevoz lica.

Vozačka dozvola se izdaje za slijedeće potkategorije vozila: A1, B1, C1, D1, C1E i D1E.

U potkategoriju A1 ubraja se laki motocikl čija zapremina motora ne prelazi 125 cm³, a snaga ne prelazi 11 kW.

U potkategoriju B1 ubrajaju se tričikl i četvorčikl na motorni pogon.

U potkategoriju C1 ubrajaju se motorna vozila za prijevoz tereta čija je najveća dozvoljena masa veća od 3.500 kg, a manja od 7.500 kg.

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

U potkategoriju C1E ubrajaju se skupovi vozila čija se vučna vozila ubrajaju u potkategoriju C1, a priključna vozila imaju najveću dozvoljenu masu veću od 750 kg, s tim da najveća dozvoljena masa skupa vozila ne prelazi 12.000 kg i da najveća dozvoljena masa priključnog vozila ne prelazi masu neopterećenog vučnog vozila.

U potkategoriju D1 ubrajaju se motorna vozila koja služe za prijevoz lica i koja, osim sjedišta za vozača, imaju više od osam, a ne više od šesnaest sjedišta.

U potkategoriju D1E ubrajaju se skupovi vozila čija se vučna vozila ubrajaju u potkategoriju D1, a priključna vozila imaju najveću dozvoljenu masu veću od 750 kg, s tim da najveća dozvoljena masa ovog skupa vozila ne prelazi 12.000 kg, a najveća dozvoljena masa priključnog vozila ne prelazi masu neopterećenog vučnog vozila i da se priključno vozilo ne koristi za prijevoz lica.

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

ANEKS 1-B

Definicije vozila kojima je dozvoljeno upravljanje na osnovu vozačke dozvole izdate za odgovarajuću kategoriju/podkategoriju

autobus je motorno vozilo namijenjeno za prijevoz lica koje, osim sjedišta za vozača, ima više od osam sjedišta.

čtetvorocikl je motorno vozilo na četiri točka sa masom neopterećenog vozila manjom od 400 kg, bez mase akumulatora kod električnih vozila i čija najveća neto snaga motora ne prelazi 15 kW.

laki motocikl je motorno vozilo sa dva točka ili sa tri asimetrično postavljena točka (sa bočnom prikolicom), čija je zapremina motora veća od 50 cm³ i ne prelazi 125 cm³, a snaga motora ne prelazi 11 kW i koji na ravnoj cesti može razviti brzinu veću od 45 km na čas.

laka prikolica je priključno vozilo čija najveća dozvoljena masa nije veća od 750 kg.

laki čtetvorocikl je motorno vozilo sa četiri točka sa masom neopterećenog vozila manjom od 350 kg, bez mase akumulatora kod električnih vozila, čija najveća brzina nije veća od 45 km na čas i čija radna zapremina nije veća od 50 cm³ ili čija najveća snaga nije veća od 4 kW kod ostalih motora, ili čija najveća trajna snaga nije veća od 4 kW kod elektromotora.

motocikl je motorno vozilo sa dva točka ili sa tri asimetrično postavljena točka (sa bočnom prikolicom), kod kojeg je radna zapremina motora veća od 125 cm³ i koje na ravnoj cesti može razviti brzinu veću od 45 km na čas.

poluprikolica je priključno vozilo bez prednje osovine, konstruirano tako da se svojim prednjim dijelom oslanja na vučno vozilo.

priključno vozilo je vozilo namijenjeno da bude vučeno motornim vozilom, bilo da je konstruirano kao prikolica ili kao poluprikolica.

putnički automobil je motorno vozilo namijenjeno za prijevoz lica koje, osim sjedišta za vozača, ima najviše osam sjedišta.

skup vozila čine motorno vozilo i priključna vozila koja u saobraćaju na cestama učestvuju kao cjelina.

teretno vozilo je svako motorno vozilo koje je namijenjeno za prijevoz tereta.

traktor je motorno vozilo konstruirano da vuče, potiskuje ili nosi izmjenjiva oruđa, odnosno da služi za pogon takvih oruđa ili za vuču priključnih vozila.

tegljač je motorno vozilo namijenjeno i opremljeno za vuču poluprikolice.

tricikl je motorno vozilo na tri točka simetrično postavljena u odnosu na srednju uzdužnu osu, sa toplotnim motorom čija je radna zapremina veća od 50 cm³ ili čija je konstrukcijski najveća brzina veća od 45 km na čas.

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

ANEKS 2-A

Категорије и подкатегорије возачких дозвола у Republici Makedoniji

Zakonom o sigurnosti cestovnog saobraćaja utvrđene su slijedeće kategorije, podkategorije i nacionalne kategorije koje se odnose na vozila sa slijedećim tehničkim karakteristikama:

Kategorija A-obuhvata motocikle, tricikle i četvorocikle kod kojih zapremina motora prelazi 125 cm³ i čija je snaga motora veća od 11 kW.

Kategorija B-obuhvata motorna vozila čija najveća dozvoljena masa ne prelazi 3.500 kg, i koja imaju do osam (8) mjesta za sjedenje, isključujući mjesto za vozača. Ovakva motorna vozila mogu vući priključno vozilo čija masa ne prelazi 750 kg pod uvjetom da najveća dozvoljena masa priključnog vozila nije veća od mase vučnog vozila ili skup vučnog vozila iz kategorije "B" i priključnog vozila, pri čemu najveća dozvoljena masa skupa ne prelazi 3.500 kg, a najveća dozvoljena masa priključnog vozila nije veća od mase praznog vučnog vozila.

Kategorija B+E-obuhvata skup vozila koji se sastoji od vučnog vozila iz kategorije "B" i priključnog vozila, pri čemu ovakav skup vozila nije uključen u kategoriju "B".

Kategorija C-obuhvata motorna vozila koja nisu obuhvaćena u kategoriji "D" čija najveća dozvoljena masa ne prelazi 3.500 kg i koja mogu vući priključno vozilo čija najveća dozvoljena masa ne prelazi 750 kg.

Kategorija C+E-obuhvata skup vozila gdje je vučno vozilo iz kategorije "C", a može vući priključno vozilo čija težina prelazi 750 kg.

Kategorija D-obuhvata motorna vozila koja se koriste za prijevoz lica i imaju više od 8 (osam) mjesta za sjedenje, pored mjesta za vozača, koja mogu vući priključno vozilo čija najveća dozvoljena masa ne prelazi 750 kg.

Kategorija D+E-obuhvata grupe vozila gdje je vučno vozilo iz kategorije "D", a priključno vozilo ima najveću dozvoljenu masu iznad 750 kg.

Podkategorija A1-obuhvata motocikle, tricikle i lake četvorocikle kod kojih zapremina motora ne prelazi 125 cm³ i čija snaga motora nije veća od 11 kW.

Podkategorija C1-obuhvata motorna vozila koja nisu obuhvaćena u kategoriji "D", čija

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

najveća dozvoljena masa prelazi 3.500 kg, ali nije veća od 7.500 kg, i koja mogu vući priključno vozilo čija najveća dozvoljena masa ne prelazi 750 kg.

Podkategorija C1+E-obuhvata skupove vozila gdje vučno vozilo pripada podkategoriji "C1", dok najveća dozvoljena masa priključnog vozila prelazi 750 kg, pod uvjetom da ukupna najveća dozvoljena masa skupa vozila ne prelazi 12.000 kg i najveća dozvoljena masa priključnog vozila nije veća od mase neopterećenog vučnog vozila.

Podkategorija D1-obuhvata motorna vozila koja se koriste za prijevoz lica, koja pored mjesta za vozača imaju više od osam (8), ali ne više od šesnaest (16) mjesta za sjedenje, i koja mogu vući priključno vozilo čija najveća dozvoljena masa ne prelazi 750 kg.

Podkategorija D1+E-obuhvata skupove vozila gdje je vučno vozilo iz podkategorije "D1", a najveća dozvoljena masa priključnog vozila prelazi 750 kg, pod uvjetom da najveća dozvoljena masa skupa vozila ne prelazi 12.000 kg, najveća dozvoljena masa priključnog vozila ne prelazi masu neopterećenog vučnog vozila i da se priključno vozilo ne koristi za prijevoz lica.

Nacionalna kategorija F-obuhvata traktore i prikolice za traktore. Lice koje ima dozvolu za upravljanje takvim vozilima takođe može upravljati vozilima koja se ubrajaju u nacionalne kategorije "G" i "M".

Nacionalna kategorija G-obuhvata radne mašine. Dozvola za upravljanje vozilima u ovoj kategoriji takođe obuhvata i upravljanje motokultivatorima.

Nacionala kategorija M-obuhvata motokultivatore i priključna vozila koja vuku motokultivatori, bicikli sa motorom, laki tricikli i laki četvorocikli.

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

АНЕКС 2-B

Дефиниције возила којима је дозвољено управљање на основу возачке дозволе
издате за одговарајућу категорију/подкатегију

1. "Moped" означава моторно возило на два или три тоčka чија радна запремина мотора са унутрашњим сагоревањем не прелази 50 cm^3 или чија снага мотора није већа од 4 kW и које на равnoj цести не може развити брзину већу од 45 km/h .
2. "Motocikl" означава моторно возило на два тоčka са или без бочне приколице, чија радна запремина мотора са унутрашњим сагоревањем прелази 50 cm^3 и које својом конструкцијом омогућава развijaње брзине веће од 45 km/h .
3. "Tricikl" означава motocikl на три тоčka симетрично постављена у односу на осовину возила, чија маса није већа од 400 kg -у случају да је наmiњено пријевозу путника, односно 550 kg -у случају да је наmiњено пријевозу терета (без масе акумулатора уколико је возило на електрични погон), и чија је радна запремина мотора већа од 50 cm^3 или чија је највећа брзина већа од 45 km на час.
4. "Laki četvorocikl" означава моторно возило на четири симетрично постављена тоčka чија маса када је возило неоптерећено не прелази 350 kg (без масе акумулатора код електричних возила, чија снага мотора није већа од 4 kW), чија радна запремина мотора са унутрашњим сагоревањем није већа од 50 cm^3 и чија највећа конструкцијска брзина није већа од 45 km на час.
5. "Četvorocikl" означава моторно возило на четири симетрично постављена тоčka са масом неоптерећеног возила мањом од 400 kg , уколико је возило наmiњено пријевозу путника, или 550 kg уколико је возило наmiњено пријевозу терета (без масе акумулатора код електричних возила), чија највећа снага мотора са унутрашњим сагоревањем прелази 50 cm^3 и чија највећа дозвољена брзина прелази 45 km/h .
6. "Putničko возило" означава моторно возило наmiњено за пријевоз путника које, поред мјеста за вожача, нема више од осам мјеста.
7. "Autobus" означава моторно возило наmiњено за пријевоз путника које, поред мјеста за вожача, има више од девет мјеста.
8. "Zglobni autobus (autobus са приколицом)" означава autobus који се састоји из два дијела спојена ротирајућим зглобом што омогућава путницима да се крећу из

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

jednog dijela autobusa u drugi.

9. "Kombinacija vozila" označava spojena vozila koja se sastoje od najmanje jednog vučnog vozila i jednog priključnog vozila koji u saobraćaju učestvuju kao jedna cijelina.
10. "Vučno vozilo" označava motorno vozilo konstruirano da vuče priključno vozilo.
11. "Priključno vozilo" označava vozilo konstruirano da bude vučeno motornim vozilom. Priključno vozilo može imati rotirajuću osovinu, centralnu osovinu ili može biti poluprikolica.
12. "Prikolica" označava priključno vozilo konstruirano tako da ukupnu masu preko svojih osovina prenosi na cestu. Prikolice su konstruirane da budu priključene motornom vozilu, uz izuzetak poluprikolica, i da prenose teret.
13. "Poluprikolica" označava priključno vozilo bez prednje osovine, konstruirano tako da se svojim prednjim dijelom oslanja na vučno vozilo.
14. "Laka prikolica" označava priključno vozilo čija najveća dozvoljena masa ne prelazi 750 kg.
15. "Traktor" označava motorno vozilo, uključujući poljoprivredni ili šumski traktor sa točkovima ili gusjenicama na vlastiti pogon, koje ima najmanje dvije osovine i čija najveća brzina ne prelazi 6 km/h, čija je glavna funkcija da pruža vučnu snagu i koje je posebno konstruirano da vuče, potiskuje ili prijevozi, i služi za pogon priključnih oruđa konstruiranih za poljoprivredne ili šumske radove, odnosno za vuču poljoprivrednih ili šumskih prikolica. Traktori se mogu prilagoditi za prijevoz tereta kao dijela poljoprivrednih i šumskih poslova i/ili se mogu opremiti putničkim sjedištima.

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

ANEKS 3-A

Za zamjenu važećih vozačkih dozvola izdatih u Bosni i Hercegovini za važeće vozačke dozvole izdate u Makedoniji

Vozačke dozvole Bosne i Hercegovine	Vozačke dozvole Makedonije														
	A1	A	B	C1	C	D1	D	BE	C1E	CE	D1E	DE	F	G	M
A1	X														
A	X	X													X
B1		X													
B			X												
BE								X							
C1				X											
C1E									X						
C				X	X										
CE										X					
D1						X									
D1E											X				
D						X	X								
DE												X			

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

ANEKS 3-B

Zamjena vozačkih dozvola u zvaničnoj upotrebi od 20. oktobra 1999.godine do 01 oktobra 2007.godine u Republici Makedoniji, za važeće vozačke dozvole Bosne i Hercegovine.

[illegible]

- Vozačka dozvole kategorije E zamjenjuje se sa vozačkom dozvolom BE, C1E, CE, D1E i DE, kad su u vozačkoj dozvoli upisane kategorije B, C, D i E, a ukoliko je kategorija E stečena po stjecanju prava upravljanja vučnim vozilom.

[illegible]

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

АНЕКС 4-А

4.1. Образac zahtjeva za izdavanje potvrde o validnosti i autentičnosti vozačke dozvole

Bosna i Hercegovina
Ministarstvo komunikacija i prometa
Faks: 00 387 33 707 694
e-mail: transport@mkt.gov.ba

Republika Makedonija
Ministarstvo unutrašnjih poslova
Odjel za građanske poslove
Sektor za upravno-nadzorne poslove
Faks: 00 389 2 333 41 18
E-mail: MVR_SUNR@moi.gov.mk

Zahtjev za izdavanje potvrde o validnosti i autentičnosti vozačke dozvole
br.....

Najljubaznije vas molimo da nas obavijestite da li je vozačka dozvola broj.....,
koja sadrži niže navedene podatke, validna i autentična:

Ime i prezime imaoца vozačke dozvole
Datum i mjesto rođenja imaoца vozačke dozvole
Datum izdavanja vozačke dozvole
Datum važenja vozačke dozvole
Serijski broj vozačke dozvole
Kategorije
Potkategorije
Naziv organa koji je izdao vozačku dozvolu

Dodatna ograničenja: (na primjer: obavezno nošenje naočara, proteze).
Dodatna informacija o vozačkoj dozvoli (Da li je izdata na osnovu zamjene vozačke
dozvole stečene u trećoj državi)

Fotokopija vozačke dozvole

Datum i mjesto

Pečat i potpis službenog lica

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

4.2. Obrazac Potvrde o validnosti i autentičnosti vozačke dozvole

Republika Makedonija
Ministarstvo unutrašnjih poslova
Odjel za građanske poslove
Sektor za upravno-nadzorne poslove
Faks: 00 389 2 333 41 18
E-mail: MVR_SUNR@moi.gov.mk

Bosna i Hercegovina
Ministarstvo komunikacija i prometa
Faks: 00 387 33 707 694
e-mail: transport@mkt.gov.ba

Potvrda o validnosti i autentičnosti vozačke dozvole
br.....

Naljubaznije vas obaviještavamo da vozačka dozvola broj....., jeste/nije validna i autentična, i sadrži slijedeće podatke:

Ime i prezime imaoца vozačke dozvole
Datum i mjesto rođenja imaoца vozačke dozvole
Datum izdavanja vozačke dozvole
Datum važenja
Serijski broj vozačke dozvole
Kategorije
Potkategorije
Naziv organa koji je izdao vozačku dozvolu

Ograničenja: (na primjer: obavezno nošenje naočara, proteze).
Informacija o vozačkoj dozvoli (Izdana/nije izdata na osnovu zamjene vozačke dozvole stečene u trećoj državi)

Datum i mjesto

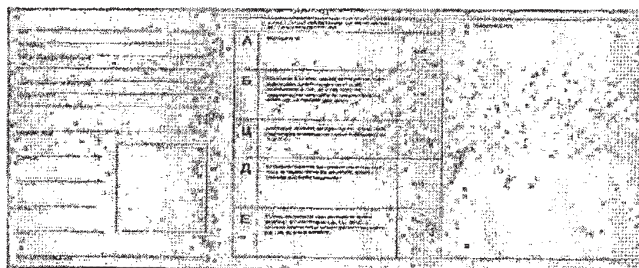
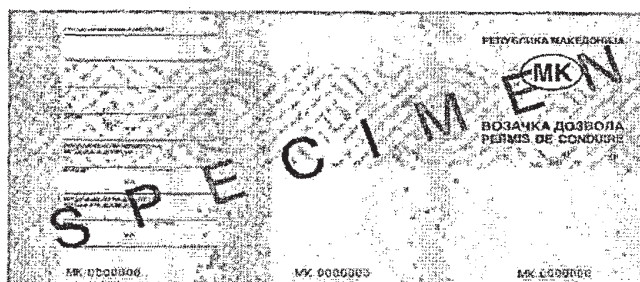
Pečat i potpis službenog lica

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

ANEKS 4-B

SPECIMENI VOZAČKIH DOZVOLA IZDATIH U MAKEDONIJI

Model makedonske vozačke dozvole “stari model”, u upotrebi od 20 oktobra 1999.godine do 01.oktobra 2007.godine.



Model makedonske vozačke dozvole “novi model”, u upotrebi od 01 oktobra 2007.godine.

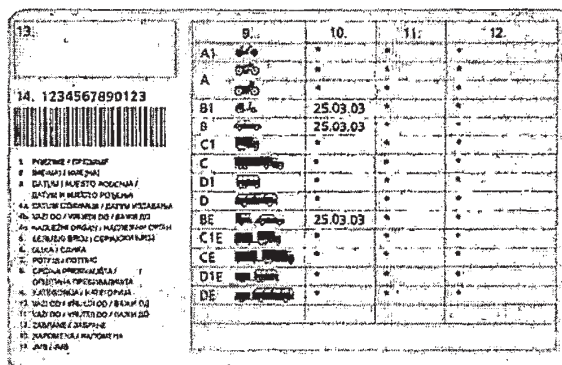


МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

ANEKS 4-C

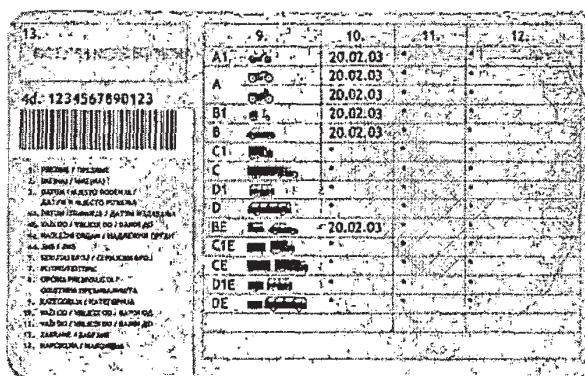
SPECIMENI VOZAČKIH DOZVOLA IZDATIH U BOSNI I HERCEGOVINI

Model vozačke dozvole koji se izdavao do 01.03.2013.godine (važeći do isteka roka važnosti naznačenog na vozačkoj dozvoli).



МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

Model nove vozačke dozvole koji se izdaje od 01.03.2013.godine (u odnosu na model vozačke dozvole koji se izdavao do 01.03.2013.godine, razlikuje se u stepenu sigurnosti).



МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

SPORAZUM

između

Vlade Republike Makedonije

i

Vijeća ministara Bosne i Hercegovine

o uzajamnom priznavanju i zamjeni vozačkih dozvola

Vlada Republike Makedonije i Vijeće ministara Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu: Ugovorne stranke),

sa željom da ojačaju prijateljske veze i suradnju između dvije države,

u cilju povećanja sigurnosti i unaprijeđenja cestovnog prometa,

prepoznavajući potrebu da se građanima obje države omogući upravljanje motornim vozilima,

sporazumijeli su se kako slijedi:

Članak 1.

(Predmet Sporazuma)

Ovim Sporazumom uređuje se pitanje uzajamnog priznavanja i zamjene vozačkih dozvola izdanih od strane nadležnih tijela jedne od Ugovornih stranaka, vlasnicima vozačkih dozvola koji legalno borave na teritoriju druge Ugovorne stranke.

Članak 2.

(Korištenje vozačke dozvole za vrijeme boravka)

Vozačka dozvola izdana od nadležnog tijela jedne od Ugovornih stranaka ne može se koristiti u prometu na teritoriju druge Ugovorne stranke po isteku razdoblja boravka utvrđenog nacionalnim zakonodavstvom.

Članak 3.

(Definicije)

(1) Za potrebe ovoga Sporazuma navedeni izrazi imaju sljedeće značenje:

a) Teritorij je:

- 1) u odnosu na Republiku Makedoniju - državni teritorij Republike Makedonije,
- 2) u odnosu na Bosnu i Hercegovinu - državni teritorij Bosne i Hercegovine.

b) Nadležna tijela su tijela javne uprave nadležna za izdavanje vozačkih dozvola i to:

- 1) U Republici Makedoniji: Ministarstvo unutarnjih poslova, odjel za građanske poslove.

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

- 2) Za Bosnu i Hercegovinu: U Federaciji Bosne i Hercegovine-kantonalna ministarstva unutarnjih poslova; u Republici Srpskoj-Ministarstvo unutarnjih poslova, i u Brčko distriktu Bosne i Hercegovine-Odjel za javni registar.
- c) Vozačka dozvola-označava vozačku dozvolu koju je izdao jedan od nadležnih tijela.
- d) Važeća vozačka dozvola-znači da originalnoj vozačkoj dozvoli izdanoj od strane jednog nadležnog tijela nije isteklo razdoblje važenja, da nije privremeno ili trajno oduzeta, niti je izrečena zaštitna mjera zabrane upravljanja motornim vozilom u vrijeme kada se vrši njena zamjena od strane drugog nadležnog tijela, kao ni da podliježe bilo kakvim ograničenjima koja sprječavaju njenog vlasnika da je koristi u svrhe za koje je namijenjena.
- e) Boravak-ima značenje sukladno nacionalnom zakonodavstvu Ugovornih stranaka.

Članak 4.

(Priznavanje vozačke dozvole)

Nadležna tijela Ugovornih stranaka uzajamno (recipročno), priznaju vozačke dozvole vozačima koji kao turisti ili komercijalni vozači upravljaju vozilom na teritoriju druge Ugovorne stranke.

Članak 5.

(Zamjena vozačke dozvole)

- (1) Vlasniku vozačke dozvole koja je izdana od strane nadležnog tijela jedne od Ugovornih stranaka, koji legalno boravi na teritoriju druge Ugovorne stranke, vozačka dozvola će biti zamijenjena za vozačku dozvolu zemlje u kojoj osoba boravi, bez polaganja teoretskog i praktičnog ispita, za upravljanje onom kategorijom i potkategorijom motornih vozila za koje je originalna vozačka dozvola izdana.
- (2) Odredbe ovoga Sporazuma ne isključuju obvezu ispunjenja administrativnih procedura koju nalažu propisi svake Ugovorne stranke za zamjenu vozačkih dozvola kao što su popunjavanje obrasca zahtjeva, dostavljanje liječničkog uvjerenja, plaćanje pristojbi ili drugo.
- (3) Podnositelj zahtjeva za zamjenu vozačke dozvole mora ispunjavati uvjet glede godina života propisanih odgovarajućim zakonodavstvom Ugovorne stranke u kojoj se vrši zamjena vozačke dozvole.
- (4) Ukoliko postoje ograničenja za upravljanje vozilom određene kategorije ili potkategorije i ista su važeća sukladno propisima Ugovornih stranaka, na dan podnošenja zahtjeva za izdavanje zamjenske vozačke dozvole, takva ograničenja

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

primjenjuju se i na zamjensku vozačku dozvolu, do isteka vremena trajanja ograničenja.

- (5) U vrijeme zamjene vozačke dozvole, istovjetnost kategorija i potkategorija vozačkih dozvola koje su izdane od nadležnih tijela Ugovornih stranaka će se priznati na temelju pločica ekvivalencije koje se nalaze u Aneksu 3-A i Aneksu 3-B ovoga Sporazuma. Svaka izmjena Aneksa 3-A i Aneksa 3-B ovoga Sporazuma će biti usaglašena u pisanoj formi između tijela nadležnih za sprovedbu ovoga Sporazuma.

Članak 6.

(Postupanje sa originalnom vozačkom dozvolom)

Osobi kojoj se izdaje zamjenska vozačka dozvola u jednoj od Ugovornih stranaka oduzima se njegova originalna vozačka dozvola i vraća se diplomatskim putem.

Članak 7.

(Prijevod i provjera autentičnosti vozačke dozvole)

- (1) Postupak zamjene vozačkih dozvola provode nadležna tijela Ugovornih stranaka, a sukladno nacionalnim propisima iz ove oblasti, a po zahtjevu vlasnika vozačke dozvole.
- (2) Nadležno tijelo svake Ugovorne stranke koje vrši zamjenu vozačke dozvole traži ovjeren prijevod vozačke dozvole.
- (3) U slučaju postojanja određene sumnje po pitanju valjanosti vozačke dozvole i točnosti podataka navedenih u njoj nadležno tijelo Ugovorne stranke može zahtijevati odgovarajuću provjeru/potvrdu (Aneks 4-A), ili druge informacije, putem elektroničke pošte, fax ili diplomatskim putem.
- (4) Nadležno tijelo druge Ugovorne stranke će postupiti po zahtjevu iz stavka (3) ovoga članka u roku od trideset dana od dana primitka zahtjeva.

Članak 8.

(Tijela nadležna za provedbu Sporazuma)

Tijela nadležna za provedbu ovoga Sporazuma su:

Za Republiku Makedoniju: Ministarstvo unutarnjih poslova Republike Makedonije, i
Za Bosnu i Hercegovinu: Ministarstvo komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine.

Članak 9.

(Razmjena informacija)

Nakon potpisivanja, a prije stupanja na snagu ovoga Sporazuma Ugovorne stranke će razmijeniti obrasce (specimene), svojih važećih vozačkih dozvola, te razmijeniti informacije o administrativnim postupcima i procedurama za zamjenu vozačkih dozvola.

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

Članak 10.

(Razmjena ličnih podataka)

- (1) Uzajamna razmjena osobnih podataka između nadležnih tijela Ugovornih stranaka se vrši sukladno nacionalnom zakonodavstvu iz oblasti zaštite osobnih podataka, pri tome ispunjavajući uvjete utvrđene od strane nadležnog tijela koji iste podnosi i slijedeći načela koja se primjenjuju kako na automatsku tako i na ručnu obradu osobnih podataka:
- a) Prije prijenosa osobnih podataka, nadležna tijela obje Ugovorne stranke moraju poduzeti neophodne tehničke i organizacijske mjere u cilju postizanja odgovarajuće razine povjerljivosti i zaštite osobnih podataka koji podliježu prijenosu.
 - b) Osobni podaci koji podliježu prijenosu ne smiju se koristiti u druge svrhe osim onih zbog kojih se prijenos i vrši bez prethodne suglasnosti nadležnog tijela koje vrši prijenos.
 - c) Preneseni osobni podaci se brišu, uništavaju ili ispravljaju ukoliko:
 - 1) se dokaže da podaci nisu istiniti, ili
 - 2) nadležno tijelo koje vrši prijenos prijavi da su podaci prikupljeni ili dati na način koji je u suprotnosti sa nacionalnim zakonodavstvom, ili
 - 3) podaci više nisu potrebni za obavljanje zadatka zbog kojeg je i vršen njihov prijenos, osim u slučaju da postoji izričit pristanak nadležnog tijela koje dostavlja podatke da se isti mogu koristiti i u druge svrhe.
 - d) Na zahtjev nadležnog tijela Ugovorne stranke koji vrši prijenos, nadležno tijelo Ugovorne stranke koje prima osobne podatke pruža informacije o korištenju prenesenih podataka i o postignućim rezultatima.
 - e) Nadležno tijelo Ugovorne stranke koje vrši prijenos odgovorno je za provjeru točnosti osobnih podataka kao i da li je prijenos potreban i odgovarajući. Ukoliko se nakon prijenosa utvrdi da su podaci netočni ili da isti nisu ni trebali biti preneseni, nadležno tijelo Ugovorne stranke koje prima podatke mora bez odlaganja o tome biti obaviješteno. Nadležno tijelo Ugovorne stranke koje prima podatke vrši korekcije, ili ukoliko su podaci preneseni iste uništava ili briše.
 - f) Nadležno tijelo Ugovorne stranke koje prima osobne podatke odgovorno je za učinkovitu zaštitu osobnih podataka od neovlaštenog pristupa, mijenjanja i

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

objave.

- g) U slučaju neovlaštenog pristupa ili otkrivanja osobnih podataka putem prijenosa osobnih podataka, nadležno tijelo Ugovorne stranke bez odlaganja obavještava nadležno tijelo koje šalje osobne podatke o okolnostima vezano za neovlašteni pristup ili otkrivanje podataka putem prijenosa, kao i o poduzetim mjerama kako bi se takvi incidenti izbjegli u budućnosti.
- h) Nadležna tijela Ugovornih stranaka vode evidenciju o prijenosu, primitku, brisanju i uništavanju osobnih podataka.
- i) Prijenos osobnih podataka između nadležnih tijela obje Ugovorne stranke vrši se, kako je utvrđeno ovim Sporazumom, sukladno nacionalnom zakonodavstvu Ugovornih stranaka pri tom poštivajući uvjete koje su Ugovorne stranke koje vrše prienos osobnih podataka utvrdile, kao i sukladno uvjetima i načelima zaštite osobnih podataka.
- j) Prilikom prijenosa osobnih podataka, Ugovorna stranka koja vrši prienos podataka obavještava drugu Ugovornu stranku o roku čuvanja podataka koji mora biti sukladan nacionalnom zakonodavstvu ili međunarodnim pravom. Bez obzira na rok za čuvanje podataka, osobni podaci se ne mogu čuvati dulje od vremenskog razdoblja koji je potreban da se izvrše ciljevi utvrđeni ovim Sporazumom. Ugovorna stranka, koja vrši prienos mora biti obaviještena o brisanju ili uništavanju podataka koji podliježu prijenosu, kao i razlozima za njihovo brisanje ili uništavanje. U slučaju prekida ovoga Sporazuma, svi podaci koji su podlijezali prijenosu moraju biti uništeni ili izbrisani.
- k) Na zahtjev, svaka osoba ima pravo da dobije informacije od nadležnog tijela za obradu osobnih podataka o podacima koji se odnose na tu osobu, a koji su preneseni ili obrađeni sukladno ovom Sporazumu, kao i o pravu na korekciju netočnih podataka ili njihovog uništavanja, odnosno brisanje podataka obrađenih u suprotnosti sa nacionalnim zakonodavstvom. Pružanje takvih informacija može se uskratiti samo u slučajevima utvrđenim u nacionalnom zakonodavstvu Ugovornih stranaka. Tijelo koje je nadležno za poduzimanje radnji po zahtjevu za dostavu informacija, pruža informacije sukladno prethodno dobijenoj suglasnosti druge Ugovorne stranke.
- l) Nadležna tijela Ugovornih stranaka su obvezna da ne dostavljaju osobne podatke, koji sukladno ovom Sporazumu, podliježu prijenosu nekom drugom

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

tijelu koje nije nadležno tijelo predviđeno člankom 8. ovoga Sporazuma, osim uz pisanu suglasnost nadležnog tijela Ugovorne stranke koja vrši prijenos podataka.

lj) Nadležna tijela Ugovornih stranaka su obvezna da poduzmu sve potrebne mjere kako bi se izbjeglo da treće osobe budu oštećene kao rezultat slanja, primanja ili korištenja podataka, i kako bi se eliminirali uzroci koji bi mogli dovesti do potencijalno neželjenih posljedica.

m) Kada nadležno tijelo Ugovorne stranke koje prima podatke ne postupa sukladno odredbama ovoga članka, druga Ugovorna stranka koja dostavlja podatke može zatražiti brisanje ili uništenje dostavljenih podataka, kao i trenutačno okončanje ovoga Sporazuma.

Članak 11.

(Izuzete od primjene)

Ovaj Sporazum se neće primjenjivati na vozačke dozvole izdane u jednoj ili drugoj Ugovornoj stranci na temelju zamjene vozačkih dozvola stečenih u trećim državama.

Članak 12.

(Međunarodne obveze)

Odredbe ovoga Sporazuma ne utječu na prava ili obveze dvije Ugovorne stranke sadržane u međunarodnim konvencijama, sporazumima i propisima koji se primjenjuju na njih.

Članak 13.

(Aneksi Sporazuma)

Aneksi koji su dati u prilogu ovoga Sporazuma se mijenjaju između nadležnih tijela Ugovornih stranaka diplomatskim putem.

Članak 14.

(Rješavanje sporova)

Svi eventualni sporovi u svezi tumačenja i primjene ovoga Sporazuma rješavaju se putem konzultacija i pregovora između nadležnih tijela za provedbu ovoga Sporazuma.

Članak 15.

(Stupanje na snagu i trajanje Sporazuma)

(1) Ovaj Sporazum stupa na snagu na datum primitka zadnje pisane obavijesti kojom se Ugovorne stranke međusobno obavještavaju, diplomatskim putem, o ispunjavanju uvjeta predviđenih unutarnjim zakonodavstvom za njegovo stupanje na snagu.

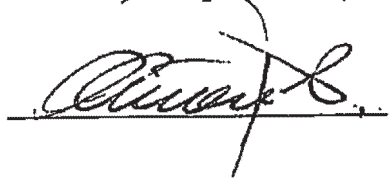
МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

- (2) Ovaj Sporazum se može izmijeniti i dopuniti uz uzajamni pristanak Ugovornih stranaka u pisanoj formi. Takve izmjene, i dopune stupaju na snagu sukladno zakonskim procedurama utvrđenim u stavku (1) ovoga članka.
- (3) Ovaj Sporazum se zaključuje na razdoblje od pet (5) godina. Isti se automatski produžava za naredno razdoblje od jedne (1) godine, osim ako bilo koja od Ugovornih stranaka obavijesti drugu Ugovornu stranku, u pisanoj formi, o svojoj nakani da prekine/otkaže ovaj Sporazum, najmanje šest (6) mjeseci prije isteka njegovog važenja.
- (4) Svaka Ugovorna stranka može prekinuti/otkazati ovaj Sporazum, nakon što pošalje pisanu obavijest drugoj Ugovornoj stranci diplomatskim putem. Otkazivanje ovoga Sporazuma stupa na snagu šest (6) mjeseci nakon datuma primitka obavijesti.
- (5) Ovaj Sporazum je zaključen u dva originalna primjerka na makedonskom jeziku, na jezicima u službenoj uporabi u Bosni i Hercegovini-bosanskom, srpskom, hrvatskom (latiničnom i ćirilichnom pismu), i na engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako autentični. U slučaju bilo kakvih razlika u tumačenju ovoga Sporazuma, mjerodavna je verzija na engleskom jeziku.

Sporazum potpisan u Skoplju 13.09.2017 dana

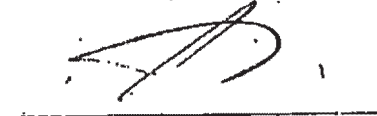
Za Vladu
Republike Makedonije
Zamjenik predsjednika Vlade i
Ministar unutarnjih poslova
Republike Makedonije

Oliyer Spasovski



Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine
Ministar komunikacija i prometa
Bosne i Hercegovine

Ismir Jusko



ANEKS 1-A**Kategorije i podkategorije vozačkih dozvola u Bosni i Hercegovini**

Vozačka dozvola se izdaje za upravljanje motornim i priključnim vozilima koja se razvrstavaju u kategorije: A, B, BE, C, CE, D i DE i potkategorije: A1, B1, C1, D1, C1E i D1E.

Vozačka dozvola se izdaje za sljedeće kategorije vozila: A, B, BE, C, CE, D i DE.

U kategoriju A ubrajaju se motocikli s bočnom prikolicom ili bez nje, čija zapremina motora prelazi 125 cm³, a snaga prelazi 11 kW.

U kategoriju B ubrajaju se motorna vozila, osim vozila kategorije A, čija najveća dozvoljena masa nije veća od 3.500 kg i koja nemaju više od osam sjedala ne računajući sjedalo za vozača.

U kategoriju BE ubrajaju se skupovi vozila čija se vučna vozila ubrajaju u kategoriju B, a priključna vozila imaju najveću dozvoljenu masu preko 750 kg, koja nije veća od mase vučnog vozila bez tereta, a ukupna dozvoljena masa vučnog i priključnog vozila nije veća od 3.500 kg.

U kategoriju C ubrajaju se motorna vozila za prijevoz tereta čija je najveća dozvoljena masa veća od 7.500 kg.

U kategoriju CE ubrajaju se skupovi vozila čija se vučna vozila ubrajaju u kategoriju C, a priključna vozila imaju najveću dozvoljenu masu veću od 750 kg.

U kategoriju D ubrajaju se motorna vozila za prijevoz osoba koja, osim sjedala za vozača, imaju više od osam sjedala.

U kategoriju DE ubrajaju se skupovi vozila čija se vučna vozila ubrajaju u kategoriju D, a priključna vozila imaju najveću dozvoljenu masu veću od 750 kg i priključno vozilo se ne koristi za prijevoz osoba.

Vozačka dozvola se izdaje za sljedeće potkategorije vozila: A1, B1, C1, D1, C1E i D1E.

U potkategoriju A1 ubraja se laki motocikl čija zapremina motora ne prelazi 125 cm³, a snaga ne prelazi 11 kW.

U potkategoriju B1 ubrajaju se tricikl i četvorocikl na motorni pogon.

U potkategoriju C1 ubrajaju se motorna vozila za prijevoz tereta čija je najveća dozvoljena masa veća od 3.500 kg, a manja od 7.500 kg.

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

U potkategoriju C1E ubrajaju se skupovi vozila čija se vučna vozila ubrajaju u potkategoriju C1, a priključna vozila imaju najveću dozvoljenu masu veću od 750 kg, s tim da najveća dozvoljena masa skupa vozila ne prelazi 12.000 kg i da najveća dozvoljena masa priključnog vozila ne prelazi masu neopterećenog vučnog vozila.

U potkategoriju D1 ubrajaju se motorna vozila koja služe za prijevoz osoba i koja, osim sjedala za vozača, imaju više od osam, a ne više od šesnaest sjedala.

U potkategoriju D1E ubrajaju se skupovi vozila čija se vučna vozila ubrajaju u potkategoriju D1, a priključna vozila imaju najveću dozvoljenu masu veću od 750 kg, s tim da najveća dozvoljena masa ovoga skupa vozila ne prelazi 12.000 kg, a najveća dozvoljena masa priključnog vozila ne prelazi masu neopterećenog vučnog vozila i da se priključno vozilo ne koristi za prijevoz osoba.

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

ANEKS 1-B

**Definicije vozila kojima je dozvoljeno upravljanje na temelju vozačke dozvole
izdane za odgovarajuću kategoriju/podkategoriju**

autobus je motorno vozilo namijenjeno za prijevoz osoba koje, osim sjedala za vozača, ima više od osam sjedala.

četrworocikl je motorno vozilo na četiri kotača sa masom neopterećenog vozila manjom od 400 kg, bez mase akumulatora kod električnih vozila i čija najveća neto snaga motora ne prelazi 15 kW.

laki motocikl je motorno vozilo sa dva kotača ili sa tri asimetrično postavljena kotača (sa bočnom prikolicom), čija je zapremina motora veća od 50 cm³ i ne prelazi 125 cm³, a snaga motora ne prelazi 11 kW i koji na ravnoj cesti može razviti brzinu veću od 45 km na čas.

laka prikolica je priključno vozilo čija najveća dozvoljena masa nije veća od 750 kg.

laki četvorocikl je motorno vozilo sa četiri kotača sa masom neopterećenog vozila manjom od 350 kg, bez mase akumulatora kod električnih vozila, čija najveća brzina nije veća od 45 km na čas i čija radna zapremina nije veća od 50 cm³ ili čija najveća snaga nije veća od 4 kW kod ostalih motora, ili čija najveća trajna snaga nije veća od 4 kW kod elektromotora.

motocikl je motorno vozilo sa dva kotača ili sa tri asimetrično postavljena kotača (sa bočnom prikolicom), kod kojeg je radna zapremina motora veća od 125 cm³ i koje na ravnoj cesti može razviti brzinu veću od 45 km na čas.

poluprikolica je priključno vozilo bez prednje osovine, konstruirano tako da se svojim prednjim dijelom oslanja na vučno vozilo.

priključno vozilo je vozilo namijenjeno da bude vučeno motornim vozilom, bilo da je konstruirano kao prikolica ili kao poluprikolica.

putnički automobil je motorno vozilo namijenjeno za prijevoz osoba koje, osim sjedala za vozača, ima najviše osam sjedala.

skup vozila čine motorno vozilo i priključna vozila koja u prometu na cestama sudjeluju kao cjelina.

teretno vozilo je svako motorno vozilo koje je namijenjeno za prijevoz tereta.

traktor je motorno vozilo konstruirano da vuče, potiskuje ili nosi izmjenjiva oruđa, odnosno da služi za pogon takvih oruđa ili za vuču priključnih vozila.

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

teglač je motorno vozilo namijenjeno i opremljeno za vuču poluprikolice.

tricikl je motorno vozilo na tri kotača simetrično postavljena u odnosu na srednju uzdužnu osu, sa toplotnim motorom čija je radna zapremina veća od 50 cm³ ili čija je konstrukcijski najveća brzina veća od 45 km na čas.

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

ANEKS 2-A

Kategorije i podkategorije vozačkih dozvola u Republici Makedoniji

Zakonom o sigurnosti cestovnog prometa utvrđene su sljedeće kategorije, podkategorije i nacionalne kategorije koje se odnose na vozila sa sljedećim tehničkim karakteristikama:

Kategorija A-obuhvata motocikle, tricikle i četvorocikle kod kojih zapremina motora prelazi 125 cm³ i čija je snaga motora veća od 11 kW.

Kategorija B-obuhvaća motorna vozila čija najveća dozvoljena masa ne prelazi 3.500 kg, i koja imaju do osam (8) mjesta za sjedenje; isključujući mjesto za vozača. Ovakva motorna vozila mogu vući priključno vozilo čija masa ne prelazi 750 kg pod uvjetom da najveća dozvoljena masa priključnog vozila nije veća od mase vučnog vozila ili skup vučnog vozila iz kategorije "B" i priključnog vozila, pri čemu najveća dozvoljena masa skupa ne prelazi 3.500 kg, a najveća dozvoljena masa priključnog vozila nije veća od mase praznog vučnog vozila.

Kategorija B+E-obuhvaća skup vozila koji se sastoji od vučnog vozila iz kategorije "B" i priključnog vozila, pri čemu ovakav skup vozila nije uključen u kategoriju "B".

Kategorija C-obuhvata motorna vozila koja nisu obuhvaćena u kategoriji "D" čija najveća dozvoljena masa ne prelazi 3.500 kg i koja mogu vući priključno vozilo čija najveća dozvoljena masa ne prelazi 750 kg.

Kategorija C+E-obuhvaća skup vozila gdje je vučno vozilo iz kategorije "C", a može vući priključno vozilo čija težina prelazi 750 kg.

Kategorija D-obuhvaća motorna vozila koja se koriste za prijevoz osoba i imaju više od 8 (osam) mjesta za sjedenje pored mjesta za vozača, koja mogu vući priključno vozilo čija najveća dozvoljena masa ne prelazi 750 kg.

Kategorija D+E-obuhvaća skupine vozila gdje je vučno vozilo iz kategorije "D", a priključno vozilo ima najveću dozvoljenu masu iznad 750 kg.

Podkategorija A1-obuhvaća motocikle, tricikle i lake četvorocikle kod kojih zapremina motora ne prelazi 125 cm³ i čija snaga motora nije veća od 11 kW.

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

Podkategorija C1-obuhvaća motorna vozila koja nisu obuhvaćena u kategoriji "D", čija najveća dozvoljena masa prelazi 3.500 kg, ali nije veća od 7.500 kg, i koja mogu vući priključno vozilo čija najveća dozvoljena masa ne prelazi 750 kg.

Podkategorija C1+E-obuhvaća skupove vozila gdje vučno vozilo pripada podkategoriji "C1", dok najveća dozvoljena masa priključnog vozila prelazi 750 kg, pod uvjetom da ukupna najveća dozvoljena masa skupa vozila ne prelazi 12.000 kg i najveća dozvoljena masa priključnog vozila nije veća od mase neopterećenog vučnog vozila.

Podkategorija D1-obuhvaća motorna vozila koja se koriste za prijevoz osoba, koja pored mjesta za vozača imaju više od osam (8), ali ne više od šesnaest (16) mjesta za sjedenje, i koja mogu vući priključno vozilo čija najveća dozvoljena masa ne prelazi 750 kg.

Podkategorija D1+E-obuhvaća skupove vozila gdje je vučno vozilo iz podkategorije "D1", a najveća dozvoljena masa priključnog vozila prelazi 750 kg, pod uvjetom da najveća dozvoljena masa skupa vozila ne prelazi 12.000 kg, najveća dozvoljena masa priključnog vozila ne prelazi masu neopterećenog vučnog vozila i da se priključno vozilo ne koristi za prijevoz osoba.

Nacionalna kategorija F-obuhvaća traktore i prikoliče za traktore. Osoba koja ima dozvolu za upravljanje takvim vozilima također može upravljati vozilima koja se ubrajaju u nacionalne kategorije "G" i "M".

Nacionalna kategorija G-obuhvaća radne strojeve. Dozvola za upravljanje vozilima u ovoj kategoriji također obuhvaća i upravljanje motokultivatorima.

Nacionalna kategorija M-obuhvaća motokultivatore, i priključna vozila koja vuču motokultivatori, bicikli sa motorom, laki tricikli i laki četvorocikli.

АНЕКС 2-В

**Definicije vozila kojima je dozvoljeno upravljanje na temelju vozačke dozvole
izdane za odgovarajuću kategoriju/podkategoriju**

1. "Moped" označava motorno vozilo na dva ili tri kotača čija radna zapremina motora sa unutarnjim sagorijevanjem ne prelazi 50 cm³ ili čija snaga motora nije veća od 4 kW i koje na ravnoj cesti ne može razviti brzinu veću od 45 km/h.
2. "Motocikl" označava motorno vozilo na dva kotača sa ili bez bočne prikolice, čija radna zapremina motora sa unutarnjim sagorijevanjem prelazi 50 cm³ i koje svojom konstrukcijom omogućuje razvijanje brzine veće od 45 km/h.
3. "Tricikl" označava motocikl na tri kotača simetrično postavljena u odnosu na osovinu vozila, čija masa nije veća od 400 kg-u slučaju da je namijenjeno prijevozu putnika, odnosno 550 kg-u slučaju da je namijenjeno prijevozu tereta (bez mase akumulatora ukoliko je vozilo na električni pogon), i čija je radna zapremina motora veća od 50 cm³ ili čija je najveća brzina veća od 45 km na čas.
4. "Laki četvorocikl" označava motorno vozilo na četiri simetrično postavljena kotača čija masa kada je vozilo neopterećeno ne prelazi 350 kg (bez mase akumulatora kod električnih vozila, čija snaga motora nije veća od 4 kW), čija radna zapremina motora sa unutarnjim sagorijevanjem nije veća od 50 cm³ i čija najveća konstrukcijska brzina nije veća od 45 km na čas.
5. "Četvorocikl" označava motorno vozilo na četiri simetrično postavljena kotača sa masom neopterećenog vozila manjom od 400 kg, ukoliko je vozilo namijenjeno prijevozu putnika, ili 550 kg ukoliko je vozilo namijenjeno prijevozu tereta (bez mase akumulatora kod električnih vozila), čija najveća snaga motora sa unutarnjim sagorijevanjem prelazi 50 cm³ i čija najveća dozvoljena brzina prelazi 45 km/h.
6. "Putničko vozilo" označava motorno vozilo namijenjeno za prijevoz putnika koje, pored mjesta za vozača, nema više od osam mjesta.
7. "Autobus" označava motorno vozilo namijenjeno za prijevoz putnika koje, pored mjesta za vozača, ima više od devet mjesta.
8. "Zglobni autobus (autobus sa prikolicom)" označava autobus koji se sastoji iz dva dijela spojena rotirajućim zglobovom što omogućuje putnicima da se kreću iz jednog

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

dijela autobusa u drugi.

9. "Kombinacija vozila" označava spojena vozila koja se sastoje od najmanje jednog vučnog vozila i jednog priključnog vozila koji u prometu sudjeluju kao jedna cijelina.
10. "Vučno vozilo" označava motorno vozilo konstruirano da vuče priključno vozilo.
11. "Priključno vozilo" označava vozilo konstruirano da bude vučeno motornim vozilom. Priključno vozilo može imati rotirajuću osovinu, centralnu osovinu ili može biti poluprikolica.
12. "Prikolica" označava priključno vozilo konstruirano tako da ukupnu masu preko svojih osovina prenosi na cestu. Prikolice su konstruirane da budu priključene motornom vozilu, uz izuzetak poluprikolica, i da prenose teret.
13. "Poluprikolica" označava priključno vozilo bez prednje osovine, konstruirano tako da se svojim prednjim dijelom oslanja na vučno vozilo.
14. "Laka prikolica" označava priključno vozilo čija najveća dozvoljena masa ne prelazi 750 kg.
15. "Traktor" označava motorno vozilo, uključujući poljoprivredni ili šumski traktor sa kotačima ili gusjenicama na vlastiti pogon, koje ima najmanje dvije osovine i čija najveća brzina ne prelazi 6 km/h, čija je glavna funkcija da pruža vučnu snagu i koje je posebno konstruirano da vuče, potiskuje ili prijevozi, i služi za pogon priključnih oruđa konstruiranih za poljoprivredne ili šumske radove, odnosno za vuču poljoprivrednih ili šumskih prikolica. Traktori se mogu prilagoditi za prijevoz tereta kao dijela poljoprivrednih i šumskih poslova i/ili se mogu opremiti putničkim sjedalima.

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

АНЕКС 3-А

Za zamjenu važećih vozačkih dozvola izdanih u Bosni i Hercegovini za važeće vozačke dozvole izdane u Makedoniji

Vozačke dozvole Bosne i Hercegovine	Vozačke dozvole Makedonije														
	A1	A	B	C1	C	D1	D	BE	C1E	CE	D1E	DE	F	G	M
A1	X														
A	X	X													X
B1		X													
B			X												
BE								X							
C1				X											
C1E									X						
C				X	X										
CE										X					
D1						X									
D1E											X				
D						X	X								
DE												X			

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

ANEKS 3-B

Zamjena vozačkih dozvola u zvaničnoj uporabi od 20. listopada 1999.godine do 01 listopada 2007.godine u Republici Makedoniji, za važeće vozačke dozvole Bosne i Hercegovine

[illegible]

- Vozačka dozvole kategorije E zamjenjuje se sa vozačkom dozvolom BE, C1E, CE, D1E i DE, kad su u vozačkoj dozvoli upisane kategorije B, C, D i E, a ukoliko je kategorija E stečena po stjecanju prava upravljanja vučnim vozilom.

[illegible]

ANEKS 4-A

4.1. Образac zahtjeva za izdavanje potvrde o validnosti i autentičnosti vozačke dozvole

Bosna i Hercegovina
Ministarstvo komunikacija i prometa
Faks: 00 387 33 707 694
e-mail: transport@mkt.gov.ba

Republika Makedonija
Ministarstvo unutarnjih poslova
Odjel za građanske poslove
Sektor za upravno-nadzorne poslove
Faks: 00 389 2 333 41 18
E-mail: MVR_SUNR@moi.gov.mk

Zahtjev za izdavanje potvrde o validnosti i autentičnosti vozačke dozvole
br.....

Najljubaznije vas molimo da nas obavijestite da li je vozačka dozvola broj....., koja
sadrži niže navedene podatke, validna i autentična:

Ime i prezime imaoца vozačke dozvole
Datum i mjesto rođenja imaoца vozačke dozvole
Datum izdavanja vozačke dozvole
Datum važenja vozačke dozvole
Serijski broj vozačke dozvole
Kategorije
Potkategorije
Naziv tijela koje je izdalo vozačku dozvolu

Dodana ograničenja: (na primjer: obvezno nošenje naočala, proteze).
Dodana informacija o vozačkoj dozvoli (Da li je izdana na temelju zamjene vozačke
dozvole stečene u trećoj državi)

Preslika vozačke dozvole

Datum i mjesto

Pečat i potpis službene osobe

4.2. Образac Potvrde o validnosti i autentičnosti vozačke dozvole

Republika Makedonija
Ministarstvo unutarnjih poslova
Odjel za građanske poslove
Sektor za upravno-nadzorne poslove
Faks: 00 389 2 333 41 18
E-mail: MVR_SUNR@moi.gov.mk

Bosna i Hercegovina
Ministarstvo komunikacija i prometa
Faks: 00 387 33 707 694
e-mail: transport@mkt.gov.ba

Potvrda o validnosti i autentičnosti vozačke dozvole
br.....

Naljubaznije vas obavještavamo da vozačka dozvola broj....., jeste/nije validna i autentična, i sadrži sljedeće podatke:

Ime i prezime imaoца vozačke dozvole
Datum i mjesto рођенја imaoца vozačke dozvole
Datum izdavanja vozačke dozvole
Datum важенја
Serijski broj vozačke dozvole
Kategorije
Potkategorije
Naziv tijela koje je izdalo vozačku dozvolu

Ograničenja: (na primjer: obvezno ношење naočala, proteze).
Informacija o vozačkoj dozvoli (Izdana/nije izdana na temelju zamjene vozačke dozvole stečene u trećoj države)

Datum i mjesto

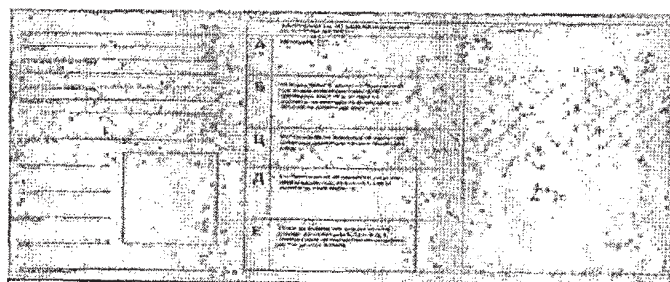
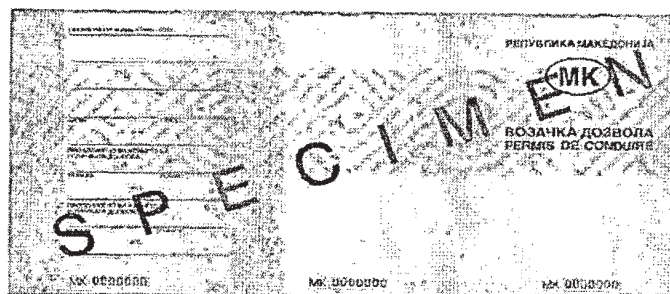
Pečat i potpis službene osobe

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

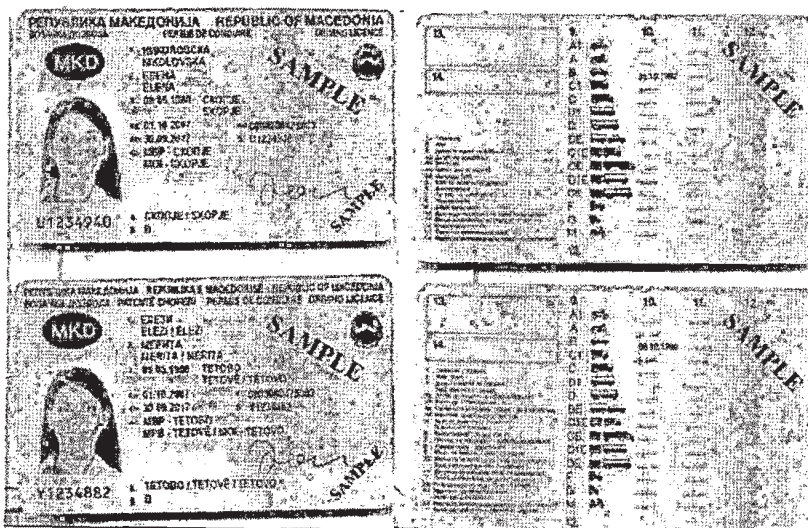
ANEKS 4-B

SPECIMENI VOZAČKIH DOZVOLA IZDANIH U MAKEDONIJI

Modul makedonske vozačke dozvole “stari modul”, u uporabi od 20 listopada 1999.godine do 01.listopada 2007.godine.



Modul makedonske vozačke dozvole “novi modul”, u uporabi od 01 listopada 2007.godine.

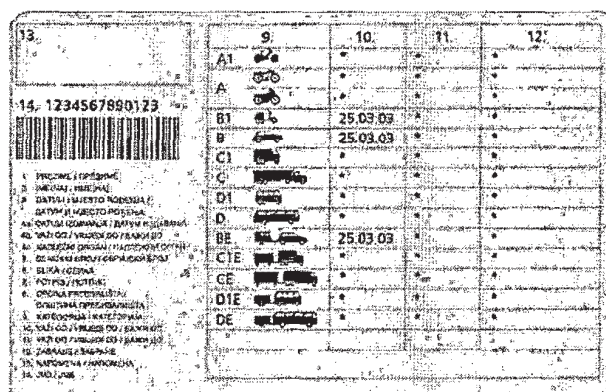
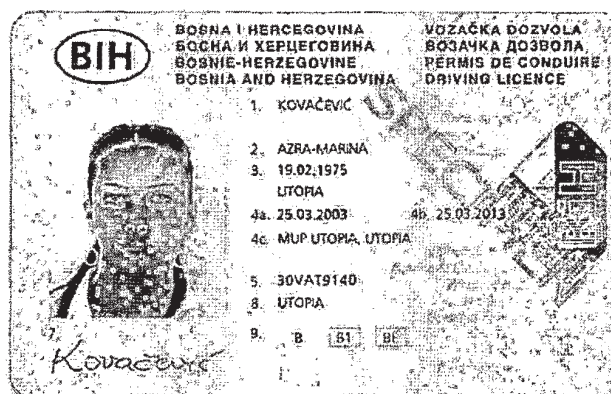


МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

ANEKS 4-C

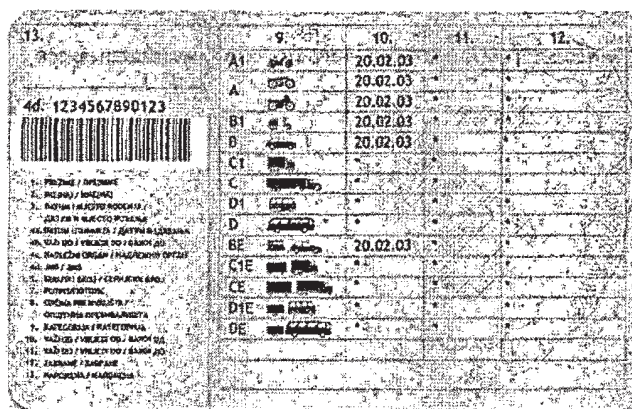
SPECIMENI VOZAČKIH DOZVOLA IZDANIH U BOSNI I HERCEGOVINI

Modul vozačke dozvole koji se izdavao do 01.03.2013.godine (važeći do isteka roka važnosti naznačenog na vozačkoj dozvoli).



МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

Modul nove vozačke dozvole koji se izdaje od 01.03.2013.godine (u odnosu na modul vozačke dozvole koji se izdavao do 01.03.2013.godine, razlikuje se u stupnju sigurnosti).



МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

СПОРАЗУМ
измеѓу
Владе Републике Македоније
и
Савјета министара Босне и Херцеговине
о узајамном признавању и замјени возачких дозвола

Влада Републике Македоније и Савјет министара Босне и Херцеговине (у даљем тексту: Уговорне стране),

са жељом да ојачају пријатељске везе и сарадњу између двије државе,

у циљу повећања безбједности и унапређења друмског саобраћаја,

препознавајући потребу да се грађанима обје државе омогући управљање моторним возилима,

споразумијели су се како слиједи:

Члан 1.
(Предмет Споразума)

Овим Споразумом уређује се питање узајамног признавања и замјене возачких дозвола издатих од стране надлежних органа једне од Уговорних страна, власницима возачких дозвола који легално бораве на територији друге Уговорне стране.

Члан 2.
(Коришћење возачке дозволе за вријеме боравка)

Возачка дозвола издата од надлежног органа једне од Уговорних страна не може се користити у саобраћају на територији друге Уговорне стране по истеку периода боравка утврђеног националним законодавством.

Члан 3.
(Дефиниције)

- (1) За потребе овог Споразума наведени изрази имају сљедеће значење:
- а) Територија је:
 - 1) у односу на Републику Македонију-државна територија Републике Македоније,
 - 2) у односу на Босну и Херцеговину-државна територија Босне и Херцеговине.

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

- б) Надлежни органи су органи јавне управе надлежни за издавање возачких дозвола и то:
- 1) У Републици Македонији: Министарство унутрашњих послова, одјељење за грађанске послове.
 - 2) За Босну и Херцеговину: У Федерацији Босне и Херцеговине- кантонална министарства унутрашњих послова; у Републици Српској-Министарство унутрашњих послова, и у Брчко дистрикту Босне и Херцеговине-Одјељење за јавни регистар.
- ц) Возачка дозвола-означава возачку дозволу коју је издао један од надлежних органа.
- д) Важећа возачка дозвола-значи да оригиналној возачкој дозволи издатој од стране једног надлежног органа није истекао период важења, да није привремено или трајно одузета, нити је изречена заштитна мјера забране управљања моторним возилом у вријеме када се врши њена замјена од стране другог надлежног органа, као ни да подлијеже било каквим ограничењима која спречавају њеног власника да је користи у сврхе за које је намијењена.
- е) Боравак-има значење у складу са националним законодавством Уговорних страна.

Члан 4.

(Признавање возачке дозволе)

Надлежни органи Уговорних страна узајамно (реципрочно), признају возачке дозволе возачима који као туристи или комерцијални возачи управљају возилом на територији друге Уговорне стране.

Члан 5.

(Замјена возачке дозволе)

- (1) Власнику возачке дозволе која је издата од стране надлежног органа једне од Уговорних страна, који легално борави на територији друге Уговорне стране, возачка дозвола ће бити замијењена за возачку дозволу земље у којој лице борави, без полагања теоретског и практичног испита, за управљање оном категоријом и поткатегоријом моторних возила за које је оригинална возачка дозвола издата.
- (2) Одредбе овог Споразума не искључују обавезу испуњавања административних процедура коју налажу прописи сваке Уговорне стране за замјену возачких дозвола као што су попуњавање обрасца захтјева, достављање љекарског увјерења, плаћање такси или друго.

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

- (3) Подносилац захтјева за замјену возачке дозволе мора испуњавати услов у погледу година живота прописаних одговарајућим законодавством Уговорне стране у којој се врши замјена возачке дозволе.
- (4) Уколико постоје ограничења за управљање возилом одређене категорије или поткатегорије и иста су важећа у складу са прописима Уговорних страна, на дан подношења захтјева за издавање замјенске возачке дозволе, таква ограничења примјењују се и на замјенску возачку дозволу, до истека времена трајања ограничења.
- (5) У вријеме замјене возачке дозволе, идентичност категорија и поткатегорија возачких дозвола које су издате од надлежних органа Уговорних страна ће се признати на основу таблица еквиваленције које се налазе у Анексу 3-А и Анексу 3-Б овог Споразума. Свака измјена Анекса 3-А и Анекса 3-Б овог Споразума ће бити усаглашена у писаној форми између органа надлежних за спровођење овог Споразума.

Члан 6.

(Поступање са оригиналном возачком дозволом)

Лицу којем се издаје замјенска возачка дозвола у једној од Уговорних страна одузима се његова оригинална возачка дозвола и враћа се дипломатским путем.

Члан 7.

(Превод и провјера аутентичности возачке дозволе)

- (1) Поступак замјене возачких дозвола проводе надлежни органи Уговорних страна, а у складу са националним прописима из ове области, а по захтјеву власника возачке дозволе.
- (2) Надлежни орган сваке Уговорне стране који врши замјену возачке дозволе тражи овјерен превод возачке дозволе.
- (3) У случају постојања одређене сумње по питању важења возачке дозволе и тачности података наведених у њој надлежни органи Уговорне стране могу захтијевати одговарајућу провјеру/потврду (Анекс 4-А), или друге информације, путем електронске поште, факса или дипломатским путем.
- (4) Надлежни органи друге Уговорне стране ће поступити по захтјеву из става (3) овог члана у року од тридесет дана од дана пријема захтјева.

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

Члан 8.

(Органи надлежни за провођење Споразума)

Органи надлежни за провођење овог Споразума су:

За Републику Македонију: Министарство унутрашњих послова Републике Македоније, и

За Босну и Херцеговину: Министарство комуникација и транспорта Босне и Херцеговине.

Члан 9.

(Размјена информација)

Након потписивања, а прије ступања на снагу овог Споразума Уговорне стране ће размијенити обрасце (специмене), својих важећих возачких дозвола, те размијенити информације о административним поступцима и процедурама за замјену возачких дозвола.

Члан 10.

(Размјена личних података)

(1) Узајамна размјена личних података између надлежних органа Уговорних страна се врши у складу са националним законодавством из области заштите личних података, при томе испуњавајући услове утврђене од стране надлежног органа који исте подноси и следећи начела која се примјењују како на аутоматску тако и на ручну обраду личних података:

а) Прије преноса личних података, надлежни органи обје Уговорне стране морају предузети неопходне техничке и организационе мјере у циљу постизања одговарајућег нивоа повјерљивости и заштите личних података који подлијежу преносу.

б) Лични подаци који подлијежу преносу не смију се користити у друге сврхе осим оних због којих се пренос и врши без претходне сагласности надлежног органа који врши пренос.

ц) Пренесени лични подаци се бришу, уништавају или исправљају уколико:

- 1) се докаже да подаци нису истинити, или
- 2) надлежни орган који врши пренос пријави да су подаци прикупљени или дати на начин који је у супротности са националним законодавством, или
- 3) подаци више нису потребни за обављање задатка због којег је и

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

вршен нивов пренос, осим у случају да постоји изричит пристапак надлежног органа који доставља податке да се исти могу користити и у друге сврхе.

- д) На захтјев надлежног органа Уговорне стране који врши пренос, надлежни орган Уговорне стране који прима личне податке пружа информације о коришћењу пренесених података и о постигнутим резултатима.
- е) Надлежни орган Уговорне стране која врши пренос одговоран је за провјеру тачности личних података као и да ли је пренос потребан и одговарајући. Уколико се након преноса утврди да су подаци нетачни или да исти нису ни требали бити пренесени, надлежни орган Уговорне стране која прима податке мора без одлагања о томе бити обавијештен. Надлежни орган Уговорне стране који прима податке врши корекције, или уколико су подаци пренесени исте уништава или брише.
- ф) Надлежни орган Уговорне стране који прима личне податке одговоран је за ефикасну заштиту личних података од неовлашћеног приступа, мијењања и објављивања.
- г) У случају неовлашћеног приступа или откривања личних података путем преноса личних података, надлежни орган Уговорне стране без одлагања обавјештава надлежни орган који шаље личне податке о околностима везано за неовлашћени приступ или откривање података путем преноса, као и о предузетим мјерама како би се такви инциденти избјегли у будућности.
- х) Надлежни органи Уговорних страна воде евиденцију о преносу, пријему, брисању и уништавању личних података.
- и) Пренос личних података између надлежних органа обје Уговорне стране врши се, како је утврђено овим Споразумом, у складу са националним законодавством Уговорних страна при том поштујући услове које су Уговорне стране које врше пренос личних података утврдиле, као и у складу са условима и начелима заштите личних података.
- ј) Приликом преноса личних података, Уговорна страна која врши пренос података обавјештава другу Уговорну страну о року чувања података

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

који мора бити у складу са националним законодавством или меѓународним правом. Без обзира на рок за чување података, лични подаци се не могу чувати дуже од временског периода који је потребан да се изврше циљеви утврђени овим Споразумом. Уговорна страна која врши пренос мора бити обавијештена о брисању или уништавању података који подлијежу преносу, као и разлозима за њихово брисање или уништавање. У случају прекида овог Споразума, сви подаци који су подлијежали преносу морају бити уништени или избрисани.

- к) На захтјев, свако лице има право да добије информације од надлежног органа за обраду личних података о подацима који се односе на то лице, а који су пренесени или обрађени у складу са овим Споразумом, као и о праву на корекцију нетачних података или њиховог уништавања, односно брисање података обрађених у супротности са националним законодавством. Пружање таквих информација може се ускратити само у случајевима утврђеним у националном законодавству Уговорних страна. Орган који је надлежан за предузимање радњи по захтјеву за достављање информација, пружа информације у складу са претходно добијеном сагласношћу друге Уговорне стране.
- л) Надлежни органи Уговорних страна су обавезни да не достављају личне податке, који у складу са овим Споразумом подлијежу преносу неком другом органу који није надлежни орган предвиђен чланом 8. овог Споразума, осим уз писану сагласност надлежног органа Уговорне стране која врши пренос података.
- љ) Надлежни органи Уговорних страна су обавезни да предузму све потребне мјере како би се избјегло да трећа лица буду оштећена као резултат слања, примања или коришћења података, и како би се елиминисали узроци који би могли довести до потенцијално нежељених посљедица.
- м) Када надлежни орган Уговорне стране који прима податке не поступа у складу са одредбама овог члана, друга Уговорна страна која доставља податке може затражити брисање или уништавање достављених података, као и тренутно окончање овог Споразума.

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

Члан 11.

(Изузеће од примјене)

Овај Споразум се неће примјењивати на возачке дозволе издате у једној или другој Уговорној страни на основу замјене возачких дозвола стечених у трећим државама.

Члан 12.

(Меѓународне обавезе)

Одредбе овог Споразума не утичу на права или обавезе двије Уговорне стране садржане у меѓународним конвенцијама, споразумима и прописима који се примјењују на њих.

Члан 13.

(Анекси Споразума)

Анекси који су дати у прилогу овог Споразума се мијењају између надлежних органа Уговорних страна дипломатским путем.

Члан 14.

(Рјешавање спорова)

Сви евентуални спорови у вези тумачења и примјене овог Споразума рјешавају се путем консултација и преговора између надлежних органа за провођење овог Споразума.

Члан 15.

(Ступање на снагу и трајање Споразума)

- (1) Овај Споразум ступа на снагу на датум пријема задњег писаног обавјештења којим се Уговорне стране међусобно обавјештавају, дипломатским путем, о испуњавању услова предвиђених унутрашњим законодавством за његово ступање на снагу.
- (2) Овај Споразум се може измијенити и допунити уз узајамни пристанак Уговорних страна у писаној форми. Такве измјене и допуне ступају на снагу у складу са законским процедурама утврђеним у ставу (1) овог члана.
- (3) Овај Споразум се закључује на период од пет (5) година. Исти се аутоматски продужава за наредни период од једне (1) године, осим ако било која од Уговорних страна обавијести другу Уговорну страну, у писаној форми, о својој намјери да прекине/откаже овај Споразум, најмање шест (6) мјесеци прије истека његовог важења.

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

- (4) Свака Уговорна страна може прекинути/отказати овај Споразум, након што пошале писано обавјештење другој Уговорној страни дипломатским путем. Отказивање овог Споразума ступа на снагу шест (6) мјесеци након датума пријема обавјештења.
- (5) Овај Споразум је закључен у два оригинална примјерка на македонском језику, на језицима у службеној употреби у Босни и Херцеговини-босанском, српском, хрватском (латиничном и ћириличном писму), и на енглеском језику, при чему су сви текстови једнако аутентични. У случају било каквих разлика у тумачењу овог Споразума, мјеродавна је верзија на енглеском језику.

Споразум потписан у Скопјеу 13.09.2017 дана

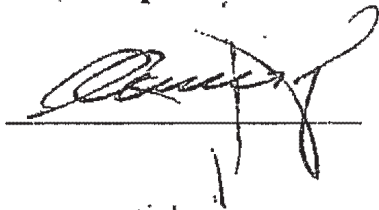
За Владу
Републике Македоније

За Савјет министара
Босне и Херцеговине

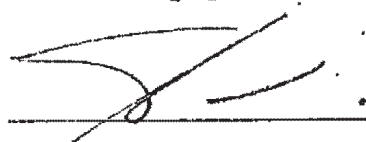
Замјеник предсједника Владе и
Министар унутрашњих послова
Републике Македоније

Министар комуникација и транспорта
Босне и Херцеговине

Оливер Спасовски



Исмир Јуско



АНЕКС 1-А

Категорије и подкатегорије возачких дозвола у Босни и Херцеговини

Возачка дозвола се издаје за управљање моторним и прикључним возилима која се разврставају у категорије: А, Б, БЕ, Ц, ЦЕ, Д и ДЕ и поткатегорије: А1, Б1, Ц1, Д1, Ц1Е и Д1Е.

Возачка дозвола се издаје за следеће категорије возила: А, Б, БЕ, Ц, ЦЕ, Д и ДЕ.

У категорију А убрајају се мотоцикли с бочном приколицом или без ње, чија запремина мотора прелази 125 cm^3 , а снага прелази 11 kW.

У категорију Б убрајају се моторна возила, осим возила категорије А, чија највећа дозвољена маса није већа од 3.500 кг и која немају више од осам сједишта не рачунајући сједиште за возача.

У категорију БЕ убрајају се скупови возила чија се вучна возила убрајају у категорију Б, а прикључна возила имају највећу дозвољену масу преко 750 кг, која није већа од масе вучног возила без терета, а укупна дозвољена маса вучног и прикључног возила није већа од 3.500 кг.

У категорију Ц убрајају се моторна возила за превоз роба чија је највећа дозвољена маса већа од 7.500 кг.

У категорију ЦЕ убрајају се скупови возила чија се вучна возила убрајају у категорију Ц, а прикључна возила имају највећу дозвољену масу већу од 750 кг.

У категорију Д убрајају се моторна возила за превоз лица која, осим сједишта за возача, имају више од осам сједишта.

У категорију ДЕ убрајају се скупови возила чија се вучна возила убрајају у категорију Д, а прикључна возила имају највећу дозвољену масу већу од 750 кг и прикључно возило се не користи за превоз лица.

Возачка дозвола се издаје за следеће поткатегорије возила: А1, Б1, Ц1, Д1, Ц1Е и Д1Е.

У поткатегорију А1 убраја се лаки мотоцикл чија запремина мотора не прелази 125 cm^3 , а снага не прелази 11 kW.

У поткатегорију Б1 убрајају се трицикл и четвороцикл на моторни погон.

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

У поткатегорију Ц1 убрајају се моторна возила за превоз роба чија је највећа дозвољена маса већа од 3.500 кг, а мања од 7.500 кг.

У поткатегорију Ц1Е убрајају се скупови возила чија се вучна возила убрајају у поткатегорију Ц1, а прикључна возила имају највећу дозвољену масу већу од 750 кг, с тим да највећа дозвољена маса скупа возила не прелази 12.000 кг и да највећа дозвољена маса прикључног возила не прелази масу неоптерећеног вучног возила.

У поткатегорију Д1 убрајају се моторна возила која служе за превоз лица и која, осим сједишта за возача, имају више од осам, а не више од шеснаест сједишта.

У поткатегорију Д1Е убрајају се скупови возила чија се вучна возила убрајају у поткатегорију Д1, а прикључна возила имају највећу дозвољену масу већу од 750 кг, с тим да највећа дозвољена маса овог скупа возила не прелази 12.000 кг, а највећа дозвољена маса прикључног возила не прелази масу неоптерећеног вучног возила и да се прикључно возило не користи за превоз лица.

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

АНЕКС 1-Б

Дефиниције возила којима је дозвољено управљање на основу возачке дозволе издате за одговарајућу категорију/подкатегорију

аутобус је моторно возило намијењено за превоз лица које, осим сједишта за возача, има више од осам сједишта.

четвороцикл је моторно возило на четири точка са масом неоптерећеног возила мањом од 400 кг, без масе акумулатора код електричних возила и чија највећа нето снага мотора не прелази 15 kW.

лаки мотоцикл је моторно возило са два точка или са три асиметрично постављена точка (са бочном приколицом), чија је запремина мотора већа од 50 cm^3 и не прелази 125 cm^3 , а снага мотора не прелази 11 kW и који на равном путу може развити брзину већу од 45 км на час.

лака приколица је прикључно возило чија највећа дозвољена маса није већа од 750 кг.

лаки четвороцикл је моторно возило са четири точка са масом неоптерећеног возила мањом од 350 кг, без масе акумулатора код електричних возила, чија највећа брзина није већа од 45 км на час и чија радна запремина није већа од 50 cm^3 или чија највећа снага није већа од 4 kW код осталих мотора, или чија највећа трајна снага није већа од 4 kW код електромотора.

мотоцикл је моторно возило са два точка или са три асиметрично постављена точка (са бочном приколицом), код којег је радна запремина мотора већа од 125 cm^3 и које на равном путу може развити брзину већу од 45 км на час.

полуприколица је прикључно возило без предње осовине, конструисано тако да се својим предњим дијелом ослања на вучно возило.

прикључно возило је возило намијењено да буде вучено моторним возилом, било да је конструисано као приколица или као полуприколица.

путнички аутомобил је моторно возило намијењено за превоз лица које, осим сједишта за возача, има највише осам сједишта.

скуп возила чине моторно возило и прикључна возила која у саобраћају на путевима учествују као цјелина.

теретно возило је свако моторно возило које је намијењено за превоз роба.

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

трактор је моторно возило конструисано да вуче, потискује или носи измјењива оруђа, односно да служи за погон таквих оруђа или за вучу прикључних возила.

тегљач је моторно возило намијењено и опремљено за вучу полуприколице.

трицикл је моторно возило на три точка симетрично постављена у односу на средњу уздужну осу, са топлотним мотором чија је радна запремина већа од 50 cm^3 или чија је конструкцијски највећа брзина већа од 45 км на час.

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

АНЕКС 2-А

Категорије и подкатегорије возачких дозвола у Републици Македонији

Законом о безбједности друмског саобраћаја утврђене су следеће категорије, подкатегорије и националне категорије које се односе на возила са следећим техничким карактеристикама:

Категорија А-обухвата мотоцикле, трицикле и четвороцикле код којих запремина мотора прелази 125 cm^3 и чија је снага мотора већа од 11 kW.

Категорија Б-обухвата моторна возила чија највећа дозвољена маса не прелази 3.500 кг, и која имају до осам (8) мјеста за сједињење, искључујући мјесто за возача. Оваква моторна возила могу вући прикључно возило чија маса не прелази 750 кг под условом да највећа дозвољена маса прикључног возила није већа од масе вучног возила или скуп вучног возила из категорије "Б" и прикључног возила, при чему највећа дозвољена маса скупа не прелази 3.500 кг, а највећа дозвољена маса прикључног возила није већа од масе празног вучног возила.

Категорија Б+Е-обухвата скуп возила који се састоји од вучног возила из категорије "Б" и прикључног возила, при чему овакав скуп возила није укључен у категорију "Б".

Категорија Ц-обухвата моторна возила која нису обухваћена у категорији "Д" чија највећа дозвољена маса не прелази 3.500 кг и која могу вући прикључно возило чија највећа дозвољена маса не прелази 750 кг.

Категорија Ц+Е-обухвата скуп возила гдје је вучно возило из категорије "Ц", а може вући прикључно возило чија тежина прелази 750 кг.

Категорија Д-обухвата моторна возила која се користе за превоз лица и имају више од 8 (осам) мјеста за сједињење поред мјеста за возача, која могу вући прикључно возило чија највећа дозвољена маса не прелази 750 кг.

Категорија Д+Е-обухвата групе возила гдје је вучно возило из категорије "Д", а прикључно возило има највећу дозвољену масу изнад 750 кг.

Подкатегорија А1-обухвата мотоцикле, трицикле и лаке четвороцикле код којих запремина мотора не прелази 125 cm^3 и чија снага мотора није већа од 11

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

кW.

Подкатегорија Ц1-обухвата моторна возила која нису обухваћена у категорији "Д", чија највећа дозвољена маса прелази 3.500 кг, али није већа од 7.500 кг, и која могу вући прикључно возило чија највећа дозвољена маса не прелази 750 кг.

Подкатегорија Ц1+Е-обухвата скупове возила гдје вучно возило припада подкатегорији "Ц1", док највећа дозвољена маса прикључног возила прелази 750 кг, под условом да укупна највећа дозвољена маса скупа возила не прелази 12.000 кг и највећа дозвољена маса прикључног возила није већа од масе неоптерећеног вучног возила.

Подкатегорија Д1-обухвата моторна возила која се користе за превоз лица, која поред мјеста за возача имају више од осам (8), али не више од шеснаест (16) мјеста за сједење, и која могу вући прикључно возило чија највећа дозвољена маса не прелази 750 кг.

Подкатегорија Д1+Е-обухвата скупове возила гдје је вучно возило из подкатегорије "Д1", а највећа дозвољена маса прикључног возила прелази 750 кг, под условом да највећа дозвољена маса скупа возила не прелази 12.000 кг, највећа дозвољена маса прикључног возила не прелази масу неоптерећеног вучног возила и да се прикључно возило не користи за превоз лица.

Национална категорија Ф-обухвата тракторе и приколице за тракторе. Лице које има дозволу за управљање таквим возилима такође може управљати возилима која се убрајају у националне категорије "Г" и "М".

Национална категорија Г-обухвата радне машине. Дозвола за управљање возилима у овој категорији такође обухвата и управљање мотокултиваторима.

Национална категорија М-обухвата мотокултиваторе и прикључна возила која вуку мотокултиватори, бицикли са мотором, лаки трицикли и лаки четвороцикли.

АНЕКС 2-Б

Дефиниције возила којима је дозвољено управљање на основу возачке дозволе издате за одговарајућу категорију/подкатегорију

1. "Мопед" означава моторно возило на два или три точка чија радна запремина мотора са унутрашњим сагоријевањем не прелази 50 cm^3 или чија снага мотора није већа од 4 kW и које на равном путу не може развити брзину већу од 45 km/h .
2. "Мотоцикл" означава моторно возило на два точка са или без бочне приколице, чија радна запремина мотора са унутрашњим сагоријевањем прелази 50 cm^3 и које својом конструкцијом омогућава развијање брзине веће од 45 km/h .
3. "Трицикл" означава мотоцикл на три точка симетрично постављена у односу на осовину возила, чија маса није већа од 400 kg -у случају да је намијењено превозу путника, односно 550 kg -у случају да је намијењено превозу роба (без масе акумулатора уколико је возило на електрични погон), и чија је радна запремина мотора већа од 50 cm^3 или чија је највећа брзина већа од 45 km на час.
4. "Лаки четвороцикл" означава моторно возило на четири симетрично постављена точка чија маса када је возило неоптерећено не прелази 350 kg (без масе акумулатора код електричних возила, чија снага мотора није већа од 4 kW), чија радна запремина мотора са унутрашњим сагоријевањем није већа од 50 cm^3 и и чија највећа конструкциона брзина није већа од 45 km на час.
5. "Четвороцикл" означава моторно возило на четири симетрично постављена точка са масом неоптерећеног возила мањом од 400 kg , уколико је возило намијењено превозу путника, или 550 kg уколико је возило намијењено превозу роба (без масе акумулатора код електричних возила), чија највећа снага мотора са унутрашњим сагоријевањем прелази 50 cm^3 и чија највећа дозвољена брзина прелази 45 km/h .
6. "Путничко возило" означава моторно возило намијењено за превоз путника које, поред мјеста за возача, нема више од осам мјеста.

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

7. "Аутобус" означаваше моторно возило намијено за превоз путника које, поред мјеста за возача, има више од девет мјеста.
8. "Зглобни аутобус (аутобус са приколицом)" означаваше аутобус који се состоји из два дијела спојена ротирајућим зглобом што омогућава путницима да се крећу из једног дијела аутобуса у други.
9. "Комбинација возила" означаваше спојена возила која се состоје од најмање једног вучног возила и једног прикључног возила који у саобраћају учествују као једна цијелина.
10. "Вучно возило" означаваше моторно возило конструисано да вуче прикључно возило.
11. "Прикључно возило" означаваше возило конструисано да буде вучено моторним возилом. Прикључно возило може имати ротирајућу осовину, централну осовину или може бити полуприколица.
12. "Приколица" означаваше прикључно возило конструисано тако да укупну масу преко својих осовина преноси на пут. Приколице су конструисане да буду прикључене моторном возилу, уз изузетак полуприколица, и да преносе робу.
13. "Полуприколица" означаваше прикључно возило без предње осовине, конструисано тако да се својим предњим дијелом ослања на вучно возило.
14. "Лака приколица" означаваше прикључно возило чија највећа дозвољена маса не прелази 750 кг.
15. "Трактор" означаваше моторно возило, укључујући пољопривредни или шумски трактор са точковима или гусјеницама на властити погон, које има најмање двије осовине и чија највећа брзина не прелази 6 км/х, чија је главна функција да пружа вучну снагу и које је посебно конструисано да вуче, потискује или превози, и служи за погон прикључних оруђа конструисаних за пољопривредне или шумске радове, односно за вучу пољопривредних или шумских приколица. Трактори се могу прилагодити за превоз роба као дијела пољопривредних и шумских послова и/или се могу опремити путничким сједиштима.

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

АНЕКС 3-А

За замјену важећих возачких дозвола издатих у Босни и Херцеговини за
важеће возачке дозволе издате у Македонији

Возачке дозволе Босне и Херцеговине	Возачке дозволе Македоније														
	A1	A	B	Ц1	Ц	Д1	Д	БЕ	Ц1Е	ЦЕ	Д1Е	ДЕ	Ф	Г	М
A1	X														
A	X	X													X
B1		X													
B			X												
БЕ								X							
Ц1				X											
Ц1Е									X						
Ц				X	X										
ЦЕ										X					
Д1						X									
Д1Е											X				
Д						X	X								
ДЕ												X			

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

АНЕКС 3-Б

Замјена возачких дозвола у званичној употреби од 20. октобра 1999.године до 01 октобра 2007.године у Републици Македонији, за важеће возачке дозволе Босне и Херцеговине

[illegible]

- Возачка дозволе категорије Е замјењује се са возачком дозволом БЕ, ЦЕ, ЦЕ, Д1Е и ДЕ, кад су у возачкој дозволи уписане категорије Б, Ц, Д и Е, а уколико је категорија Е стечена по стицању права управљања вучним возилом.

[illegible]

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

АНЕКС 4-А

4.1. Образац захтјева за издавање потврде о валидности и аутентичности
возачке дозволе

Босна и Херцеговина
Министарство комуникација и транспорта
Факс: 00 387 33 707 694
e-mail: transport@inkt.gov.ba

Република Македонија
Министарство унутрашњих послова
Одјел за граѓанске послове
Сектор за управно-надзорне послове
Факс: 00 389 2 333 41 18
E-mail: MVR_SUNR@moi.gov.mk

Захтјев за издавање потврде о валидности и аутентичности возачке дозволе
бр.....

Најљубазније вас молимо да нас обавијестите да ли је возачка дозвола
број....., која садржи ниже наведене податке, валидна и аутентична:

Име и презиме имаоца возачке дозволе
Датум и мјесто рођења имаоца возачке дозволе
Датум издавања возачке дозволе
Датум важења возачке дозволе
Серијски број возачке дозволе
Категорије
Поткатегорије
Назив органа који је издао возачку дозволу

Додатна ограничења: (на примјер: обавезно ношење наочара, протезе).
Додатна информација о возачкој дозволи (Да ли је издата на основу замјене
возачке дозволе стечене у трећој држави)

Фотокопија возачке дозволе

Датум и мјесто

Печат и потпис службеног лица

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

4.2. Образац Потврде о валидности и аутентичности возачке дозволе

Република Македонија
Министарство унутрашњих послова
Одјел за граѓанске послове
Сектор за управно-надзорне послове
Факс: 00 389 2 333 41 18
E-mail: MVR_SUNR@mci.gov.mk

Босна и Херцеговина
Министарство комуникација и
транспорта
Факс: 00 387 33 707 694
e-mail: transport@mkt.gov.ba

Потврда о валидности и аутентичности возачке дозволе
бр.....

Наљубазније вас обавијештавамо да возачка дозвола број....., јесте/није
валидна и аутентична, и садржи следеће податке:

Име и презиме имаоца возачке дозволе
Датум и мјесто рођења имаоца возачке дозволе
Датум издавања возачке дозволе
Датум важења
Серијски број возачке дозволе
Категорије
Поткатегорије
Назив органа који је издао возачку дозволу

Ограничења: (на примјер: обавезно ношење наочара, протезе).
Информација о возачкој дозволи (Издата/није издата на основу замјене
возачке дозволе стечене у трећој држави)

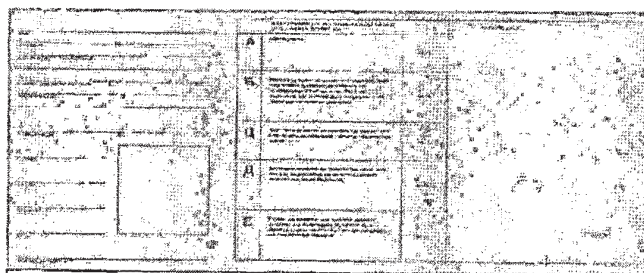
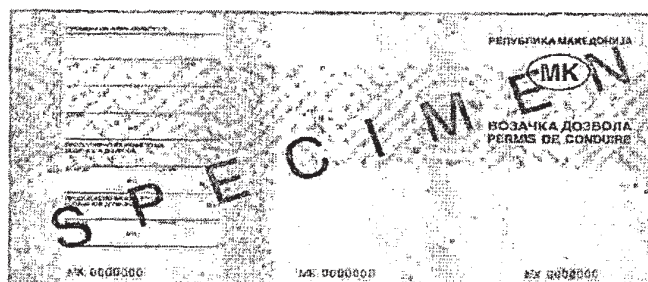
Датум и мјесто Печат и потпис службеног лица

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

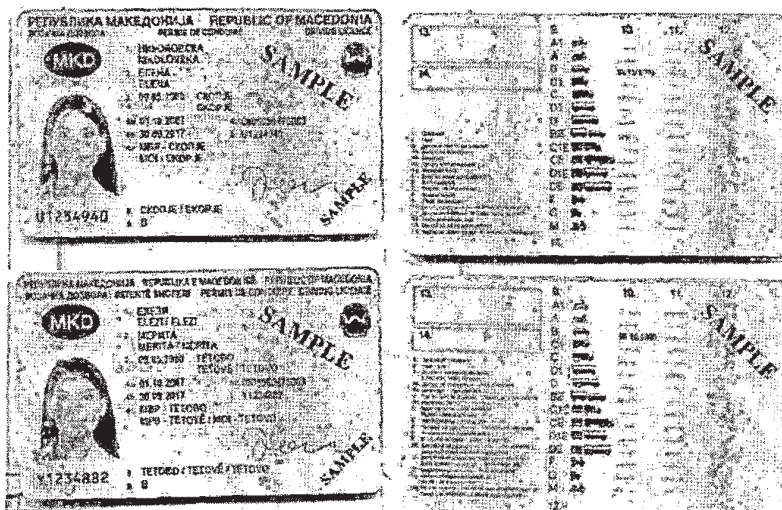
АНЕКС 4-Б

СПЕЦИМЕНИ ВОЗАЧКИХ ДОЗВОЛА ИЗДАТИХ У МАКЕДОНИЈИ

Модел македонске возачке дозволе "стари модел", у употреби од 20 октобра 1999.године до 01.октобра 2007.године.



Модел македонске возачке дозволе "нови модел", у употреби од 01 октобра 2007.године.

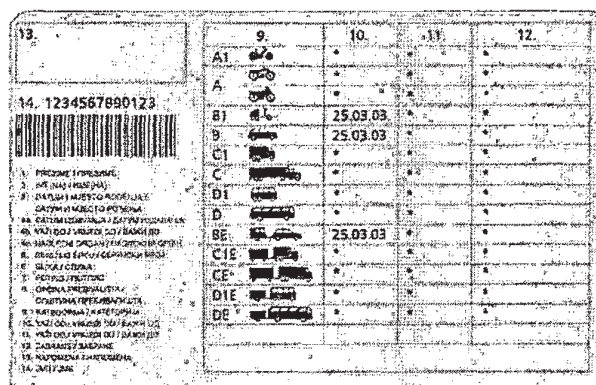


МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

АНЕКС 4-Ц

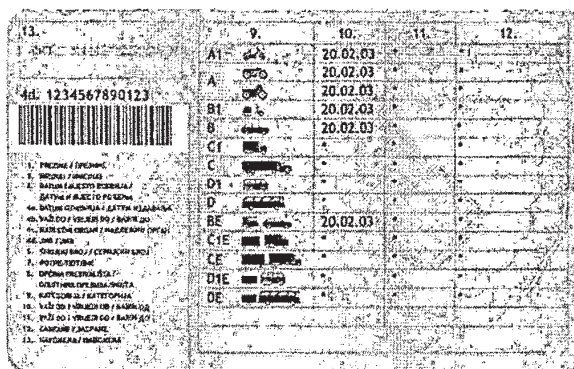
СПЕЦИМЕНИ ВОЗАЧКИХ ДОЗВОЛА ИЗДАТИХ У БОСНИ И ХЕРЦЕГОВИНИ

Модел возачке дозволе који се издавао до 01.03.2013.године (важећи до истека рока важности назначеног на возачкој дозволи).



МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

Модел нове возачке дозволе који се издаје од 01.03.2013.године (у односу на модел возачке дозволе који се издавао до 01.03.2013.године, разликује се у степену безбедности).



МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

AGREEMENT
between
the Government of the Republic of Macedonia
and
the Council of Ministers of Bosnia and Herzegovina
on Mutual Recognition and Conversion of Driving Licences

The Government of the Republic of Macedonia, and the Council of Ministers of Bosnia and Herzegovina (hereinafter referred to as: the Contracting Parties),

Desiring to strengthen the friendly relations and cooperation between the two countries,

Aiming to increase the security and to improve road traffic,

Recognising the need to enable the citizens of both countries to operate their motor vehicles,

Have agreed as follows:

Article 1
(Subject of the Agreement)

This Agreement shall regulate the issue of mutual recognition and conversion of driving licences issued by the Competent Authorities of one of the Contracting Parties, to the holders of driving licences who legally reside on the territory of the other Contracting Party.

Article 2
(Using Driving Licences during the period of residence)

The driving licence issued by the Competent Authorities of one of the Contracting Parties can not be used for traffic purposes in the state territory of the other Contracting Party after the expiry of the period of residence laid down in national legislation.

Article 3
(Definitions)

(1) For the purposes of this Agreement, the following terms shall have the following meaning:

a) "territory" means:

- 1) In case of the Republic of Macedonia-the state territory of the Republic of Macedonia,
- 2) In case of Bosnia and Herzegovina-the state territory of Bosnia and Herzegovina.

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

b) "Competent Authority" means public administration body authorised for issuing driving licences:

1) For the Republic of Macedonia: the Ministry of Interior, Department for Civil Affairs.

2) For Bosnia and Herzegovina: cantonal ministries of Interior in the Federation of Bosnia and Herzegovina; the Ministry of Interior in Republika Srpska, and the Public Registry Department in the Brčko District of Bosnia and Herzegovina.

c) "Driving licence"-means a driving licence issued by one of the Competent Authorities.

d) "Valid driving licence"-means that the original driving licence, issued by one of the Competent Authorities, has neither expired nor been suspended or revoked, and that, at the time of its conversion by the other Competent Authority, it has no protective measure imposed prohibiting its holder to drive a motor vehicle, and is not subject to any restrictions preventing its holder to use it for intended purposes.

e) „Residence“-shall have the meaning as defined in national legislation of the Contracting Parties.

Article 4

(Recognition of Driving Licences)

The Competent Authorities of the Contracting Parties shall mutually (reciprocally) recognise driving licences of the drivers who as tourists or commercial drivers operate a vehicle in the territory of the other Contracting Party.

Article 5

(Conversion of Driving Licences)

(1) The holder of a driving licence issued by the Competent Authorities of either Contracting Party, who legally reside in the territory of the other Contracting Party, shall have his driving licence converted to a driving licence of the country where he is residing to drive the category or subcategory of a motor vehicle for which the original licence was issued, without having to take theoretical or practical examination.

(2) Provisions of this Agreement shall not exclude the obligation to comply with the administrative procedures for conversion of driving licences prescribed by the regulations of each Contracting Party, such as filling in the application form, submission of medical certificate, payment of fees, etc.

(3) An applicant for conversion of driving licence must meet the requirement in terms of age provided for by the relevant legislation of the Contracting Party

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

converting the driving licence.

(4) In case of any restrictions imposed on driving certain category or subcategory of vehicles, and such restrictions are still in effect, in accordance with the regulations of the Contracting Parties, on the day of submission of the application for converted driving licence, those restrictions shall also be applied to the converted driving licence until the validity period of such restrictions has expired.

(5) At the time of conversion of a driving licence, equivalence of categories and subcategories of driving licences issued by the competent authority of either Contracting Party, shall be recognized on the basis of Equivalence Table provided in Annex-3-A and Annex 3-B to this Agreement. Each amendment to Annex 3-A and Annex 3-B of this Agreement shall be harmonized in written form between the Competent Authorities for implementation of this Agreement.

Article 6

(The procedure related to the Original Driving Licence)

The original driving licence of a person who is issued with a converted driving licence by one of the Contracting Parties shall be withheld and returned to the Competent Authority which issued the original driving licence, through diplomatic channels

Article 7

(Translation and Verification of Authenticity of Driving Licences)

(1) Procedure of conversion of driving licences shall be performed by the competent authorities of Contracting Parties in accordance with national regulations in this field, and at the request of the holder of driving licence.

(2) The Competent Authority of each Contracting Party performing the conversion of a driving licence shall request a certified translation of the driving licence.

(3) When there is certain doubt regarding validity of the driving licence and accuracy of data mentioned therein, the competent authorities of either Contracting Party may request from the competent authority of the other Contracting Party, appropriate verification/authentication (Annex 4A) or other information by e-mail, fax or through diplomatic channels.

(4) The Competent Authority of the other Contracting Party shall act in accordance with the request referred to in Paragraph 3 of this Article within thirty (30) days from the day of receipt of the request.

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

Article 8

(Competent Authorities responsible for Agreement Implementation)

The Competent Authorities responsible for the implementation of this Agreement shall be:

For the Republic of Macedonia: the Ministry of Interior of the Republic of Macedonia, and

For Bosnia and Herzegovina: the Ministry of Communications and Transport of Bosnia and Herzegovina.

Article 9

(Exchange of Information)

After signature of this Agreement and before its entry into force, the Contracting Parties shall exchange specimens of their valid driving licences, and exchange information on administrative procedures and procedures for conversion of driving licences.

Article 10

(Exchange of Personal Data)

(1) The mutual exchange of personal data between the Competent Authorities of Contracting Parties shall be conducted pursuant to the national legislation for personal data protection, while meeting the conditions defined by the authority that submits them and while following the principles that apply for both automatic and manual personal data processing:

a) Prior to the transfer of personal data, the Competent Authorities of both Contracting Parties shall provide the necessary technical and organisational measures to achieve an appropriate level of confidentiality and protection of personal data, subject to the transfer.

b) The personal data, subject to the transfer, shall not be used for purposes different than those for which the transfer has been performed, without prior consent by the Competent Authority that performed the transfer.

c) The transferred personal data shall be deleted, destroyed or corrected if:

- 1) it has been proven that the data are untrue, or
- 2) the Competent Authority that has performed the transfer reports that the data were collected or provided in a manner that contravenes the national legislation, or
- 3) the data are no longer needed for completing the task for which they were transferred, except if there is an explicit consent by the Competent Authority providing the data, that they may be used for other purposes as well.

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

d) Upon request by the Competent Authority of the Contracting Party performing the transfer, the Competent Authority of the Contracting Party, receiving the personal data, shall provide information on use of the transferred data and on the achieved results.

e) The Competent Authority of the Contracting Party, performing the transfer, shall be liable to check whether the personal data are true; and whether the transfer is necessary and appropriate. If, after the performed transfer, it is established that the data are untrue or that they should not have been transferred, the Competent Authority of the Contracting Party receiving the data must immediately be notified. The Competent Authority of the Contracting Party receiving the data performs a correction, or if the data have been transferred, it shall destroy or delete them.

f) The Competent Authority of the Contracting Party receiving the personal data shall be responsible for an effective protection from an unauthorised access and changing or publishing the personal data.

g) In case of unauthorised access or revealing personal data by transferring the personal data, the Competent Authority of the Contracting Party shall immediately inform the authority sending the personal data on the circumstances regarding the unauthorised access or revealing the data through the transfer, as well as on the undertaken measures for avoiding such incidents in the future.

h) The Competent Authorities of the Contracting Parties keep a record of the transfer, the receipt, deleting and destroying of personal data.

i) The transfer of personal data between the Competent Authorities of both Contracting Parties, laid down by this Agreement, shall be conducted pursuant to the national legislations of Contracting Parties by observing the conditions defined by the Contracting Parties performing the personal data transfer, as well as pursuant to the conditions and principles for personal data protection.

j) While transferring personal data, the Contracting Party, performing the data transfer, shall notify the other Contracting Party about the deadline for keeping the data which should be in accordance with the national legislation or international law. Regardless of the deadline for keeping the data, personal data may not be kept longer than the period necessary to complete the aims laid down by this Agreement. The Contracting Party, performing the data transfer, must be informed about the deletion and destroying of the data, subject to the transfer, and the reasons for their deletion or destroying. In case of terminating this Agreement, all data that have been subject to transfer must be destroyed or deleted.

k) At his/her own request, every person shall have the right to obtain information from the Competent Authority, for processing personal data, about the

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

data referring to him or her which are transferred or processed pursuant to this Agreement, as well as about the right to correction of inaccurate data or destruction, i.e. deletion of the data processed in contravention with the national legislation. The provision of such information may be rejected only in cases defined in the national legislation by the Contracting Parties. The authority that is competent for taking actions upon the request for information shall provide the information in accordance with previously obtained consent from the other Contracting Party.

l) The Competent Authorities of the Contracting Parties shall be obliged not to send personal data, which pursuant to this Agreement are subject to transfer to another authority different from the authorities provided for in Article 8 of this Agreement, except by written consent of the Competent Authority of the Contracting Party performing transfer of data.

m) The Competent Authorities of the Contracting Parties shall be obliged to undertake all the necessary measures in order to avert damages caused to third persons as a result of sending, receiving or using data and to eliminate the causes that could lead to possible unintended consequences.

n) When the Competent Authority of the Contracting Party receiving the data does not act in accordance with the provisions of this Article, the other Contracting Party delivering the data may request deletion or destruction of the delivered data, as well as automatic termination of this Agreement.

Article 11
(Exemption of Application)

This Agreement shall not be applied to driving licences issued in one of the Contracting Parties on the conversion of driving licences obtained in third countries.

Article 12
(International Obligations)

The provisions of this Agreement shall not affect the rights or the obligations of both Contracting Parties arising from the international conventions, agreements and regulations applicable to them.

Article 13
(Annexes to the Agreement)

The Annexes attached to this Agreement shall be exchanged among the Competent Authorities of the Contracting Parties via diplomatic channels.

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

Article 14
(Settlement of Disputes)

Any dispute regarding the interpretation and the application of this Agreement shall be settled through consultations and negotiations between the Authorities responsible for the implementation of this Agreement.

Article 15
(Entry into Force and Validity of the Agreement)

(1) This Agreement shall enter into force on the date of receipt of the last written notifications by which the Contracting Parties inform each other via diplomatic channels that all conditions for its entry into force provided for by the internal legislation have been met.

(2) This Agreement may be amended by written mutual consent of the parties. These amendments shall enter into force in accordance with the procedures specified in paragraph 1 of this Article.

(3) This Agreement shall be concluded for a period of five (5) years. It shall be extended for successive periods of one (1) year, unless one of the Contracting Parties informs in writing the other Contracting Party about its intention to terminate this Agreement at least six (6) months prior to the expiry of its validity term.

(4) Each Contracting Party may terminate this Agreement after sending written notification to the other Contracting Party via diplomatic channels. The termination of this Agreement shall enter into force six (6) months after the date of the receipt of the notification.

(5) This Agreement shall be made in two original copies in the Macedonian language, the official languages of Bosnia and Herzegovina-Bosnian, Serbian, Croatian (in the Latin and Cyrillic alphabet), and in the English language, all texts being equally authentic. In case of any inconsistencies in the interpretation of this Agreement, the English version shall prevail.

Signed on 13.07.2017 in Skopje

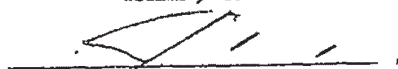
For the Government of the
Republic of Macedonia

Deputy Prime Minister
and Minister of Interior of the
Republic of Macedonia
Oliver Spasovski



For the Council of Ministers of
Bosnia and Herzegovina

Minister of Communications and
Transport of
Bosnia and Herzegovina
Ismir Jusko



МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

ANNEX 1-A

Categories and Subcategories of Driving Licences in Bosnia and Herzegovina
Driving licence is issued for the purpose of operating motor vehicles and trailers classified under the following categories: A, B, BE, C, CE, D, DE and sub-categories: A1, B1, C1, D1, C1E and D1E.

Driving licence is issued for the vehicles in the following categories: A, B, BE, C, CE, D and DE.

Category A includes motorcycles, with or without sidecar, with an engine capacity of more than 125 cm³, and with a power output exceeding 11 kW.

Category B includes motor vehicles, except motor vehicles of Category A, with maximum permissible weight not exceeding 3.500 kg and with seating capacity of up to eight seats in addition to the driver's seat.

Category BE includes combinations of vehicles where the towing vehicle is in Category B and the maximum permissible weight of the trailers exceeds 750 kg but does not exceed the unladen weight of the towing vehicle, and the combined permissible weight of both towing vehicle and trailers does not exceed 3.500 kg.

Category C includes motor vehicles intended for the transport of goods with maximum permissible weight exceeding 7.500 kg.

Category CE includes combinations of vehicles with towing vehicles included in Category C and trailers with maximum permissible weight more than 7.500 kg.

Category D includes motor vehicles intended for the carriage of passengers, with more than eight seats in addition to the driver seats.

Category DE includes combinations of vehicles where the towing vehicle is in Category D and the maximum permissible weight of the trailer does not exceeds 750 kg and is not intended for the carriage of passengers.

Driving licence is issued for the vehicles in the following sub-categories: A1, B1, C1, D1, C1E and D1E.

Sub-category A1 includes light motorcycles with engine capacity of up to 125 cm³, and with a power output not exceeding 11 kW.

The subcategory B1 includes motor driven tricycles and quadricycles.

Sub category C1 includes motor vehicles intended for the transport of goods with maximum permissible weight of more than 3.500 kg but less than 7.500 kg.

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

Sub-category C1E includes combinations of vehicles where the towing vehicle is in sub-category C1 and the maximum permissible weight of the trailer does not exceeds 750 kg, but that the maximum combined weight thus formed does not exceed 12.000 kg and the maximum permissible weight of the trailer does not exceeds the unladen weight of the towing vehicle.

Sub-category D1 includes motor vehicles intended for the carriage of passengers with more than eight but less than sixteen seats, in addition to the driver's seat.

Sub-category D1E includes combinations of vehicles where the towing vehicle is in sub-category D1 and the maximum permissible weight of the trailer does not exceeds 750 kg, but that the combined weight of the towing vehicle and trailer does not exceed 12.000 kg and the maximum permissible weight of the trailer does not exceeds the unladen weight of the towing vehicle and that the trailer is not intended for the carriage of passengers.

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

ANNEX 1-B

Definitions of Vehicles that can be operated on the basis of a Licence Issued for the Relevant Category/Subcategory

Bus is defined as a motor vehicle intended for the carriage of passengers with more than eight seats, in addition to the driver's seat;

Quadricycle is defined as a motor vehicle with four wheels whose unladen mass is not more than 400 kg, excluding the mass of batteries in case of electric vehicles, and whose maximum engine power does not exceed 15 kW.

Light motorcycle is defined as a motor vehicle with two or three wheels asymmetrically arranged (with sidecar), having an engine capacity of more than 50 cm³ but less than 125 cm³, whose engine power does not exceed 11 kW and with maximum design speed exceeding 45 km per hour.

Light trailer is defined as a trailer whose maximum permissible weight does not exceed 750 kg.

Light Quadricycle is defined as a motor vehicle with four wheels whose unladen mass is not more than 350 kg, not including mass of batteries in case of electric vehicles, whose maximum design speed is not more than 45 km per hour and whose engine capacity does not exceed 50 cm³, or whose maximum power output does not exceed 4 kW in the case of other engines or whose maximum continuous rated power does not exceed 4 kW in case of an electric motor.

Motorcycle is defined as a vehicle with two or three asymmetrically arranged wheels (with sidecar), whose engine capacity exceeds 125 cm³ and with maximum design speed exceeding 45 km per hour.

Semi-trailer is defined as a trailer without a front axle which is designed in such a manner that its front part is supported by a towing vehicle.

Trailer is defined as a vehicle intended to be hauled by a motor vehicle, whether it is designed as a trailer or semi-trailer.

Passenger vehicle is defined as a motor vehicle intended for the transport of passengers with no more than eight seats, including the driver's seat.

Combination of vehicles consists of a motor vehicle and trailers which participate in the road transport operations as one unit.

Goods vehicle is any motor vehicle intended for transport of goods.

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

Tractor is defined as a motor vehicle designed for hauling, pushing and carrying exchangeable tools or for running these tools or for hauling trailers.

Road tractor is defined as a motor vehicle designed and equipped for hauling semi-trailers.

Tricycle is defined as a motor vehicle with three wheels symmetrically arranged in relation to the median longitudinal axis with the heat engine whose capacity exceeds 50 cm³ and whose design speed is more than 45 km per hour.

ANNEX 2-A

Categories and subcategories of driving licences in the Republic of Macedonia

1. The Law on Road Traffic Safety defines the following categories, subcategories and national categories referring to vehicles with the following technical specifics:

Category A-encompasses motorcycles, tricycles and quadricycles whose engine capacity exceeds 125 cm³ and whose engine power exceeds 11 kW.

Category B-encompasses motor vehicles whose maximum authorized mass is not more than 3.500 kg, with up to eight (8) passenger seats, excluding the driver's seat. These motor vehicles can tow an attached vehicle with a mass of up to 750 kg, provided that the maximum authorized mass of the attached vehicle does not exceed the mass of the towing vehicle or combinations of towing vehicles from the "B" category and an attached vehicle, where the maximum authorized mass of the combination does not exceed 3.500 kg and the maximum authorized mass of the attached vehicle does not exceed the unladen mass of the towing vehicle.

Category B+E-encompasses combinations of vehicles towed by a towing vehicle from category "B" and an attached vehicle, where this combination of vehicles is not included in category "B".

Category C-encompasses motor vehicles that are not included in category "D" and whose maximum authorised mass does not exceed 3.500 kg, that can tow an attached vehicle whose maximum authorised mass does not exceed 750 kg.

Category C+E-encompasses combinations of vehicles where the towing vehicle is in category "C" and it can tow an attached vehicle with a mass exceed 750 kg.

Category D-encompasses motor vehicles used for carriage of persons and having more than 8 (eight) passenger seats in addition to the driver's seat, that can tow an attached vehicle having a maximum authorised mass which does not exceed 750 kg.

Category D+E-encompasses groups of vehicles where the vehicle is in category "D" and its attached vehicle has a maximum authorised mass of over 750 kg.

Subcategory A1-encompasses motorcycles, tricycles and light quadricycles whose engine capacity does not exceed 125 cm³ and whose engine power does not exceed 11 kW.

Subcategory C1-encompasses motor vehicles that are not included in category "D", whose maximum authorised mass exceeds 3.500 kg, but is not more than 7.500 kg that can tow an attached vehicle with a maximum authorised mass up to 750 kg.

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

Subcategory C1+E-encompasses combinations of vehicles where the towing vehicle is part of subcategory "C1", whereas the attached vehicle has a maximum authorised mass that exceeds 750 kg, provided that the total maximum authorised mass of the combination of vehicles does not exceed 12.000 kg, and the maximum authorised mass of the attached vehicle does not exceed the unladen mass of the towing vehicle.

Subcategory D1-encompasses motor vehicles used for the carriage of persons, which have more than eight (8) passenger seats in addition to the driver's seat, but not more than sixteen (16) passenger seats, that can tow an attached vehicle whose maximum authorised mass does not exceed 750 kg.

Subcategory D1+E-encompasses combinations of vehicles, where the towing vehicle is in subcategory "D1" and its attached vehicle has a maximum authorised mass of over 750 kg, provided that the maximum authorised mass of the combination of vehicles does not exceed 12.000 kg, the maximum authorised mass of the attached vehicle does not exceed the unladen mass of the towing vehicle and the attached vehicle must not be used for the carriage of persons.

National category F-encompasses tractors and tractor trailers. A person having the licence for operating such vehicles is also allowed to operate the vehicles that are part of the national categories "G" and "M".

National category G-encompasses working machines. The licence for operating vehicles in this national category encompasses also operation of motor cultivators.

National category M-encompasses motor cultivators and attached vehicles towed by motor cultivators, motorized bicycles, light tricycles and light quadricycles.

ANNEX 2-B

Definitions of vehicles that can be operated on the basis of the driving licence issued for the corresponding category or subcategory

1. "Moped" shall mean a motor vehicle with two or three wheels where the capacity of its internal combustion engine does not exceed 50 cm³, or its engine power does not exceed 4 kW and whose speed on a flat road is limited to 45 km/h maximum.
2. "Motorcycle" shall mean a two-wheeled motor vehicle with a sidecar or without it, whose internal combustion engine capacity exceeds 50 cm³ and whose construction allows speed bigger than 45 km/h.
3. "Tricycle" shall mean a motorcycle with three wheels symmetrically arranged along the axle of the vehicle, whose mass is not more than 400 kg-in case it is intended for carriage of persons, i.e. 550 kg-if intended for transport of cargo (without battery if the vehicle is electrically propelled), whose internal combustion engine capacity is more than 50 cm³ and whose maximum speed is more than 45 km/h.
4. "Light quadricycle" shall mean a four-wheeled motor vehicle with four symmetrically arranged wheels, whose unladen mass does not exceed 350 kg (without batteries and with engine capacity not exceeding 4kW, if the vehicle is electrically propelled), whose internal combustion engine size does not exceed 50 cm³ and whose construction does not allow maximum speed of 45 km/h.
5. "Quadricycle" shall mean a four-wheeled motor vehicle, with symmetrical wheels, whose mass does not exceed 400 kg, if the vehicle is intended for carriage of passengers, or 550 kg, if the vehicle is intended for cargo transport (without batteries, if it is electrically propelled), whose internal combustion engine capacity exceeds 50 cm³ and whose maximum allowed speed exceeds 45 km/h.
6. "Passenger car" shall mean a motor vehicle intended for the carriage of persons, which, in addition to the driver's seat, is comprised of not more than eight seats.
7. "Bus" shall mean a motor vehicle intended for the carriage of persons, which, in addition to the driver's seat, is comprised of more than nine seats.
8. "Articulated bus (bus with a trailer)" shall mean a bus composed of two or more parts that are attached with a pivoting joint which enables the passengers to pass from one to the other part of the bus.
9. "Combination of vehicles" shall mean attached vehicles consisting of at least one towing vehicle and one attached vehicle that participate in road traffic as a whole.

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

10. "Tow vehicle" shall mean a motor vehicle designed to tow an attached vehicle.
11. "Attached vehicle" shall mean a vehicle constructed to be towed by a motor vehicle. The attached vehicle may have a rotating axle, a central axle or it may be a semi-trailer.
12. "Trailer" shall mean an attached vehicle designed in a way that the total weight is transmitted on the road through its axles. Trailers are designed to be attached to a motor vehicle, with the exception of a semi-trailer, and they are designed to carry cargo.
13. "Semi-trailer" shall mean an attached vehicle without a front axle, designed in a way that its weight is supported by a tow vehicle in the front part.
14. "Light trailer" means an attached vehicle, the permissible maximum mass of which does not exceed 750 kg.
15. "Tractor" shall mean a motor vehicle, including agricultural or forestry tractor with wheels or with continuous tracks that is self-propelled, which has at least two axles and maximum speed not less than 6 km/h, whose chief function is to have hauling power and is specially designed to pull, push or carry and serve as drive for attached equipment constructed for agricultural or forestry works, i.e. for hauling agricultural or forestry trailers. Tractors can be adjusted for transport of cargo as part of agricultural and forestry works and/or can be equipped with passenger seats.

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

ANNEX 3-A

For conversion of valid driving licences issued in Bosnia and Herzegovina to valid driving licences issued in the Republic of Macedonia

Driving licences of Bosnia and Herzegovina	Driving licences of the Republic of Macedonia														
	A1	A	B	C1	C	D1	D	BE	C1E	CE	D1E	DE	F	G	M
A1	x														
A	x	x													
B1		x													
B			x												
BE								x							
C1				x											
C1E									x						
C				x	x										
CE										x					
D1						x									
D1E											x				
D						x	x								
DE												x			

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

ANNEX 3-B

Conversion of driving licences officially used in the period from 20th October 1999 to 1st October 2007 in the Republic of Macedonia to valid driving licences of Bosnia and Herzegovina

[illegible]

* Category E driving licence shall be converted to BE, C1E, CE, D1E and DE driving licence if the driving licence concerned contains category B,C,D and E entitlements, and provided that the category E entitlement is gained upon getting the right/entitlement to drive a towing vehicle.

For conversion of driving licences officially in use since 1 October 2007 in the Republic of Macedonia to valid driving licences of Bosnia and Herzegovina

[illegible]

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

ANNEX 4-A

4.1. Application form for Driving licence validity and authenticity certificate

Bosnia and Herzegovina

Ministry of Communications and Transport

Fax: 00387 33 707 694

Email: transport@mkt.gov.ba

Republic of Macedonia

Ministry of Interior

Department for Civil Affairs

Sector for Administrative-

Supervisory Affairs

Fax: 00 389 2 333 41 18

Email: MVR_SUNR@moi.gov.mk

APPLICATION FOR CERTIFICATE OF VALIDITY AND AUTHENTICITY OF DRIVING
LICENCE

No.

Please inform us whether the driving licence no. _____, containing the
information indicated below, is valid and authentic:

- Name and surname of the holder of a driving licence:
- Date and place of birth:
- Issuing date:
- Date of expiry:
- Serial number of driving licence:
- Categories:
- Subcategory:
- Issuing authority:

ADDITIONAL RESTRICTIONS (e.g. compulsory glasses, acoustic prosthesis and
similar)

ADDITIONAL INFORMATION ON DRIVING LICENCE (e.g. whether it was issued on
the basis of conversion of a driving licence obtained in a third country etc.)

A photocopy of a driving licence

Date and Place

Stamp and signature of authorized person

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

4.2. Driving licence validity and authenticity certificate form

Republic of Macedonia
Ministry of Interior
Department for Civil Affairs
Sector for Administrative-Supervisory Affairs
Fax: 00 389 2 333 41 18
Email: MVR_SUNR@moi.gov.mk

Bosnia and Herzegovina
Ministry of Communications and Transport
Fax: 00387 33 707 694
Email: transport@mkt.gov.ba

THE CERTIFICATE OF VALIDITY AND AUTHENTICITY OF DRIVING LICENCE

No. _____

Please be informed that the driving licence no. _____, containing the information indicated below IS /IS NOT valid and authentic:

- Driving licence holder's Name and surname :
- Driving licence holder's Date and place of birth:
- Driving licence's date of issue Issuing date:
- Driving licence's Date of expiry:
- Serial number of driving licence:
- Categories:
- Subcategory:
- Issuing authority:

ADDITIONAL RESTRICTIONS (e.g. compulsory glasses, acoustic prosthesis and similar)

ADDITIONAL INFORMATION ON DRIVING LICENCE (e.g. whether it was issued on the basis of conversion of a driving licence obtained in a third country etc.).

Date and Place _____

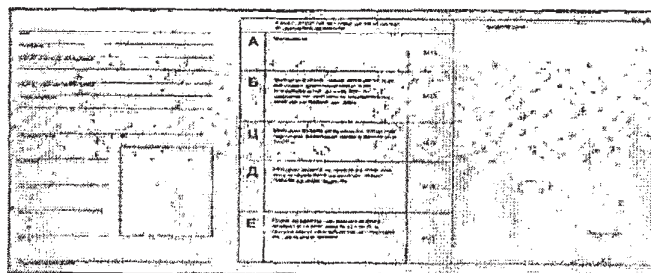
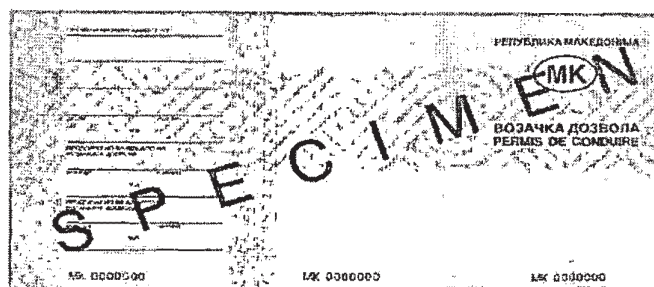
Stamp and signature of authorized person _____

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

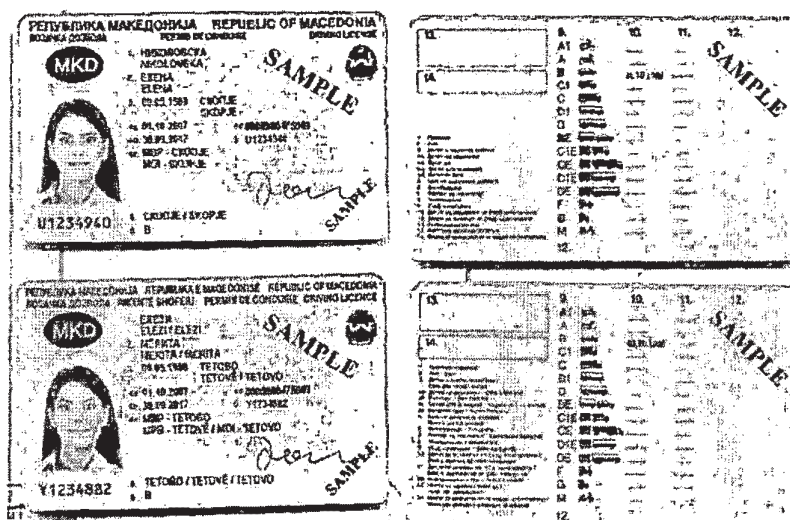
ANNEX 4-B

Specimens of driving licences issued in the Republic of Macedonia

1. Model of Macedonian driving licence-“old model” used between 20 October 1999 until 1 October 2007



2. Model of Macedonian driving licence - “new model” officially used since 1 October 2007.

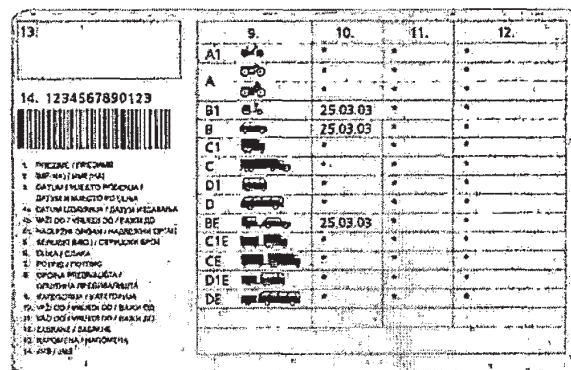
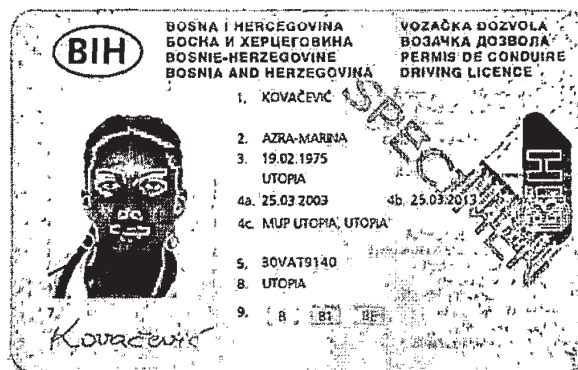


МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

ANNEX 4-C

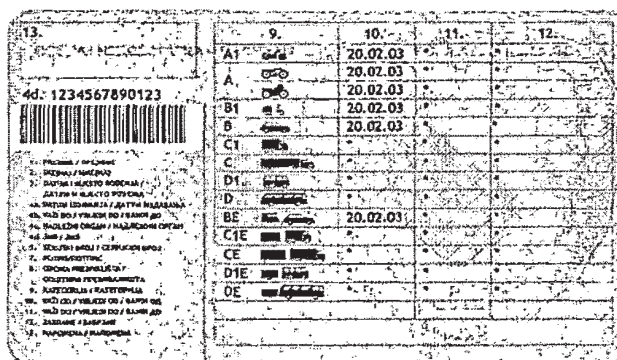
Specimens of driving licences issued in Bosnia and Herzegovina

Model of driving licences issued until 1 March 2013 (valid until date of expiry stated on the driving licence)



МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

New model of driving licence issued since 1 March 2013 (different degree of security in comparison with the model of driving licences issued until 1 March 2013).



Член 3

Министерството за внатрешни работи се определува како надлежен орган на државната управа што ќе се грижи за извршување на Договорот од членот 1 од овој закон.

Член 4

Овој закон влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен весник на Република Македонија“.

L I G J

PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES NDËRMJET QEVERISË SË REPUBLIKËS SË MAQEDONISË DHE KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË BOSNJE E HERCEGOVINËS PËR NJOHJE DHE NDËRRIM TË NDËRSJELLË TË PATENTAVE TË SHOFERIT

Neni 1

Ratifikohet Marrëveshja për bashkëpunim ndërmjet Qeverisë së Republikës së Maqedonisë dhe Këshillit të Ministrave të Bosnje e Hercegovinës për njohje dhe ndërrim të ndërsjellë të patentave të shoferit, e nënshkruar më 13 shtator 2017 në Shkup.

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

Neni 2

Marrëveshja nga neni 1 i këtij ligji në original në gjuhën maqedonase, në gjuhët në përdorim zyrtar në Bosnje e Hercegovinë (boshnjake, serbe, kroate (me alfabet latin dhe cirilik) dhe në gjuhën angleze, është si vijon:

Neni 3

Ministria e Punëve të Brendshme caktohet si organ kompetent i administratës shtetërore që do të kujdeset për zbatimin e Marrëveshjes nga neni 1 i këtij ligji.

Neni 4

Ky ligj hyn në fuqi në ditën e tetë nga dita e botimit në "Gazetën Zyrtare të Republikës së Maqedonisë".

4.

Врз основа на членот 75 ставови 1 и 2 од Уставот на Република Македонија, претседателот на Република Македонија и претседателот на Собранието на Република Македонија издаваат

У К А З

**ЗА ПРОГЛАСУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА РАТИФИКАЦИЈА НА СПОГОДБАТА МЕЃУ
ВЛАДАТА НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА И ВЛАДАТА НА НАРОДНА РЕПУБЛИКА
КИНА ЗА МЕЃУСЕБНО ОСЛОБОДУВАЊЕ ОД ВИЗИ ЗА НОСИТЕЛИТЕ НА
ДИПЛОМАТСКИ И СЛУЖБЕНИ ПАСОШИ**

Се прогласува Законот за ратификација на Спогодбата меѓу Владата на Република Македонија и Владата на Народна Република Кина за меѓусебно ослободување од визи за носителите на дипломатски и службени пасоши,

што Собранието на Република Македонија го донесе на седницата одржана на 21 ноември 2017 година.

Бр. 08-4225/1
21 ноември 2017 година
Скопје

Претседател
на Република Македонија,
д-р **Горге Иванов**, с.р.

Претседател
на Собранието на Република
Македонија,
м-р **Талат Цафери**, с.р.

ЗАКОН

**ЗА РАТИФИКАЦИЈА НА СПОГОДБАТА МЕЃУ ВЛАДАТА НА РЕПУБЛИКА
МАКЕДОНИЈА И ВЛАДАТА НА НАРОДНА РЕПУБЛИКА КИНА ЗА МЕЃУСЕБНО
ОСЛОБОДУВАЊЕ ОД ВИЗИ ЗА НОСИТЕЛИТЕ НА ДИПЛОМАТСКИ И СЛУЖБЕНИ
ПАСОШИ**

Член 1

Се ратификува Спогодбата меѓу Владата на Република Македонија и Владата на Народна Република Кина за меѓусебно ослободување од визи за носителите на дипломатски и службени пасоши, склучена во Рига на 5 ноември 2016 година.

Член 2

Спогодбата од членот 1 од овој закон во оригинал на македонски, кинески и на англиски јазик, гласи:

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

**СПОГОДБА
МЕЃУ
ВЛАДАТА НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
И
ВЛАДАТА НА НАРОДНА РЕПУБЛИКА КИНА
ЗА МЕЃУСЕБНО ОСЛОБОДУВАЊЕ ОД ВИЗИ ЗА НОСИТЕЛИТЕ НА
ДИПЛОМАТСКИ И СЛУЖБЕНИ ПАСОШИ**

Владата на Република Македонија и Владата на Народна Република Кина и (во натамошниот текст: Договорни страни),

Со цел натамошно унапредување на пријателските односи меѓу двете земји и олеснување на размената на посети меѓу нивните државјани;

Одржувајќи пријателски консултации во врска со меѓусебното ослободување од визи за носителите на дипломатски и службени пасоши врз основа на начелото на еднаквост и реципроцитет;

СЕ ДОГОВОРИЈА за следното:

Член 1

Државјаните на Република Македонија кои се носители на важечки дипломатски и службени пасоши и државјаните на Народна Република Кина кои се носители на важечки дипломатски и службени пасоши се ослободени од обврската за поседување на виза за влез, излез или транзит преку територијата на другата Договорна страна за престој не подолг од деведесет (90) дена, сметано од датумот на првиот влез.

Член 2

Државјаните на секоја од Договорните страни спомнати во членот 1 од оваа Спогодба (исклучувајќи ги државјаните спомнати во членот 3 од истата), кои имаат намера да остварат влез или престој на територијата на другата Договорна страна за период подолг од деведесет (90) дена или со цел вработување, студирање, живеење, новинарско известување или други дејствија за кои однапред добиле согласност од страна на надлежните власти на другата Договорна страна поднесуваат барање за виза пред остварување влез на територијата на другата Договорна страна.

Член 3

Државјаните на секоја од Договорните страни кои се носители на важечки дипломатски и службени пасоши, а се упатени на работни задачи во дипломатско или конзуларно претставништво на територијата на другата Договорна страна, како и членовите на нивните семејства, се изземаат од потребата за поседување виза за влез, излез или транзит преку територијата на другата Договорна страна за времетраењето на нивната акредитација, доколку ги исполнат барањата за акредитација на другата Договорна страна, во рок од триесет (30) дена од нивното пристигнување.

Член 4

Државјаните на секоја од Договорните страни спомнати во членот 1 од оваа Спогодба остваруваат влез, излез или транзит преку територијата на другата Договорна страна преку означени премини отворени за странски државјани и се придржуваат кон неопходните формални постапки во согласност со соодветната регулатива на надлежните власти на истата.

Член 5

Државјаните на секоја од Договорните страни се придржуваат до законите и правилата коишто се во сила во другата Договорна страна за време на нивниот престој на нејзината територија.

Член 6

За да остварат патување на територијата на другата Договорна страна заради службени цели, носителите на државни функции од рангот на заменици министри или повисоко од редовите на централната власт и офицерите со чин генерал-мајор или повисоко од редовите на воените сили на секоја од Договорните страни претходно треба да добијат согласност од другата Договорна страна или по дипломатски пат да ги известат надлежните власти на истата за таквото нивно патување.

Член 7

Оваа Спогодба не им го ограничува правото на секоја од Договорните страни да забрани влез на својата територија на државјани на другата Договорна страна кои ги смета за *persona non grata* или за неприфатливи

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

или да го прекине престојот на својата територија на таквите државјани на другата Договорна страна без да наведат причини за истото.

Член 8

Секоја од Страните може целосно или делумно да ја суспендира примената на оваа Спогодба поради причини поврзани со националната безбедност, јавниот поредок или јавното здравје, но презема обврска однапред во писмена форма да ја извести другата Договорна страна по дипломатски пат за својата намера да ја суспендира примената на Спогодбата, како и потоа да ја поништи таквата суспензија.

Член 9

1. Договорните страни по дипломатски пат меѓусебно разменуваат примероци од важечките пасоши наведени во членот 1 од оваа Спогодба, во период од триесет (30) дена сметано од денот на потпишувањето на оваа Спогодба.

2. Во времетраењето на важноста на оваа Спогодба, секоја од Договорните страни по дипломатски пат ја известува другата Договорна страна за секоја измена на обрасците на пасошите и и доставува примероци од новите обрасци триесет (30) дена пред нивното влегување во употреба.

Член 10

Службениот пасош на Народна Република Кина наведен во оваа Спогодба го вклучува и пасошот за јавни работи.

Член 11

1. Оваа Спогодба влегува во сила на триесеттиот (30) ден од датумот на прием на писменото известување со кое двете Договорни страни по дипломатски пат меѓусебно се известиле дека нивните национални законски постапки потребни за влегување во сила на Спогодбата се исполнети.

2. Оваа Спогодба е со неограничено времетраење. Доколку една од Договорните страни изрази желба да ја откаже Спогодбата, за истото во писмена форма ја известува другата Договорна страна по дипломатски пат. Во таков случај, Спогодбата престанува да важи на деведесеттиот (90) ден од датумот на прием на таквото известување.

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

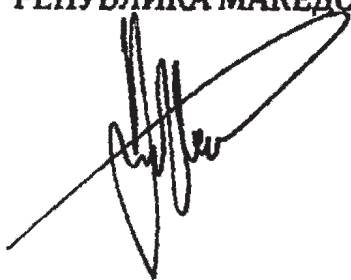
3. Оваа Спогодба може да се измени и дополни со заемна согласност на Договорните страни.

4. Секое несогласување во врска со толкувањето или примената на оваа Спогодба ќе се решава со консултации по дипломатски пат.

5. Од денот на влегувањето во сила на оваа Спогодба, Спогодбата меѓу Владата на Социјалистичка Федеративна Република Југославија и Владата на Кина Народна Република за ослободување од визите за носителите на дипломатски и службени пасоши и пасоши за јавни работи, преземена по пат на сукцесија од страна на Владата на Република Македонија со размена на ноти со Владата на Кина Народна Република во јануари 1998 година, ќе престане да важи во односите меѓу Владата на Република Македонија и Владата на Народна Република Кина

Составено во РИГА на 5 ноември 2016 во два (2) оригинални примероци, секој на македонски, кинески и англиски јазик, при што сите текстови се со еднаква важност. Во случај на разлика во толкувањето, ќе преовлада текстот на англиски јазик.

ЗА ВЛАДАТА НА
РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА



ЗА ВЛАДАТА НА
НАРОДНА РЕПУБЛИКА КИНА



马其顿共和国政府和中华人民共和国政府 关于互免持外交、官员（公务）护照人员 签证的协定

马其顿共和国政府和中华人民共和国政府（以下称“缔约双方”），为进一步发展两国友好关系，便利两国公民往来，根据平等互惠原则，经过友好协商，就互免持外交、官员（公务）护照人员签证问题达成协议如下：

第 一 条

马其顿共和国持有效的马其顿共和国外交、官员护照的公民和中华人民共和国持有效的中华人民共和国外交、公务护照的公民，在缔约另一方入境、出境或者过境，自入境之日起不超过 90 日，免办签证。

第 二 条

本协定第一条所述缔约一方公民（不包括本协定第三条所述人员），如欲在缔约另一方境内停留逾 90 日或者在缔约另一方境内从事工作、学习、定居、新闻报道等须缔约另一方主管部门事先批准的活动，应当在入境缔约另一方前申请签证。

第 三 条

缔约一方持有效外交、官员（公务）护照的在缔约另一方境内外交、领事代表机构常驻人员，包括其持外交、官员（公务）护照的家庭成员，任期内在缔约另一方入境、出境、过境、停留，免办签证，但需在首次入境后 30 日内办理就任手续。

第 四 条

本协定第一条所述缔约一方公民应从缔约另一方向外国人开放的口岸入境、出境或者过境，并应当依照该国主管机关的

规定履行必要的手续。

第 五 条

缔约一方公民在缔约另一方境内逗留期间，应当遵守缔约另一方的法律和法规。

第 六 条

缔约一方的中央政府副部长级及以上职位的官员和军队少将级及以上军衔的军官，因公前往缔约另一方之前，应当通过外交途径征得该国的同意或者通报该国相应主管部门。

第 七 条

本协定不限制缔约国家的如下权利：拒绝不受欢迎或不可接受的缔约另一方人员进入本国领土或终止其在本国领土上的逗留，并无须说明理由。

第 八 条

由于国家安全、公共秩序或公共卫生等原因，缔约任何一方可临时中止本协定的全部或部分条款，但在采取或者取消上述措施前，缔约一方应及时通过外交途径书面通知缔约另一方。

第 九 条

一、缔约双方应当在本协定签署之日起 30 日内，通过外交途径交换本协定第一条所述护照的样本。

二、在本协定有效期内，缔约一方如更新上述护照样式，应提前 30 日通过外交途径通知缔约另一方，并提供新护照的样本。

第 十 条

本协定所述之中华人民共和国公务护照包括公务普通护照。

第 十 一 条

一、缔约双方各自完成为使本协定生效所必需的国内法律程序后，应当通过外交途径书面通知缔约另一方，本协定在后一份书面通知发出之日起第 30 日生效。

二、本协定长期有效。如缔约一方要求终止本协定，应当通过外交途径书面通知缔约另一方。本协定自上述通知发出之日起第 90 日失效。

三、本协定经双方书面同意可进行修改。

四、本协定解释或执行过程中产生的任何争议应通过外交渠道协商解决。

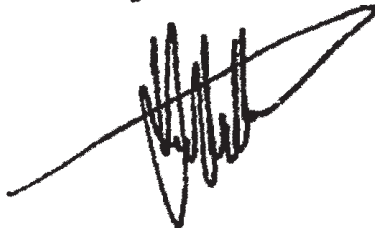
五、自本协定生效之日起，马其顿共和国政府于一九九八年一月通过与中华人民共和国政府互换照会方式继承的《南斯拉夫社会主义联邦共和国政府和中华人民共和国政府关于互免持外交、公务和因公普通护照人员签证的协定》在马其顿共和国政府和中华人民共和国政府之间不再有效。

МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

5. Upon the entry into force of this Agreement, the Agreement between the Government of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia and the Government of the People's Republic of China on Exemption from Visas for Holders of Diplomatic, Service Passports and Passports for Public Affairs, taken over by way of succession by the Government of the Republic of Macedonia by an exchange of Notes Verbale with the Government of the People's Republic of China in January 1998, shall cease to be valid between the Government of the Republic of Macedonia and the Government of the People's Republic of China.

Done in duplicate in RIGA on 5 November 2016 in the Macedonian, Chinese and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of the
Republic of Macedonia



For the Government of the
People's Republic of China



МЕЃУНАРОДНИ ДОГОВОРИ

Член 3

Министерството за надворешни работи се определува како надлежен орган на државната управа што ќе се грижи за извршување на Спогодбата од членот 1 од овој закон.

Член 4

Овој закон влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен весник на Република Македонија“.

L I G J

**PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES NDËRMJET QEVERISË SË REPUBLIKËS
SË MAQEDONISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS POPULLORE TË KINËS PËR
HEQJE TË NDËRSJELLË TË VIZAVE PËR BARTËSIT E PASAPORTAVE
DIPLOMATIKE DHE ZYRTARE**

Neni 1

Ratifikohet Marrëveshja ndërmjet Qeverisë së Republikës së Maqedonisë dhe Qeverisë së Republikës Popullore të Kinës për heqje të ndërsjellë të vizave për bartësit e pasaportave diplomatike dhe zyrtare, e lidhur në Rigë më 5 nëntor 2017.

Neni 2

Marrëveshja nga neni 1 i këtij ligji në origjinal në gjuhën maqedonase, kineze dhe në gjuhën angleze, është si vijon:

Neni 3

Ministria e Punëve të Jashtme caktohet si organ kompetent i administratës shtetërore që do të kujdeset për zbatimin e Marrëveshjes nga neni 1 i këtij ligji.

Neni 4

Ky ligj hyn në fuqi në ditën e tetë nga dita e botimit në "Gazetën Zyrtare të Republikës së Maqedonisë".



Службен весник
на Република Македонија



www.slvesnik.com.mk

Издавач: ЈП СЛУЖБЕН ВЕСНИК НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА, ц.о. – Скопје
бул. „Партизански одреди“ бр. 29. Поштенски фах 51.
в. д. директор и одговорен уредник – Мартин Костовски
телефон: +389-2-55 12 400
телефакс: +389-2-55 12 401

Претплата за 2017 година изнесува 10.100 денари.
„Службен весник на Република Македонија“ излегува по потреба.
Рок за рекламации: 15 дена.
Жиро-сметка: 300000000188798.
Депонент на Комерцијална банка, АД – Скопје.
Печат: Печатница ЕВРОПА 92 ДООЕЛ, Кочани.

contact@slvesnik.com.mk

ISSN 0354-1622



2017171